

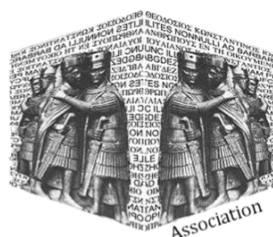
# REVUE DES ETUDES TARDO-ANTIQUES

Histoire, textes, traductions, analyses, sources et prolongements de l'Antiquité Tardive

(RET)

*publiée par l'Association « Textes pour l'Histoire de l'Antiquité Tardive » (THAT)*

ANNEE ET TOME I  
2011-2012



**Textes pour  
l'Histoire de  
l'Antiquité  
Tardive**

# REVUE DES ETUDES TARDO-ANTIQUES (RET)

---

## COMITE SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL

Nicole Belayche (École Pratique des Hautes Études, Paris), Giovanni de Bonfils (Università di Bari), Aldo Corcella (Università della Basilicata), Raffaella Cribiore (New York University), Kristoffel Demoen (Universiteit Gent), Elizabeth DePalma Digeser (University of California), Leah Di Segni (The Hebrew University of Jerusalem), José Antonio Fernández Delgado (Universidad de Salamanca), Jean-Luc Fournet (École Pratique des Hautes Études, Paris), Geoffrey Greatrex (University of Ottawa), Malcom Heath (University of Leeds), Peter Heather (King's College London), Philippe Hoffmann (École Pratique des Hautes Études, Paris), Enrico V. Maltese (Università di Torino), Arnaldo Marcone (Università di Roma 3), Mischa Meier (Universität Tübingen), Laura Miguélez-Cavero (Universidad de Salamanca), Claudio Moreschini (Università di Pisa), Robert J. Penella (Fordham University of New York), Lorenzo Perrone (Università di Bologna), Claudia Rapp (Universität Wien), Francesca Reduzzi (Università di Napoli « Federico II »), Jacques-Hubert Sautel (Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, Paris), Claudia Schindler (Universität Hamburg), Antonio Stramaglia (Università di Cassino).

## COMITE EDITORIAL

Eugenio Amato (Université de Nantes), Jean Bouffartigue (Université de Paris X-Nanterre), Jean-Michel Carrié (École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris), Pierre Jaillette (Université de Lille 3), Juan Antonio Jiménez Sánchez (Universitat de Barcelona), Pierre-Louis Malosse (Université de Montpellier 3), Annick Martin (Université de Rennes 2), Sébastien Morlet (Université de Paris IV-Sorbonne), Bernard Pouderon (Université de Tours), Stéphane Ratti (Université de Bourgogne), Jacques Schamp (Université de Fribourg), Gianluca Ventrella (Université de Nantes).

## DIRECTEURS DE LA PUBLICATION

Eugenio Amato

Pierre-Louis Malosse

---

**Peer-review.** Les travaux adressés pour publication à la revue seront soumis – sous la forme d'un double anonymat – à évaluation par deux spécialistes, dont l'un au moins extérieur au comité scientifique ou éditorial. La liste des experts externes sera publiée tous les deux ans.

### Normes pour les auteurs

Tous les travaux, rédigés de façon définitive, sont à soumettre par voie électronique en joignant un fichier texte au format word et pdf à l'adresse suivante :

**[Eugenio.Amato@univ-nantes.fr](mailto:Eugenio.Amato@univ-nantes.fr)**

La revue **ne publie de comptes rendus** que sous forme de recension critique détaillée ou d'article de synthèse (*review articles*). Elle apparaît **exclusivement par voie électronique** ; les tirés à part papier ne sont pas prévus.

Pour les **normes rédactionnelles détaillées**, ainsi que pour les **index complets** de chaque année et tome, prière de s'adresser à la page électronique de la revue :

**<http://recherche.univ-montp3.fr/RET>**

Le site électronique de la revue est hébergé par l'Université Paul-Valéry Montpellier 3, route de Mende, F-34199 Montpellier cedex 5.

La mise en page professionnelle de la revue est assurée par Arun Maltese, Via Saettone 64, I-17011 Albisola Superiore (Italie) – E-mail : [bear.am@savonaonline.it](mailto:bear.am@savonaonline.it).

ISSN 2115-8266

UN DISCORSO INEDITO DI PROCOPIO DI GAZA:  
*IN MELETIS ET ANTONINAE NUPTIAS\**

*Abstract:* The article offers the *editio princeps* with an Italian translation of the Procopius of Gaza's "Epithalamium for Meles and Antonina" from the ms. *Athon. Mon. Dion.* 347 (3881 Lambros), that first Spyridon Lambros had wrongly attributed to Aelius Aristides and very recently Constantin Raïos has considered to be of obscure paternity. This is a very important text (a *gamêlios logos* rather than *kateunastikos*), which allows us not only to appreciate a new aspect of the Procopius's rhetorical art, but also to explain some debated points as regards the occasion and the place of the epithalamic *epideixis*. Remarkable is also its contribution for our knowledge of the Greek nuptial rite, as well as for the Palestinian late antique prosopography and epigraphical vocabulary. A better understanding of a passage in the Damascius's "Commentary on Plato's Parmenides" is also enabled by this new text, in which it is possible to locate among other things an imitation of the Achilles Tatius's novel and some anonymous poetic quotations or references. Really interesting and original is furthermore the description, in the poem, of the primordial world, most likely a paraphrase of the Empedoclean cosmogony.

*Keywords:* Procopius of Gaza; Sappho; Alcaeus; Empedocles; Damascius; Aelius Aristides; Achilles Tatius; Libanius; Himerius; Choricus of Gaza; epithalamium; *pastas*; *anakalyptêria*; *ponoi*; *frontis*; nuptial imagery; Greek nuptial rite; Greek rhe-

\* Ringrazio Pierre Augustin (IRHT) per la celerità dell'invio delle immagini del manoscritto atonita alla base del presente articolo, così come Leah Di Segni (The Hebrew University of Jerusalem) e Catherine Saliou (Université de Paris 8) per taluni preziosi chiarimenti sul lessico relativo alle funzioni pubbliche nell'epigrafia tardo-antica. Nel pubblicare l'*editio princeps* di questo nuovo testo procopiano ho potuto giovarmi della dottrina e della perizia dell'amico Aldo Corcella (Università della Basilicata), le cui proposte di emendamento sono state all'occorrenza richiamate nell'apparato, se non proprio accolte a testo; con Aldo ho, altresì, discusso molto proficuamente l'interpretazione di singoli passaggi del nuovo testo: gliene sono grandemente debitore. Utili osservazioni sul testo e la traduzione mi sono venute, inoltre, da Philippe Hoffmann (École Pratique des Hautes Études), Enrico V. Maltese (Università di Torino), Jacques Schamp (Université de Fribourg) e Gianluca Ventrella (Université de Nantes), che ringrazio tutti vivamente. Un grazie sincero esprimo infine alla dott.ssa Chiara Telesca per aver messo prontamente a mia disposizione una copia della sua tesi di dottorato inedita sugli epitalami di Coricio (*opp.* V-VI Foerster/Richtsteig). La responsabilità per gli errori, che restano, è da attribuirsi unicamente al sottoscritto.

toric; greek metric; poetic quotations; late antique prosopography; late antique epigraphy; late antique Gaza.

ad Alain Segonds  
*in memoriam*

1. Il manoscritto n. 347 della Μονή Διονυσίου sul monte Athos (3881 Lambros), cartaceo del XVI sec., è uno zibaldone di complessivi 218 ff. contenente, a partire da f. 168r, testi per lo più in versi di autori cristiani di età bizantina (si va dal più antico Giovanni Mauropode al più recente Damasceno Studita<sup>1</sup>), ivi compresi numerosi testi anepigrafi (per lo più *aenigmata*, ma anche *sententiae*, martirologi, *excerpta* vari, ecc.); tutta la prima parte del manoscritto (ff. 1-167v) è occupata, invece, da un trattato di esegesi scritturale, cui segue un breve scritto di metrica (161r-167v), facente chiaramente da introduzione alla raccolta di testi poetici trascritti nella restante parte del manoscritto<sup>2</sup>. Colpisce, pertanto, in esso la presenza (ff. 203r-210r), alquanto inattesa, di tre discorsi in prosa, privi di attribuzione nel manoscritto, che il Lambros assegna con certezza a Libanio ed Elio Aristide. Essi, ricopiati verso la fine del codice, sono compresi tra alcuni versi anacreontici di Giovanni Comneno Sozopolitano (202v-203r) ed una serie anoni-

<sup>1</sup> Il quale rappresenta, dunque, il *terminus a quo* per la datazione del nostro manoscritto. Per un'ipotesi di datazione diversa, vd. *infra*, n. 116.

<sup>2</sup> Per la descrizione dettagliata del contenuto del manoscritto ci si deve basare ancora sul vecchio catalogo dei manoscritti atoniti (parziale quello relativo al fondo della Μονή Διονυσίου) curato da Sp. P. LAMBROS, *Catalogue of the Greek manuscripts on Mount Athos*, I, Cambridge 1895, pp. 414-416, il quale, però, offre talora informazioni errate sulla corretta localizzazione degli scritti in esso vergati. In tal senso, un aggiornamento, ancorché incompleto, con varie rettifiche è fornito dall'IRHT nella scheda consacrata al manoscritto nella banca dati *Pinakes* (<http://pinakes.irht.cnrs.fr>). Un nuovo catalogo dei manoscritti della Μονή Διονυσίου è attualmente in corso di preparazione da parte di Michel Cacouras, così come annunciato in diversi lavori preparatori dello stesso (*Aperçu sur les manuscrits datés (X<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> s.) du monastère de Dionysiou (Athos)*, in G. PRATO [ed.], *Atti del V Colloquio internazionale di paleografia greca (Cremona, 4-10 ottobre 1998)*, Firenze 2000, pp. 741-745; *L'activité de reliure déployée au monastère de Dionysiou (Athos): caractéristiques, orientations et témoignages*, in AA. VV., *Actes du Congrès international "La reliure médiévale", organisé par l'Institut de Recherches et d'Histoire des Textes, Institut de France, 22-23 mai 2003*, Paris-Turnhout 2008, pp. 133-153; *Ignatios de Chio bibliothécaire, relieur et restaurateur à Dionysiou (Athos), ses collaborateurs et le fonctionnement de l'atelier de reliure à Dionysiou au XVI<sup>e</sup> siècle*, in B. ATSALOS – N. TSIRONIS [edd.], *Πρακτικά του 5<sup>ου</sup> Διεθνούς Συμποσίου Έλληνικής Παλαιογραφίας (Δράμα, 21-27 Σεπτεμβρίου 2003)*, Athina 2008 [*non vidē*]; «La bibliothèque du monastère de Dionysiou (Athos): élargissement, nouvelles orientations et avancées du programme de catalogage», *Scriptorium* 63/1, 2009, pp. 152-161); si spera che esso possa vedere ben presto la luce.

ma di *αὐνίγματα* e *γνώμαι*, in cui compaiono pure estratti del *Libellus per quaestiones et responsiones* di Niceta Stetato (ff. 210v-218r).

Incuriosito dall'intitolazione di uno dei discorsi attribuiti ad Elio Aristide – visto che esso, come vedremo, non trova corrispondenza con alcuno dei discorsi superstiti o comunque finora noti del sofista di età imperiale – mi sono deciso di richiedere una riproduzione dei fogli corrispondenti, per poter così appurare come stessero realmente le cose.

Del resto, va detto che il nostro manoscritto non ha riscosso finora la benché minima attenzione da parte tanto degli editori dello stesso Aristide quanto di quelli di Libanio: non lo cita né lo utilizza il Foerster<sup>3</sup>, ma neppure alcuno fra gli editori del *corpus* aristideo<sup>4</sup>; esso è sfuggito, in tempi più recenti, anche alle ricognizioni effettuate da Laurent Pernot<sup>5</sup>, ma non a Constantin Raïos, il quale ultimo ha da poco fornito uno studio mirato sui manoscritti atoniti di Elio Aristide, fornendone, pur tuttavia, una lista incompleta e, per quanto riguarda il nostro manoscritto, una descrizione sommaria, ancorché imprecisa<sup>6</sup>.

Ma passiamo a leggere la descrizione offerta dal Lambros<sup>7</sup>:

22 (φ. 201 β). [Ἀριστείδου ῥήτορος] Λόγους.  
 α' (φ. 201 β). "Ὁ λόγος τὴν παροῦσαν τῶν γάμων ἐορτὴν ἀνυμνεῖ..." – β' (φ. 204 β). "Τεῖχος μὲν ὁ ῥήτωρ ὑπὲρ Ἀθηναίων προὔβαλετο..."  
 23 (φ. 205 α). [Λιβανίου] Βίος Δημοσθένους ἀνεπίγραφος.  
 Ἄρχ. [Ἐ]πειδὴ κράτιστε ἀνθυπάτων Μόντιε.

<sup>3</sup> La *recensio* dei manoscritti contenenti gli *Argumenta orationum Demosthenicarum* occupa le pp. 576-596 del volume VIII dell'edizione libaniana di R. FOERSTER (Leipzig 1915).

<sup>4</sup> Il codice è assente tanto nella *Praefatio* dell'edizione di W. DINDORF (*Aristides*, I, Lipsiae 1829, pp. III-VIII), quanto in quelle rispettivamente di B. KEIL (*Aelii Aristidis Smyrnaei quae supersunt omnia*, II, Berolini 1958, pp. VII-XVI) e di C. A. BEHR (*P. Aelii Aristidis opera quae exstant omnia*, I/1, Lugduni Batavorum 1976, pp. IX-LXVI).

<sup>5</sup> Vd. L. PERNOT, *Les Discours siciliens d'Aelius Aristide (Or. 5-6): Étude littéraire et paléographique, édition et traduction*, New York 1981, pp. 161-202 e 437-440.

<sup>6</sup> Vd. C. RAÏOS, «Du nouveau sur les manuscrits athonites d'Aelius Aristide», *Scriptorium* 63/2, 2009, pp. 237-251 (p. 249 per il nostro ms. con dati erronei circa la corretta indicazione dei fogli contenenti gli scritti di Libanio e del presunto Elio Aristide). Secondo lo studioso, sarebbero sette in totale i manoscritti contenenti opere di Elio Aristide: *Vatop.* 24, *Vatop.* 169, *Vatop.* 421 (= *Vatop.* 367 + *Uspenskii* 85), *Dionys.* 342, *Ivir.* 163, *Ivir.* 186 e *Ivir.* 192. Senza contare l'*Ivir.* 1317 (5437 Lambros), visto che esso racchiude ai ff. 153-205 l'*Ars rhetorica* pseudo-aristidea, alla lista fornita da Raïos va, tuttavia, aggiunto il *Docheiar.* 109 (2783 Lambros) del XIV sec., in cui, ai ff. 415-416v, sarebbe copiato, stando alla scheda presente nei *Pinakes* dell'IRHT, l'*Heracles* (or. 40 Keil). I manoscritti genuinamente aristidei conservati sul Monte Athos sarebbero, dunque, in totale otto, così come invero aveva già indicato S. Y. RUDBERG, «Les manuscrits à contenu profane du Mont Athos», *Eranos* 54, 1956, pp. 174-185: 178.

<sup>7</sup> LAMBROS, *Catalogue* [n. 2], p. 415.

Risulta subito evidente che essa è difettosa ed in parte errata: oltre, infatti, all'errore nell'indicazione dei fogli contenenti i nostri discorsi, il secondo dei pezzi, che Lambros attribuisce ad Elio Aristide (ff. 206v-207r), corrisponde in realtà ad un scritto già noto dello stesso Libanio, vale a dire ad *Argum. or. Demosth.* 17 Foerster. Sempre di Libanio, inoltre, il manoscritto atonita tramanda, dopo il proemio degli *Argum. or. Demosth.* (ff. 207r-209r), indicato dal Lambros col titolo fuorviante di Βίος Δημοσθένους ἀνεπίγραφος, anche il testo di *Argum. or. Demosth.* 1 Foerster (ff. 209r-210), del tutto sfuggito allo studioso greco. Il primo discorso (ff. 203r, 30-206r<sup>8</sup>), attribuito ad Aristide, è il solo, dunque, ad essere privo di corrispondenza con testi già noti ed esso è rimasto, per quel che ne so, finora inedito.

Sgombriamo immediatamente l'ipotesi che possa trattarsi di un ἀνέκδοτον aristideo: Spyridon P. Lambros si risolse per siffatta attribuzione, ingannato quasi certamente dal titolo del nostro scritto (Εἰς τὸν λογιώτατον Μέλητα καὶ τὴν σεμνοτάτην Ἀντωνίαν), ove compare appunto il nome di un certo Meles, di cui il discorso (un epitalamio) celebra le nozze con una certa Antonina. Un omonimo compare, guarda caso, nei discorsi realmente appartenenti ad Elio Aristide<sup>9</sup>: si tratta, tuttavia, del mitico fiume di Smirne, Meles, da cui, secondo una ben nota tradizione letteraria, sarebbe nato Omero.

Comunque sia, l'epitalamio tràdito dal codice del monastero atonita la cui paternità è ritenuta «obscure» da Raïos, già solo per il fatto di appartenere ad un genere retorico, che, in quanto per lo più improvvisato, non ha lasciato grande traccia di sé<sup>10</sup> (a dispetto di generi più praticati, quali il panegirico, la declamazione, i progimnasmî, le monodie, ecc.), meritava di essere portato alla luce e studiato, anche per proporre un'eventuale paternità.

2. Già prima di iniziare la trascrizione dell'inedito – di cui, sia detto per inciso, il manoscritto atonita sembra finora essere il solo testimone superstite –, mi era sorto il repentino sospetto che potesse trattarsi di uno scritto di Procopio di Gaza<sup>11</sup>: fra le opere a costui attribuite e di cui restava finora un solo frammento

<sup>8</sup> La scheda *on-line* del manoscritto atonita fornita dall'IRHT è anch'essa imprecisa, in quanto fa terminare il discorso a f. 205r.

<sup>9</sup> Vd. Aristid., *orr.* 17, 14-16, 19, 21; 18, 9; 21, 14-15; 33, 29 Keil.

<sup>10</sup> Vd. *infra*.

<sup>11</sup> Su di lui e la sua opera, si veda E. AMATO, *Dati biografici e cronologia di Procopio di Gaza*, in E. A. (ed.), *Rose di Gaza. Gli scritti retorico-sofistici e le Epistole di Procopio di Gaza*, Alessandria 2000, pp. 1-9; ID., *La produzione letteraria di Procopio*, *ibid.*, pp. 10-45; ID., «Procopios (Procopie) de Gaza», in R. GOULET (ed.), *Dictionnaire des philosophes antiques*, V/B, Paris 2011, pp. 1635-1651 (in c.d.s.).

certo (il fr. II.1 A.<sup>12</sup>), a noi trasmesso per via indiretta dal *Lexicon Seguerianum* *Περὶ συντάξεως* (π 71 Petrova)<sup>13</sup>, vi compare, infatti, anche un epitalamio per un certo Meletios (*Εἰς τὸν γάμον Μελετίου*).

Il mio sospetto è stato, di seguito, felicemente confermato dalla lettura dell'inedito, in cui, a f. 204r, 30, compare identica la pericope procopiana (ὁ μὴ τὴν φύσιν ἀρνεῖται, καὶ περισαίνει τὸν ἔρωτα) riportata appunto dall'anonimo redattore del *Lexicon Seguerianum*.

Se non bastasse, nell'opera si fa esplicito riferimento, tra gli altri, a taluni personaggi, quali Salaminio (f. 205r, 23), Timoteo (f. 205v, 2) ed Isidoro (f. 205v, 8), che, come vedremo, sono certamente da identificare con il Salaminio, di cui Procopio tessé un epitafio (fr. IV.1-2 A.), malauguratamente perduto<sup>14</sup>, con il Timoteo celebrato nella chiusa della sua *Descriptio imaginis* (op. IX, 450-459 A.)<sup>15</sup> e con l'Isidoro, al quale si accenna in un'epistola indirizzata dallo stesso Procopio al giudice Palladio (ep. 14 G./L.)<sup>16</sup>.

Concorrono per altro alla sicura attribuzione dello scritto inedito a Procopio l'esame, se si vuole anche semplicemente cursorio, della lingua, dello stile e del ritmo, pienamente congruenti con quelli impiegati negli scritti finora editi (in particolare nelle *dialexeis* e nelle etopee [*opp.* I-VIII A.]). Né andrà sottaciuto, ancorché rapidamente, un altro elemento, che depone a favore della paternità procopiana: l'essere, cioè, il nostro scritto preceduto da una specie di nota redazionale (Ὁ λόγος τὴν παροῦσαν τῶν γάμων ἑορτὴν ἀνυμνεῖ καὶ τοῖς τελουμένοις ἡδόμενος μικροῦ γελᾷ τῇ λέξει καὶ χορεύει νεανικώτερον), che, nel contestualizzare l'occasione della recitazione, ricorda molto la nota analoga (op. VIII, 1-5 A.), che introduce le due *Descriptiones* superstiti procopiane, così come più in generale le note redazionali che precedono altri scritti dello stesso Procopio e del suo allievo Coricio<sup>17</sup>.

<sup>12</sup> Gli scritti retorico-sofistici di Procopio, compresi i frammenti di tradizione indiretta, saranno d'ora in poi citati secondo l'edizione teubneriana da me curata (*Procopius Gazaenus. Opuscula rhetorica et oratoria*, omnia primum collegit edidit apparatus criticus instruxit E. AMATO, adiuvante G. VENTRELLA, Berolini-Novii Eboraci 2009). Un'editio minor, rivista e corretta, di tali scritti, accompagnata altresì da traduzione e note di commento, ho fornito, in collaborazione con G. Ventrella per il *Panegirico per Anastasio*, in *Rose di Gaza* [n. 11], pp. 162-287. Per le epistole, si utilizza invece l'edizione di A. GARZYA – R. J. LOENERTZ, *Procopii Gazaei epistolae et declamationes*, Ettal 1963.

<sup>13</sup> Sulla tradizione indiretta di Procopio ed in generale sulla trasmissione dei suoi scritti, vd. AMATO, *Procopius Gazaenus* [n. 12], pp. VII-X e XVI-XXIII.

<sup>14</sup> Su di esso, vd. E. AMATO, «Un perduto epitafio per lo storico Sozomeno?», *Byzantion* 79, 2009, pp. 20-24.

<sup>15</sup> Vd. E. AMATO, in *Rose di Gaza* [n. 11], pp. 282-283, n. 144.

<sup>16</sup> Sull'identità di tale personaggio, vd. F. CICCOLELLA, in *Rose di Gaza* [n. 11], p. 448, n. 84.

<sup>17</sup> Su tali tipi di note, vd. ora Ch. TELESCA, *Riti nuziali e retorica. Note critiche al testo degli epitalami di Coricio di Gaza*, tesi di dott., Università della Basilicata a.a. 2009/2010, pp. 23-32.

Su tutto questo, tuttavia, mi soffermerò specificatamente ed approfonditamente in altra sede.

Per il momento, basti concludere che non vi è dubbio alcuno che lo scritto, di cui si fornisce qui di seguito *editio princeps* e traduzione italiana, sia un nuovo testo redatto dalla mano di Procopio e rimasto finora del tutto sconosciuto. La cosa non sorprende, visto anche il pressoché totale disinteresse, che fino a tempi non troppo remoti era stato mostrato per gli scritti superstiti di Procopio, su cui per giunta aveva negativamente pesato l'ingiusto ed approssimativo giudizio di chi vedeva nella sua produzione sofisticato-oratoria nulla più di un sterile omaggio alla cultura classica, sentita da Procopio come «un fardeau obligé et non pas l'objet d'une participation quelconque de son esprit»<sup>18</sup>.

È questa d'altronde una stagione particolarmente felice per i ritrovamenti di scritti inediti di Procopio: pochi anni or sono mi era già capitato di portare alla luce un interessante scambio di *mutuae* con il retore Megezio<sup>19</sup>, mentre nell'articolo, che precede il mio in questo medesimo numero della rivista, l'amico Aldo Corcella fornisce l'*editio princeps* di una breve *dialexis* procopiana<sup>20</sup>, legata quasi certamente all'epitalamio, di cui qui ci occupiamo, riuscendogli altresì di dimostrare – ciò che forse è anche più rilevante – come in realtà vadano attribuite a Procopio anche due monodie, edite ed assegnate a Coricio da Alexander Sideras<sup>21</sup>, ma che già Panagiotis A. Agapitos non escludeva potessero essere opera di Procopio<sup>22</sup>.

<sup>18</sup> Così GARZYA – LOENERTZ, *Procopii Gazaei* [n. 12], p. XXXV.

<sup>19</sup> Vd. E. AMATO, «Sei epistole mutuae inedite di Procopio di Gaza ed il retore Megezio», *BZ* 98, 2005, pp. 367-382; ID., *Ῥήτωρ vs. σοφιστής in un inedito scambio epistolare del VI secolo*, in P. LAURENCE – F. GUILLAUMONT (edd.), *Epistulae antiquae. Actes du IV<sup>e</sup> colloque international "L'épistolaire et ses prolongements européens"* (Université François-Rabelais, Tours, 1<sup>er</sup>-2-3 décembre 2004), Leuven 2006, pp. 269-281. Il testo di tali nuove epistole è stato quindi da me riedito in *Procopius Gazaeus* [n. 12], pp. 125-134 ed in *Rose di Gaza* [n. 11], pp. 429-437 e 501-503 (con traduzione e note di commento). In precedenza, altre due nuove epistole erano state portate alla luce da L. G. WESTERINK, «Ein unbekannter Brief des Prokopios von Gaza», *BZ* 60, 1967, pp. 1-2 e da E. V. MALTESE, «Un'epistola inedita di Procopio di Gaza», *PP* 39, 1984, pp. 53-55.

<sup>20</sup> Vd. A. CORCELLA, «Tre nuovi testi di Procopio di Gaza: una dialexis inedita e due monodie già attribuite a Coricio», *RET* 1, 2011-2012, pp. 1-14.

<sup>21</sup> L'edizione si legge in A. SIDERAS, *25 unedierte byzantinische Grabreden*, Thessaloniki 1991, pp. 17-30 (da accompagnare con le recensioni di G. FATOUROS, in *JÖB* 43, 1993, pp. 374-377: 375, nonché con l'intervento di A. CORCELLA, «Choriciana», *Paideia* 60, 2005, pp. 79-93: 90-93). Per l'attribuzione a Coricio, vd. A. SIDERAS, «Zwei unbekannte Monodien von Chorkios?», *JÖB* 33, 1983, pp. 57-73; ID., *Die byzantinischen Grabreden. Prosopographie, Datierung, Überlieferung. Epitaphien und Monodien aus dem byzantinischen Jahrtausend*, Wien 1994, pp. 395-397.

<sup>22</sup> Vd. P. A. AGAPITOS, *rec.* in *Hellenica* 42, 1991-1992, pp. 204-209: 206. L'attribuzione delle due monodie a Coricio era stata, comunque, contrastata in particolare da A. LANIADO, *La carrière d'un notable de Gaza d'après son oraison funèbre*, in C. SALIOU (ed.), *Gaza dans l'Antiquité Tardive*.



A tali importanti scoperte si aggiunge ora la qui presente – che il destino ha voluto contestuale a quella dell'amico Corcella –, la quale ci offre la possibilità straordinaria non solo di recuperare un intero discorso di un oratore tardo-antico, quanto anche di ampliare significativamente la nostra conoscenza dell'arte retorico-sofistica di Procopio – finora limitata solo a scritti di genere ecfrastico, etopoeico e panegirico – ed in generale della pratica dei cosiddetti *γαμήλιοι λόγοι* – che, si può ora affermare, Procopio mostra di padroneggiare con disinvoltura ed originalità, pur entro gli schemi della precettistica di riferimento –, di cui ben poco resta per letteratura greca dalle origini fino a tutto il tardo-antico<sup>23</sup>.

Ribadisco che su questi aspetti della scoperta del nuovo inedito procopiano mi soffermerò con l'attenzione dovuta in un prossimo volume, in collaborazione con l'amico Corcella. L'importanza dell'avvenimento richiedeva, infatti, che si offrisse con urgenza al pubblico degli studiosi quanto meno una proecdosi, ancorché provvisoria, dello scritto procopiano, sulla quale poter quindi meditare con maggiore calma.

3. Eppure, prima di far ciò, s'impongono alcune osservazioni preliminari, che, per quanto essenziali, permettano una maggiore fruibilità e comprensione del testo anche ai non specialisti, evidenziando, altresì, alcune delle novità più rilevanti, che esso riserva sul piano storico-letterario.

Cominciamo dai destinatari dell'epitalamio (propriamente, come si è accennato, un *γαμήλιος λόγος* più che un *κατευναστικὸς λόγος*<sup>24</sup>) e la forma corretta del loro nome.

Se il nome Antonina, attestato nel tardo-antico<sup>25</sup>, non fa difficoltà alcuna, non è così per quello dello sposo: stando, infatti, all'*inscriptio* del manoscritto atonita, il nostro uomo si chiamerebbe Meles (*Μέλεις*)<sup>26</sup>; sennonché, il *Lexicon Segue-*

*Archéologie, rhétorique et histoire. Actes du colloque international de Poitiers, 6-7 mai 2004*, Salerno 2005, pp. 221-239, ma anche da E. AMATO, *Aperçus sur la tradition manuscrite des Discours de Chorikios de Gaza et état de la recherche*, *ibid.*, pp. 93-116: 106, n. 58; ID., *The fortune and reception of Choricus and of his works*, in R. J. PENELLA (ed.), *Rhetorical Exercises from Late Antiquity. A Translation of Choricus of Gaza's Preliminary Talks and Declamations*, Cambridge 2009, pp. 261-301: 262.

<sup>23</sup> Vd. *infra*.

<sup>24</sup> Vd. *infra*.

<sup>25</sup> Vd. J. R. MARTINDALE, *The Prosopography of the Later Roman Empire*, III: *A.D. 527-641*, Cambridge 1992 (d'ora in poi *PLRE* III), pp. 921-923.

<sup>26</sup> Il nome, assente nella *PLRE*, è documentato in area greca per l'età classica e tardo-imperiale: vd. M. J. OSBORNE – S. G. BYRNE [edd.], *Lexicon of Greek Personal Names*, IIA: *Attica*, Oxford 2007, p. 302; T. CORSTEN [ed.], *Lexicon of Greek Personal Names*, VA: *Coastal Asia Minor: Pontos to Ionia*, Oxford 2010, p. 288; P. J. SIJPESTEIJN, *The Wisconsin Papyri*, II, Zutphen 1977, p. 57.

*rianum* registra, per lo sposo celebrato, il nome Meletios (Μελέτιος), che troviamo ben presente all'epoca di Procopio<sup>27</sup>. Ora, data la quanto mai probabile antichità della nota redazionale trascritta nel manoscritto atonita, da cui si evincono informazioni altrimenti irrecuperabili (il nome della sposa, ad esempio) e che riconducono verisimilmente la registrazione per iscritto del discorso ad una situazione contingente (viene detto, infatti, che con esso si celebra la "presente" festa nuziale), ne deriva che la testimonianza del nostro codice va ritenuta fededegna e preferibile alla variante del *Lexicon Seguerianum*. La confusione, d'altronde, è facilmente spiegabile: all'interno dell'epitalamio ci si imbatte per ben due volte (f. 205r, 17 e 28) nel nonno materno dei due sposi, il cui nome Melitios (Μελίτιος) rappresenta una forma, secondo alcuni, anche più corretta dell'omologo Meletios<sup>28</sup>, così come riportato nel *Lexicon* bizantino. È ipotizzabile, in altre parole, che l'anonimo lessicografo abbia confuso i due nomi, attribuendo allo sposo il nome dell'avo, che si presentava, nella copia di cui egli disponeva, nella forma alternativa di Meletios.

Venendo, quindi, all'identità dei due sposi, cugini germani per parte materna, nulla di più si può dire di quanto si evince dal discorso stesso di Procopio, ovvero sia l'essere entrambi originari di Gaza (f. 205r, 11-12) e legati appunto tra di loro da uno stretto rapporto di parentela per via della comunanza del nonno materno (f. 205r 14-15 e 19-20), tanto più che la sposa, a seguito forse della morte di sua madre, venne allevata dalla sorella di costei, la madre dello sposo (f. 206r, 5-6). Comunque sia, laddove la sposa viene elogiata, tra l'altro, per le sue qualità domestiche (f. 206r, 24-25), dello sposo, allievo della scuola dello stesso Procopio (f. 203v, 19-20), se ne esaltano le doti oratorie (f. 206r, 14-18); sicché potrebbe parlarsi a diritto di un giovane oratore o avvocato.

Il fatto che i due sposi fossero cugini germani conferma, laddove ve ne fosse ancora bisogno, che la sanzione, prevista per tali tipi di unione dall'imperatore

Esso è attestato ugualmente in età bizantina: vd. Georg. Cedren., *Comp. hist.* II, p. 457, 2 e 6 Bekker; Mich. Glyc., *Ann.* p. 577, 15 Bekker; Mich. Ital., *ep.* 21 Gautier e, per l'età paleologa, E. TRAPP (ed.), *Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*, 7, Wien 1985, pp. 193-194.

<sup>27</sup> Vd. J. R. MARTINDALE, *The Prosopography of the Later Roman Empire*, II: A.D. 395-527, Cambridge 1980 (d'ora in poi *PLRE II*), p. 753. Meletios, tra l'altro, fu il nome portato anche dal celebre vescovo di Licopoli in Egitto (morto dopo il 325), promotore dello scisma che da lui prese il nome, così come da quello di Antiochia (310 ca.-381), per la cui morte Gregorio di Nissa compose un celebre epitafio (vd. A. SPIRA, *Gregorii Nysseni Opera*, IX/1, Lugduni Batavorum 1967, pp. 441-457).

<sup>28</sup> Vd. E. SCHWARTZ, «Zur Geschichte des Athanasius», *Nachrichten der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen* 1905, pp. 164-187: 164, n. 1; Chr. PAPADOPOULOS, *Ἱστορία τῆς Ἐκκλησίας Ἀλεξανδρείας*, Alexandria 1935, p. 151, n. 2. Comunque sia, per la sua attestazione nel tardo-antico, vd. *PLRE II*, p. 753.

Teodosio e rimasta vigente nella parte occidentale dell'Impero fino al 409, non era più in vigore neppure in Oriente<sup>29</sup>.

Non è da scartare l'ipotesi per lo sposo, che lo stesso sia da identificare con il giovane retore, di cui Procopio recita la monodia (*mon.* 1 Sideras), lamentandone la morte improvvisa ed a breve distanza dalla celebrazione del matrimonio. Colpisce, in particolare, nell'ambito della descrizione delle qualità oratorie del giovane defunto, il punto in cui il sofista gazeo scrive: λογικὴν ἐξῆρχε χορείαν, σοφὸν αἰεὶ τι φρονῶν καὶ φθειγγόμενος, ῥητόρων τε καὶ συγγραφῆς πολυμαθεῖα προσκείμενος καὶ μικροῦ τοσαῦτα λαβῶν, ὅσαπερ οἱ διδάσκειν ἐθέλοντες. παρήνει τὴν ἀγέλην κουφοτέρῳ βαδίσματι, τῇ τοῦ νομέως ἐπόμενος σύριγγι καὶ βακτηρίας οὐδέν τι δεόμενος, ἐς δὲ κάλλος ἔζη συνάδοντα τὸν λόγον τῷ βίῳ δεικνὺς καὶ μῶμου λαβῆς ὑπάρχων ἐλεύθερος (p. 20, 20-25 Sideras), da confrontare senz'altro con quanto si legge nel nostro epitalamio (f. 206r, 14-20), ovvero sia che egli, studente, διέλαμπεν αἰεὶ λογικῆς ποιμνης, οἷα δὴ κριὸς ἐξηγούμενος, μέγα μὲν ὑπὲρ τοὺς ἡλικιώτας ἐν Ἑρμοῦ χορεία φθειγγόμενος, ἐν δὲ ταῖς ἐντεῦξesi ταπεινότερος τῶν ἐλαττόνων. φρονῶν ὁμοῦ καὶ φθειγγόμενος, οὐ ῥῆμα κομπῶδες, οὐ προαίρεσιν ἀδικον, οὐκ ἔργον ἀσελγὲς ἀπεδείκνυτο· οὐ πρὸς ῥαθυμίαν ὁ πλοῦτος, οὐ τροφή πρὸς ἡδονὴν ἐφειλκύσατο.

Com'è di rigore nei *γαμήλιοι λόγοι*, Procopio non si esime dall'elogiare i parenti degli sposi, di cui, anzi, fornisce informazioni, che si rivelano per noi preziosissime.

Il primo ad essere celebrato è il nome del comune nonno materno, il già citato Melitios, lingua del tribunale e affidatario probabilmente di qualche carica importante ad Antiochia (f. 205r, 18-19).

Seguono, quindi, i nomi dei figli di costui, l'uno più rinomato dell'altro, al dire dell'oratore: Ciriaco, importante funzionario della *boulé* gazea (f. 205r, 21-22); Biatore, anche lui avvocato nel foro della città palestinese (f. 205r, 22-23); quindi, forse la vera stella, Salaminio (f. 205r, 23-26), il cui contributo alla politica culturale ed architettonica di Gaza dovette essere notevole. Il fatto certo, che tra i meriti di quest'ultimo (così come indistintamente dei suoi fratelli) venga riconosciuto anche quello di aver offerto mura alla propria città (f. 205r, 26), farebbe ritenere lo stesso (o, comunque, uno di loro) un governatore<sup>30</sup>: in effetti, i

<sup>29</sup> Sull'argomento, vedi l'attento studio di S. RODA, «Il matrimonio fra cugini germani nella legislazione tardoimperiale», *SDHI* 45, 1979, pp. 289-309, oltre che P. O. CUNEO, *Le mariage dans le Code Théodosien et dans la société de l'Antiquité Tardive*, dans J.-J. AUBERT – Ph. BLANCHARD (edd.), *Droit, religion et société dans le Code Théodosien. Troisièmes journées d'étude sur le Code Théodosien (Neuchâtel, 15-17 février 2007)*, Neuchâtel 2009, pp. 149-158: 155-156.

<sup>30</sup> Un caso analogo a Gaza è attestato per il governatore Stefano, come ricorda Coricio in *or.* 3,

lavori di costruzione/restauro delle mura cittadine richiedevano all'epoca di Procopio un'autorizzazione imperiale, che emanasse dal governatore per delega<sup>31</sup>. Data, comunque, la scarsa diffusione nel tardo-antico del semitico (nabateo) Salaminio<sup>32</sup>, è certo che lo zio in questione sia lo stesso Salaminio (lo storico Sozomeno?<sup>33</sup>), alla cui morte Procopio stesso reciterà (o aveva già recitato?) un perduto epitafio (fr. IV.1-2 A.).

Intervengono, a questo punto, due distinti elogi per i padri degli sposi, di cui l'unico a non appartenere alla medesima famiglia sembra essere quello della sposa: il padre dello sposo, infatti, è detto figlio di Ciriaco, uno dei fratelli di Melitios, di cui aveva sposato l'altra figlia, quella che avrebbe in seguito allevato la giovane

54-56 Foerster/Richtsteig. Si veda in proposito C. SALIOU, *L'orateur et la ville: réflexions sur l'apport de Chorikios à la connaissance de l'histoire de l'espace urbaine de Gaza*, dans *Gaza dans l'Antiquité Tardive* [n. 22], pp. 171-195: 186-187. Quanto all'identità di Stefano, si tratta quasi certamente del governatore della *Palaestina Prima*, ricordato dall'imperatore Giustiniano nella *Novella* 103 del mese di luglio del 536: vd. P. MAYERSON, «Justinian's Novel 103 and the reorganization of Palestine», *BASO* 269, 1988, pp. 65-71.

<sup>31</sup> Vd. J. DURLIAT, *Les dédicaces des ouvrages de défense dans l'Afrique byzantine*, Roma 1981, pp. 93-95.

<sup>32</sup> In tale forma, il nome è attestato, per il V secolo, in una lettera privata proveniente dall'Egitto (vd. E. KIESSLING, in *SB VI*, 9137; H. GERSTINGER, «Prodromus corporis epistularum privatarum inter papyros Graecas Vindobonenses (PGR) asservatarum edendi», *Aegyptus* 32, 1952, pp. 363-381: 371-373, n° 5; S. HONIGMAN, «Noms sémitiques à Edfou et Thèbes», *BASP* 40, 2003, pp. 63-118: 74, n. 28); per il VI, invece, nella *Constitutio Omnem* promulgata il 16 dicembre del 533 dall'imperatore Giustiniano (vd. *PLRE III*, p. 1107), dove vi è menzione di un Salaminio *antecessor*. Va da sé che la data di morte di Procopio (526/530 ca.) esclude del tutto la possibilità che quest'ultimo Salaminio sia lo stesso personaggio oggetto dell'elogio funebre del nostro.

<sup>33</sup> La forma *Σαλαμίνιος*, per indicare lo storico Sozomeno, compare infatti in taluni manoscritti dell'*Historia ecclesiastica* dell'erudito di origine gazea, in alternativa a *Σαλαμήνιος* o anche *Σαλάμιος* e *Σαλμάνος*: vd. al riguardo AMATO, *Un perduto epitafio* [n. 14], p. 22 e bibliografia citata. Di particolare interesse risulta, poi, la testimonianza del tardo Niceforo Callisto Xantopulo, il quale scrive: Ἐρμείας μὲν τοι Σωζόμενος, ὁ καὶ Σαλαμίνιος (*Hist. eccl.* 1, 1 = *PG CXLV*, col. 605d). Escludendo senz'altro la possibilità che si tratti di un etnico (così vorrebbe B. GRILLET, in *Sozomène. Histoire ecclésiastique. Livres I-II*, introduction par B. G. et G. SABBAAH, traduction par A.-J. FESTUGIÈRE, annotation par G. SABBAAH, Paris 1983, p. 10, n. 2 [continuazione di p. 9]), la formula ὁ καὶ Σαλαμίνιος sembrerebbe rimandare piuttosto ad un appellativo che non ad un nome proprio. Ebbene, laddove la nostra ipotesi di identificare il Salaminio, di cui vi è traccia in Procopio, con lo storico Sozomeno fosse corretta, non andrà sottaciuto il fatto che il sofista gazeo dichiara esplicitamente (f. 205r, 24) essere *Σαλαμίνιος* un appellativo (*προσηγορία*), non dunque un nome (per la differenza tra *ὄνομα* e *προσηγορία*, attestata, tra gli altri, in Dion. Thr., *Gr.* 12, 7, vd. S. MATTHAIOS, *Untersuchungen zur Grammatik Aristarchs: Texte und Interpretation zur Wortartenlehre*, Göttingen 1999, pp. 218-244; ID., *Das Wortartensystem der Alexandriner*, in P. SWIGGERS – A. WOUTERS [edd.], *Grammatical Theory and Philosophy of Language in Antiquity*, Leuven-Paris-Sterling 2002, pp. 161-220: 174-176; M. CALLIPO, *Dionisio Trace e la tradizione grammaticale*, Acireale-Roma 2011, p. 186). È possibile anche, però, che con la *iunctura* *ψιλῆ προσηγορία* Procopio intenda solo dire "la semplice menzione, il semplice menzionare".

sposa, moglie di suo figlio Meles. Se è corretta la nostra lettura del manoscritto, il suo nome è Giovanni, anch'egli funzionario della *boulé gazea*, il quale si era distinto in particolare, con il soccorso di suo fratello Timoteo, per il restauro del bagno pubblico cittadino (f. 205v, 2-3)<sup>34</sup>. Invero, precisa Procopio, più di un restauro si trattò quasi di una ricostruzione *ex novo* – visto lo stato deterioro in cui tale stabilimento doveva versare – con il risultato di offrire agli abitanti della città palestinese un edificio superiore e il doppio di quello precedente (f. 205v, 3-4).

L'informazione, affatto interessante per la storia della città Gaza, oltre ad illuminarci su due personaggi, le cui funzioni discuteremo tra breve (non sarebbe, comunque, questo il solo caso attestato di restauro di bagni pubblici a Gaza per opera o decisione di funzionari di alto rango<sup>35</sup>), ha ricadute importanti anche sul piano letterario, permettendoci di risolvere un problema interpretativo, che ha finora interessato la *Descriptio imaginis* (op. IX A.) dello stesso Procopio, ovvero sia la corretta identificazione del luogo, in cui era posto l'affresco descritto dal sofista gazeo nel proprio scritto.

Ebbene, mi sembra evidente che il Timoteo elogiato nel nuovo scritto procopiano altri non è che l'omonimo personaggio, pio e munifico dignitario imperiale<sup>36</sup>, dinanzi al quale Procopio declama la propria *Descriptio*, esaltandone le qualità morali ed umane ed in particolare, nel contesto, i meriti per aver promosso e donato alla città di Gaza τὰ παρόντα θαύματα (op. IX, 450-459 A.), alludendo probabilmente con tale espressione tanto all'affresco descritto, quanto in generale alla struttura, che lo accoglieva.

<sup>34</sup> Vari sono i Giovanni menzionati nell'epistolario dello stesso Procopio, così come in quello di Enea di Gaza (vd. *PLRE* II, pp. 605-607 [s.vv. «Ioannes 49», «Ioannes 50» e «Ioannes 53»] e F. CICCOLELLA, in *Rose di Gaza* [n. 11], p. 442, n. 36); sulla base dei dati offerti dal nostro epitalamio, non è possibile, tuttavia, inferire, se il Giovanni qui menzionato sia da identificare proprio con uno di tali personaggi omonimi. Da segnalare, inoltre, la presenza in *PLRE* II, p. 616 (s.v. «Ioannes 80») di un Giovanni ἐνδοξότατος, ricordato per la costruzione di un monumento a Scitopoli in Palestina.

<sup>35</sup> Vd. *supra*, n. 30.

<sup>36</sup> Come ho scritto in *Rose di Gaza* [n. 11], pp. 282-283, n. 144, il fatto che Procopio paragoni iperbolicamente Timoteo all'omonimo stratega ateniese del IV sec. a.C., figlio di Conone, lascerebbe, comunque, supporre che egli abbia rivestito il ruolo di *dux* (un Timoteo governatore egiziano, vissuto nel V secolo, è menzionato nelle lettere di Isidoro di Pelusio: vedi *PLRE* II, p. 1121 [s.v. «Timotheus 2»]). Non si dimentichi, tuttavia, che la fama presso gli antichi dello stratega ateniese non era del tutto positiva: egli era reputato essere un generale "baciato" dalla fortuna; di qui, secondo Eliano (*VH* 13, 43), gli strali a lui indirizzati dai poeti comici e l'essere rappresentato dai pittori in atteggiamento di dormiente, mentre la Tyche, in piedi su di lui, cattura città nella propria rete. Tale attitudine nei confronti di Timoteo non è, tuttavia, condivisa da Isocrate, il quale nell'*Antidosis* (117) ne fa un generale esperto e cauto, un vincitore magnanimo ed un accorto diplomatico. Ora, dal momento che Timoteo l'ateniese seguì gli insegnamenti di Isocrate nella sua famosa scuola di retorica, nulla vieta che anche il Timoteo, di cui vi è qui traccia, sia stato allievo di Procopio nella scuola retorica di Gaza.

Ne consegue indubabilmente che il luogo, in cui si trovava l'affresco pittorico descritto da Procopio e la cui natura era rimasta finora sconosciuta, coincide con quello di un bagno pubblico<sup>37</sup>.

A corroborare tale ipotesi sta anche l'attribuzione da parte di Procopio a Giovanni e Timoteo di due distinte funzioni nella ricostruzione del bagno pubblico, la seconda delle quali ben si addice al ruolo verisimilmente occupato dal secondo dei due ed in quanto tale elogiata dal sofista gazeo nella chiusa della propria *Descriptio orbis*.

Il nuovo testo procopiano precisa, in effetti, che a Giovanni spettò la φροντίς della ricostruzione, a Timoteo i πόνοι. I due termini risentono senz'altro dell'influsso del linguaggio amministrativo/onorifico attestato nei testi epigrafici dell'epoca. Come, dunque, interpretare tale distinzione?

Anzitutto, andrà sottolineato che nell'epigrafia tardo-antica di area palestinese tanto il primo quanto il secondo termine sono estremamente rari: i pochi esempi provengono da iscrizioni, guarda caso, di stile letterario. Nel linguaggio corrente essi sono sostituiti rispettivamente da πρόνοια, talora σπουδή, e κάματοι<sup>38</sup>. Anzi, esempi di φροντίς (al dativo) ricorrono unicamente su pietre confinarie erette per ordine dei tetrarchi<sup>39</sup>. Altrimenti, occorrono il verbo φροντίζειν ed il sostantivo φροντιστής.

Quest'ultimo è noto come una funzione pubblica in ambiente sinagogale<sup>40</sup>, ma esso era certamente un servizio o una funzione anche in ambienti diversi: per esempio, un'iscrizione in Hawran<sup>41</sup> menziona membri di un clan, che «curarono» (ἐφρόντισαν) la purificazione di una struttura pubblica imprecisata (una latrina? un bagno?); in tal caso, essi compivano un'ἐπιμέλεια, ovvero una funzione pubblica *ad hoc*.

<sup>37</sup> Il solo ad avere avanzato dubbiosamente un'ipotesi del genere fu G. MANGANARO (*Figurazioni iliache nell'ambiente siriano del IV-VI sec. d.C.*, in AA. VV., *Studi miscellanei. Seminario di archeologia e storia dell'arte greca e romana dell'Università di Roma La Sapienza*, I, Roma 1961, pp. 55-62: 56), il cui contributo è rimasto, però, del tutto trascurato dagli studiosi dello scritto procopiano.

<sup>38</sup> Per l'equivalenza dei termini πόνος e κάματος nel linguaggio tardo-antico, si veda D. FEISSEL, *Chroniques d'épigraphie byzantine 1987-2004*, Paris 2006, n° 43 (= *Bulletin Épigraphique* 1994, n° 739).

<sup>39</sup> Vd., ad es., SEG VII, 1055; XVI, 822; XIX, 901 e la sintesi di F. MILLAR in appendice al suo *The Roman Near East 31 BC – AD 337*, Cambridge, Mass.-London 1993, pp. 535-544.

<sup>40</sup> Vd. B. LIFSHITZ, «Fonctions et titres honorifiques dans les communautés juives. Notes d'épigraphie palestinienne», *RBi* 67, 1960, pp. 58-64 e L. ROBERT, «Pierres errantes, muséographie et onomastique», *Berytus* 16, 1966, pp. 5-39: 35-36 (= *Opera minora selecta*, VII, Amsterdam 1990, pp. 637-371).

<sup>41</sup> Vd. M. DUNAND, «Nouvelles inscriptions du Djebel Druze et du Hauran», *RBi* 42, 1933, pp. 230-254: 243, n° 182a (la data suggerita dal Dunand è senz'altro errata, come mi segnala gentilmente Leah Di Segni).

In un caso, poi, *φροντιστής* è menzionato in un'iscrizione datata al 607/608 nella chiesa del profeta Elia a Madaba, iscrizione doppiamente interessante, perché vi si trova anche il termine *κόποι*, corrispondente a *πόνου*, nel senso di "lavori di costruzione"<sup>42</sup>.

L'editore dell'iscrizione (P.-L. Gatier) ed il commentatore (D. Feissel) offrono due diverse letture e due distinte interpretazioni del termine *φροντιστής*: è senz'altro la persona incaricata di raccogliere le donazioni (dei benefattori per la costruzione della chiesa), ma non è chiaro, se ciò rientri nell'attività del vescovo o nella funzione di un altro personaggio addetto a questo incarico<sup>43</sup>.

In un'iscrizione contemporanea, stesso vescovo e stessa città, *πόνου* è usato invece di *κόποι*, sempre nel senso di lavori della costruzione di un edificio<sup>44</sup>.

La conclusione, dunque, che si dovrebbe potere trarre per il nostro testo è che *φροντίς* si riferisca ad una forma di supervisione o di *management*, probabilmente assunta ufficialmente da Giovanni<sup>45</sup>, mentre il termine *πόνου* si riferisca anche ad una forma di supervisione, vista in maniera soggettiva come "sforzi" della persona agente, ma riferentesi ad un aspetto più concreto della costruzione, compreso un personale finanziamento, e non, dunque, ad una funzione assunta in maniera ufficiale. In altri termini, senza avanzare alcuna conclusione sull'eventuale gerarchia di responsabilità o di competenze assunte da Giovanni e Timoteo, potrebbe pensarsi ad un'opposizione tra concezione e realizzazione dell'opera. Comunque sia, resta l'interesse della testimonianza procopiana, una delle poche per il tardo-antico che precisi le modalità di ripartizione delle responsabilità nella costruzione o restauro di monumenti ed edifici pubblici<sup>46</sup>.

Rimane, per finire, da chiarire l'identità dell'ultimo personaggio elogiato da Procopio, il padre, cioè, della sposa, di nome Isidoro, la cui fama, a detta dell'oratore, sarebbe inferiore ai reali meriti (f. 205v, 8-11). Di costui, dotato, tra l'altro, di mille virtù morali, esperto di diritto ed in possesso del "tesoro di norme della Musa italica" (f. 205v, 15-16)<sup>47</sup>, viene lamentata in particolare la morte prematura

<sup>42</sup> Vd. P.-L. GATIER, *Inscriptions de la Jordanie*, II. *Région centrale (Amman – Hesban – Madaba – Main – Dhiban)*, Paris 1986, n° 145 e FEISSEL, *Chroniques* [n. 38], n° 884 (= *Bulletin Épigraphique* 1989, n° 987).

<sup>43</sup> In una lettera indirizzata ai proprietari fondiari di Adrianopoli da un emissario imperiale, il termine *φροντιστάς* indica gli amministratori/intendenti: vd. D. FEISSEL – I. KAYGUSUZ, «Un mandement impérial du VI<sup>e</sup> siècle dans une inscription d'Hadrianoupolis d'Honoriate», *T&MByz* 9, 1985, pp. 397-419.

<sup>44</sup> Vd. FEISSEL, *Chroniques* [n. 38], n° 733 (= *Bulletin Épigraphique* 1997, n° 659).

<sup>45</sup> Tale è sostanzialmente anche il significato per il termine sinonimico *σπουδή*, da intendere appunto come «gestion efficace» o «intendance efficace» (così J. GASCOU, «Deux descriptions byzantines de Haute-Égypte», *T&MByz* 12, 1994, pp. 323-342: 329-330).

<sup>46</sup> Vd. in proposito SALIOU, *L'orateur et la ville* [n. 30], pp. 189-190 con studio di taluni esempi.

<sup>47</sup> L'ipotesi è che Isidoro conoscesse approfonditamente la poesia romana. In effetti, nonostante

(f. 205v, 21-22) con l'inevitabile ricaduta per la nostra sposa (sua figlia) di dover contribuire all'economia domestica, supportando nelle fatiche sua madre, rimasta vedova del nostro (f. 206r, 3-4). Ebbene, di un Isidoro, avvocato e da tutti ammirato, vi è chiara menzione in una delle lettere superstiti di Procopio (*ep.* 14 G./L.), dove appunto il ricordo della prematura dipartita si vela di maggiore tristezza per la sorte della vedova e delle figlie, rimaste prive del sostegno paterno. Il dubbio che i due Isidoro non siano la stessa persona mi sembra da potersi senz'altro escludere, sicché se ne deduce anche la posteriorità del nostro nuovo discorso rispetto all'epistola indirizzata a Palladio, all'epoca della quale le fanciulle di Isidoro sono qualificate tutte indistintamente come *μικρὰν ἄγουσαι τὴν ἡλικίαν*, non ancora in tempo, dunque, di matrimonio.

4. Oltre che per la prosopografia gazea del tardo-antico (e per le notizie storico-artistiche sulla città palestinese), il nuovo scritto di Procopio si rivela di notevolissimo interesse in quanto fra i pochi esempi finora superstiti di *λόγος ἐπιθαλάμιος ο γαμήλιος*, a seconda della diversa terminologia impiegata da Menandro Retore e Pseudo-Dionigi di Alicarnasso<sup>48</sup>: di tale fattispecie del genere nuziale,

il generale e netto declino dell'uso del latino nelle regioni orientali dell'Impero a partire dal V sec. (vd. J.-L. FOURNET, *The Multilingual Environment of Late Antique Egypt: Greek, Latin, Coptic, and Persian Documentation*, in R. S. BAGNALL [ed.], *The Oxford Handbook of Papyrology*, Oxford 2009, pp. 418-451: 421-430), l'insegnamento di tale lingua doveva ancora essere assicurato in area sir-palestinese all'epoca di Procopio, probabilmente anche in vista della preparazione dei giovani studenti agli studi di legge a Berito (il latino si conserva, infatti, come lingua delle leggi). In particolare, per Gaza – dove, seppure in numero ridotto, sono state comunque ritrovate alcune iscrizioni in latino (cf. C. A. M. GLUCKER, *The City of Gaza in the Roman and Byzantine Periods*, Oxford 1987, p. 143) – Procopio stesso (*ep.* 13 G./L.) registra la presenza del grammatico latino Ierio; lo stesso che il sofista gazeo in un'altra lettera (*ep.* 145 G./L.) raccomanda al giureconsulto Eudemone, probabilmente un governatore provinciale (vd. *PLRE* II, p. 407, *s.v.* «Eudaemon 5»), cui il disporre di un collaboratore con buona conoscenza della lingua latina non doveva essere inutile.

Ma, per ritornare alla nostra ipotesi, lo studio della poesia latina a Gaza non doveva essere un *unicum*: Enea di Gaza, scrivendo al sofista Sopatro (*ep.* 9 Massa Positano), biasima la sorte di un certo Costantino, che per le ristrettezze, in cui versa, si trova costretto ad insegnare *ποιητικὴν οὐκ ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἀλλ' ἐξ Ἰταλίας πεποιημένην* (per L. MASSA POSITANO, *Enea di Gaza. Epistole*, Napoli 1962<sup>2</sup>, p. 88, l'espressione nasconderebbe un riferimento alla poesia moraleggiante dei Romani); Procopio stesso sembra, del resto, avere avuto una conoscenza diretta dell'*Eneide* di Virgilio (vd. B. BALDWIN, «An early echo of Vergil?», *Hermes* 111, 1983, pp. 127-128). Neppure, poi, si deve dimenticare la testimonianza in tal senso portata dai famosi papiri letterari di Tel Nitsana, nella regione al Sud di Gaza, attestanti uno studio letterario del latino, in particolare della poesia di Virgilio (vd. al riguardo J. GEIGER, *How Much Latin in Greek Palestine?*, in H. ROSÉN [ed.], *Aspects of Latin. Papers from the Seventh International Colloquium in Latin Linguistics (Jerusalem, April 1993)*, Innsbruck 1996, pp. 39-57; sui papiri di Tel Nitsana, si veda in particolare H. SIVAN, *Palestine in Late Antiquity*, Oxford 2008, pp. 84-85).

<sup>48</sup> Per quanto io ne sappia, in letteratura greca fino a tutto il tardo-antico, sono sopravvissuti



esso presenta, infatti, gli ingredienti principali<sup>49</sup>, offrendoci, anzi, la possibilità da un lato di entrare in possesso di dettagli maggiori sulle circostanze della recitazione dell'epitalamio stesso<sup>50</sup>, dall'altro d'individuare meglio alcuni momenti della pratica del rito nuziale in età tarda<sup>51</sup>.

soltanto tre epitalami in prosa, tutti parimenti indirizzati a studenti: quello per Severo composto da Imerio (*or.* 9 Colonna) – di Imerio, invero, sopravvivono pure taluni sparuti frammenti di un epitalamio per Panateneo (*or.* 37 Colonna), la cui identità resta incerta (si tratterebbe, secondo M. HEIL, «Panathenius, Statthalter von Griechenland», *Klio* 79, 1997, pp. 468-478, del proconsole di Grecia, Panatenio, menzionato in *IG II/III<sup>2</sup>* 5201, e dunque di un altro studente di Imerio; l'attribuzione di siffatti frammenti al perduto epitalamio imeriano è, comunque, discutibile: vd. H. VÖLKER, *Himerios. Reden und Fragmente*, Wiesbaden 2003, p. 254, n. 1 e R. J. PENELLA, *Man and the Word. The orations of Himerius*, Berkeley-Los Angeles 2007, p. 141) – e quelli rispettivamente per Zacaria e per Procopio, Giovanni ed Elia ad opera di Coricio (*orr.* V-VI Foerster/Richtsteig). Nel primo caso, si tratta di un discorso rientrante nella fattispecie del *γαμήλιος λόγος* (vd. l'analisi offertane da PENELLA, *Man and the Word*, pp. 142-145), nei restanti due di Coricio, se non fa difficoltà alcuna l'attribuzione del primo al genere del *κατευναστικός λόγος*, così non è per il secondo, da ricondurre molto probabilmente al *γαμήλιος* (vd. al riguardo l'attento studio procurato di recente da TELESCA, *Riti nuziali e retorica* [n. 17], pp. 103-133; un esame dei due scritti coriciani è offerto altresì da R. J. PENELLA, *From the Muses to Eros: Choricius's Epithalamia for student bridegrooms*, in *Gaza dans l'Antiquité Tardive* [n. 22], pp. 135-148 e da D. WESTBERG, *Celebrating with Words. Studies in the Rhetorical Works of the Gaza School*, diss., Uppsala Universiteit 2010, pp. 81-92).

<sup>49</sup> Vd. *infra*.

<sup>50</sup> Sulle difficoltà di poter definire con esattezza le circostanze di recitazione dell'epitalamio, aveva giustamente richiamato l'attenzione D. A. RUSSELL, «Rhetors at the wedding», *PCPhS* 205, 1979, pp. 104-117: 104-105, 110, 113. In effetti, laddove Menandro, in maniera alquanto generica, definisce l'ἐπιθαλάμιος come un discorso, che inneggia al talamo nuziale, alla παστιάς, agli sposi ed ai loro parenti, così come al dio stesso delle nozze (Men. Rh., 2, 6, p. 399, 12-15 Spengel: Ὁ ἐπιθαλάμιος λέγεται ὑπὸ τινῶν καὶ γαμήλιος, λόγος δ' ἐστὶν ὕμῶν θαλάμους τε καὶ παστιάδας καὶ νυμφίους καὶ γένος, καὶ πρό γε πάντων αὐτὸν τὸν θεὸν τῶν γάμων), lo Pseudo-Dionigi, che usa il termine *γαμήλιος*, si limita semplicemente a distanziarlo nel tempo dal *κατευναστικός* (ἐπιθαλάμιος nella dizione dello stesso Pseudo-Dionigi), il quale ultimo sarebbe recitato dopo la celebrazione dei riti nuziali, per invitare gli sposi all'unione amorosa (Ps.-D. H., *rhet.* 4, 1: Πρὸ δὲ τοῦ περὶ τῆς γενέσεως λόγου [...] ὁ ἐπὶ τῷ θαλάμῳ λεγόμενος λόγος· ἐχόμενος δ' ὁ τι μάλιστα καὶ ἀκόλουθος <ἀν> εἴη τοῖς γαμικοῖς τῶν λόγων, σχεδὸν εἷς καὶ ὁ αὐτὸς ὢν τῷ γαμικῷ, πλὴν τῷ χρόνῳ διαφέρων, ἐπὶ τετελεσμένοις τοῖς γάμοις λεγόμενος οὗτος); cf. anche Ammon. Gr., γ 114 Nickau (*γαμήλιος καὶ ἐπιθαλάμιον διαφέρει. ἐπιθαλάμιον μὲν γὰρ ἐστὶ τὸ ἐπὶ τῷ θαλάμῳ τῆς γαμουμένης γραφὴν ποίημα· ὁ δὲ γαμήλιος οὐ περιώρισται χρόνῳ, τάττοιτο δ' ἂν καὶ κατὰ τῆς δωρεᾶς τῆς ἐν γάμῳ διδομένης*), da cui dipende Eust., *Comm. in Od.* I, p. 226, 2-5 Stallbaum. Non si capisce, dunque, su quale base possa concludersi, con assoluta certezza e contro le testimonianze antiche, che il *γαμήλιος λόγος* sarebbe «sans doute prononcé lors du sacrifice aux *theoi gamēlioi* et du banquet chez le père de la jeune fille» (così L. PERNOT, *La rhétorique de l'éloge de le monde gréco-romain*, Paris 1993, p. 99): tali riti, infatti, noti come *προτέλεια*, cadevano il giorno precedente la celebrazione del matrimonio (la *προαυλία ἡμέρα*).

<sup>51</sup> In generale, sul rito nuziale in Grecia antica, si vedano M. COLLIGNON, in L. BEAUCHET –

Quanto al primo punto, dalla lettura del nuovo discorso si evince indubbiamente che lo stesso fu pronunciato all'indomani della conclusione del rito nuziale: Procopio, infatti, nella sezione consacrata alle lodi della sposa, fa sapere che la bellezza di costei, altrimenti ἄρρεσιν ἄγνωστος, era stata per la prima volta ben apprezzata in pubblico il giorno precedente (f. 205v, 26). Il riferimento è certo qui ai riti dello scoprimento (gli ἀνακαλυπτῆρια), in cui, tra l'altro, la sposa si toglieva il velo, per entrare così a far parte ufficialmente dell'οἶκος del marito. E, visto che tale cerimonia, celebrata quasi sicuramente nella casa del padre dello sposo, cadeva nel terzo giorno del rito nuziale<sup>52</sup>, ne consegue per facile logica che la recitazione del γαμήλιος λόγος di Procopio sia da connettere con i festeggiamenti nuziali (i γαμήλια), che, per lo più sotto forma di banchetto, venivano offerti ai membri del clan, indipendentemente e separatamente dalla celebrazione delle nozze (i γάμοι).

Il dato, di per sé già significativo, in quanto consente finalmente di legare la recitazione dell'epitalamio ad una circostanza ben precisa all'interno dei festeggiamenti nuziali, assume un'importanza maggiore, se si riflette sul fatto che esso viene a confermare in maniera oggettiva quella, che era solo un'ipotesi speculativa, di recente avanzata anche per l'*Epitalamio per Procopio, Giovanni ed Elia* (op. VI Foerster/Richtsteig) di Coricio da parte di Chiara Telesca<sup>53</sup>.

Per altro, va ascritto a merito della giovane studiosa l'essere arrivata pure a supporre, per via di ragionamento, l'assenza delle spose al momento della *performance*

M. C. – Ch. LÉCRIVAIN, s.v. «Matrimonium», in Ch. DAREMBERG – E. SAGLIO (edd.), *Dictionnaire des antiquités grecques et romaines*, III/2, 1904, coll. 1639-1662 : 1647-1653; A. OEPKE, s.v. «Ehe», in *RAC* IV, 1959, coll. 650-666; Cl. VATIN, *Mariage et société. Recherches sur le mariage et la condition de la femme mariée à l'époque hellénistique*, Paris 1970; M. B. VON STRIZKY, s.v. «Hochzeit», in *RAC*, XV, 1991, coll. 911-930; J. H. OAKLEY – R. H. SINOS, *The wedding in ancient Athens*, Madison (Wisc.) 1993; A.-M. VÉRILHAC – Cl. VIAL, *Le mariage grec: du VI<sup>e</sup> siècle av. J.-C. à l'époque d'Auguste*, Paris 1998 ed in particolare la raccolta di studi St. PERENTIDIS, *Pratiques du mariage et nuances de continuité dans le monde grec: quatre études d'anthropologie historique et juridique*, Montpellier 2002, al quale va riconosciuto il merito di aver messo in discussione e confutato, in maniera solida e convincente, numerosi dati erronei, ma acquisiti pacificamente dalla critica. Sul ruolo del matrimonio nella società tardo-antica, vd. in particolare J. DUMORTIER, «Le mariage dans les milieux chrétiens d'Antioche et Byzance d'après saint Jean Chrysostome», *Lettres d'humanité* 5-6, 1946-1947, pp. 102-166 e, per le norme che lo regolano, CUNEO, *Le mariage* [n. 29].

<sup>52</sup> Al riguardo, si vedano gli studi fondamentali di Stavros PERENTIDIS, *Apaulia – Epaulia – Anakalyptéria: définition et fonction des rites et des dons nuptiaux*, in G. THÜR – J. VÉLISAROPOULOS-KARAKOSTAS (edd.), *Symposion 1995. Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte (Korfu, 1.-5. September 1995)*, Köln-Weimar-Wien 1997, pp. 179-204 (= *Pratiques* [n. 51], pp. 3-38); «Dévoilement rituel et cadeau nuptial en Grèce et à Byzance: continuité ou rupture?», *Revue historique de droit français et étranger* 71, 1993, pp. 1-18 (= *Pratiques* [n. 51], pp. 52-75).

<sup>53</sup> Vd. TELESCA, *Riti nuziali e retorica* [n. 17], pp. 130-132.

epidittica coriciana<sup>54</sup>: l'ipotesi è ora felicemente confermata dal nuovo documento letterario di Procopio – ove, nella chiusa (f. 206r, 28-29), viene descritta l'impazienza dello sposo di raggiungere (ἀποδημῶν) la sposa in attesa nella παστᾶς<sup>55</sup> –, sì da far concludere a favore di una prassi istituzionalizzata.

<sup>54</sup> Vd. nuovamente TELESCA, *Riti nuziali e retorica* [n. 17], p. 121-122, 127, 129-130.

<sup>55</sup> Sul significato proprio di tale termine nell'ambito di riti nuziali, vd. in particolare i lavori di VATIN, *Mariage* [n. 51], pp. 218-228; G. ARRIGONI, «Amore sotto il manto e iniziazione nuziale», *QUCC* n.s. 15/3, 1983, pp. 7-56: 34-41 e M. FANTUZZI, *L'ambigua prigioniera di Antigone*, in L. DE FINIS (ed.), *Scena e spettacolo nell'antichità. Atti del Convegno internazionale di studi (Trento, 28-30 marzo 1988)*, Firenze 1989, pp. 193-203: 197-201: si tratterebbe di una sorta di letto a baldacchino, una costruzione provvisoria e temporanea per il giorno delle nozze, cinto di cortinaggi o tendaggi vari.

Come credo di aver dimostrato in *Rose di Gaza* [n. 11], p. 281, n. 121, la testimonianza offerta da Procopio stesso in *op.* IX, 77-78 A., unita ad un'altra presente in Imerio (*or.* 9, 6, 68 Colonna), suggerisce che la παστᾶς fosse disposta in forma semicircolare. A conferma del dato letterario, vorrei portare qui la testimonianza artistica di due scene su mosaico: la prima è il cosiddetto *Carro di Poseidone* del Louvre, proveniente da Costantina (Algeria) e datato ai primi decenni del IV secolo (Tav. 2); la seconda, il ritratto di *Europa e il toro*, conservato attualmente nel Museo Archeologico di Sparta e datato all'età imperiale (Tav. 3). In entrambe le scene troviamo raffigurati in alto, sulle coppie di cui si celebrano le nozze (Poseidone ed Anfitrite) o l'unione (Zeus ed Europa), due Eroti con in mano da un capo all'altro una specie di drappaggio ricurvo (un drappo sostenuto da Eroti, a protezione di una coppia seminuda a letto, è ritratto ugualmente su una terracotta di Myrina, attualmente al Museo Nazionale di Atene [vd. C. L. RANSON, *Couches and Beds of the Greeks, Etruscans and Romans*, Chicago 1905, fig. 30]; un panno, sorretto da figure femminili alate accompagnate da un Eros, per difendere l'unione di Dioniso ed Arianna, è presente, invece, sul gruppo fittile frontale di un edificio etrusco di Civitalba ora al Museo Civico di Bologna [vd. M. ZUFFA, *I frontoni e il fregio di Civitalba nel Museo Civico di Bologna. Prospettive critiche di un restauro*, in AA. VV., *Studi in onore di Aristide Calderini e Roberto Paribeni*, III, Milano 1956, pp. 267-288: 269 (fig. 1), 275-280 e fig. 4 = M. Z., *Scritti di archeologia*, Roma 1982, pp. 107-124: 108 (tav. XXIV, 1), 114-119 e tav. XXV, 2]).

Che non si tratti né nell'uno né nell'altro caso di una veste rigonfia di vento, quale spesso compare nelle scene aventi come soggetto Poseidone ed Europa, è provato non solo dal fatto che in entrambe le scene il panneggio è tenuto esclusivamente dalle mani degli Eroti, ma anche che nelle stesse tanto Poseidone quanto Europa sono ritratti con le loro rispettive vesti. L'ipotesi, dunque, che tale drappaggio possa simboleggiare il tendaggio tipico delle παστᾶδες non è da scartare. Per altro, sarà interessante notare come il medesimo drappaggio compaia spesso volte nelle scene con Afrodite e gli Eroti, sicché nasce legittimo il sospetto che esso, oltre ad un valore decorativo, abbia anche un valore simbolico, legato ai "poteri" di Afrodite e dei suoi rampolli. In particolare, vorrei ricordare il mosaico pavimentale (IV sec.) di Thuburbo-Majus, conservato nel Museo Nazionale del Bardo (Tunisi) e rappresentante Afrodite trasportata su un carro dagli Eroti (Tav. 4): al di sopra della dea sta un cortinaggio ondulato e ricurvo, che ricorda ancora di più il drappo di un letto o comunque di una struttura coperta; esso, inoltre, si presenta come adorno di festoni (tra cui foglie e/o rose?). Che si tratti di una rappresentazione stilizzata della cortina che doveva anticamente sormontare la παστᾶς nuziale? A favore di tale interpretazione va ancora quanto si legge nella chiusa del nuovo discorso di Procopio: costui immagina proprio una scena identica a quella del mosaico tunisino, ovvero Eroti che trasportano Afrodite e minacciano chi non faccia ritornare lo sposo alla παστᾶς (f. 206r, 24-27).

Se Procopio non dice nulla circa il luogo preciso, in cui aveva luogo la *performance* epidittica, pure fornisce la notizia (f. 206r, 26-27) che tale *performance* venisse recitata da un “palco” (βῆμα) dinanzi ad un assembramento di persone (σύλλογος). Ebbene, proprio l’impiego del primo termine, d’acchito generico, potrebbe metterci sulla strada della corretta localizzazione dello spettacolo oratorio: Coricio, nel descrivere gli studi giovanili del suo maestro Procopio, in particolare i suoi inizi nella scuola del retore, precisa che “il palco (βῆμα) e il gruppo dei giovani lo ricevettero quando aveva l’età di quelli che sono stati iniziati agli studi della retorica”<sup>56</sup>, ovvero sia Procopio si esibì sul palco della scuola di retorica ad un’età precocissima. Se ne potrebbe dedurre allora, a conferma per altro di una suggestiva ipotesi avanzata da Robert Penella per l’*Epitalamio per Procopio, Giovanni ed Elia* di Coricio<sup>57</sup>, che la recitazione dei γαμήλιοι λόγοι avesse luogo, almeno per gli esponenti di Gaza, all’interno della loro stessa scuola<sup>58</sup>.

Vengo, così, al tipo esatto di discorso nuziale nel quale inquadrare l’epitalamio

Su questa, interpretando letteralmente quanto Procopio asserisce nel proemio (f. 203v, 6-7), si potrebbe ritenere che vi fossero inserite, intrecciate o sospese, oltre alle rose (cf. Procop. Gaz., *op.* III, 64-65 A. ed in particolare Him., *or.* 9, 233-234 Colonna, dove ricorre precisamente il termine ἀνάπτειν), immagini di Afrodite e degli Eroti. Il mio pensiero va, ad es., alle celebri statuine mobili di Myrina, rappresentanti Afrodite, Adone e verisimilmente gli Eroti, le quali avrebbero potuto assolvere ad una funzione qualunque di ornamento o decorazione oppure essere utilizzate in spettacoli in miniatura (vd. K. MCK. ELDERKIN, «Jointed Dolls in Antiquity», *AJA* 34, 1930, pp. 455-479: 469-470; per la descrizione di tali manufatti, vd. E. POTTIER – S. REINACH, *La Nécropole de Myrina*, I, Paris 1887, pp. 262-263 [tav. II, 2], 268 [tav. II, 5], 422 [tav. XXXVI, 1], 423 [tav. XXXVI, 3]). Piccoli Eroti volanti, destinati ad essere sospesi ad un filo, sono pure stati rinvenuti a Tanagra (vd. A. FURTWÄGLER, *Die Sammlung Sabouloff. Kunstdenkmäler aus Griechenland*, II, Berlin 1887, tav. CXXIV e A. CARTAULT, *Deuxième collection Camille Lecuyer. Terre-cuites antiques trouvées en Grèce et en Asie-Mineure*, Paris 1892, tav. T 2).

<sup>56</sup> Choric., *op.* VIII, 5, 5-6 Foerster/Richtsteig (βῆμα δὲ καὶ νέων χορὸς αὐτὸν διεδέξατο τοῖς τὰ ῥητόρων τελουμένοις ὁμήλικα). Sul passo, vd. ora il puntuale commento di C. GRECO, *Coricio di Gaza. Due orazioni funebri (orr. VII-VIII Foerster, Richtsteig)*, introduzione, testo critico, traduzione e commento, Alessandria 2010, p. 144, di cui riproduco anche la traduzione.

<sup>57</sup> PENELLA, *From the Muses to Eros* [n. 48], p. 137.

<sup>58</sup> È da notare che, fra i Gazei, anche Zacaria utilizza la termine βῆμα per indicare una palco/cattedra di tipo scolastico (vd. *Ammon.* 2, 96-99 Colonna: αὐτὸς δὲ ἡμῖν, καθάπερ οἱ τοὺς χρησμούς ἐξηγούμενοι, τὴν Ἀριστοτέλους σοφίαν καὶ τὰς τῶν ὄντων ἀρχάς, ἐν ὑψηλῷ τινι βήματι σοφιστικῶς μάλα καὶ σοβαρῶς καθήμενος, ἀφηγεῖτό τε καὶ ἐσαφήνιζε).

Che, comunque, il γαμήλιος λόγος avesse luogo all’esterno della casa dello sposo si poteva già inferire e *silentio* da un passo di Sopatro, il quale, a proposito dei τόποι e dei χρόνοι dei vari tipi di discorsi, scrive: καὶ γὰρ πρὸς λιμένι τις προπεμπτικὸν λέγων δημηγορεῖ, καὶ ἐπιθαλάμιον ἐν οἰκίᾳ, καὶ ἐπιτάφιον ἐν τάφῳ (*Sch. in Herm.* V, p. 23, 10-12 Walz).

procopiano: esso coincide indubitatibilmente con il *γαμήλιος λόγος*, di cui viene rigorosamente rispettata la ripartizione della struttura in proemio e quattro conseguenti sezioni tematiche, così come i precetti più significativi in materia di *inventio*<sup>59</sup>. Ciò non toglie, tuttavia, la possibilità a Procopio, come vedremo in seguito, di innovare rispetto alla precettistica di riferimento, in particolare sul piano inventivo, in nome di quella libertà espressiva, invocata espressamente da Imerio per questo tipo di discorsi nella prefazione del suo *Epitalamio per Severo*<sup>60</sup>.

Un confronto schematico tra Menandro e Procopio permetterà senz'altro di mettere in luce la pressoché stretta aderenza del secondo alle regole del primo:

<sup>59</sup> La precettistica sul *γαμήλιος λόγος* ed il *κατευναστικός* si legge in Men. Rh., 2, 6 e 2, 7 (p. 399, 11-412, 2 Spengel = pp. 134-158 Russell-Wilson) ed in Ps.-D. H., *rhet.* 2 e 4 (pp. 260-266 e 269-271 Radermacher): il *κατευναστικός* λόγος menandroo corrisponde nella nomenclatura pseudo-dionisiana all'*ἐπιθαλάμιος*, mentre l'*ἐπιθαλάμιος* λόγος del primo al *γαμήλιος* del secondo (sulle ragioni di detta differenziazione terminologica, vd. D. A. RUSSELL – N. G. WILSON, *Menander Rhetor. A Commentary*, edited with translation and commentary, Oxford 1981, p. 309). La ripartizione della materia epitalamica in proemio + quattro sezioni, oltre che da Menandro, è esplicitamente richiamata anche da Imerio nella *προθεωρία* al suo stesso *Epitalamio per Severo* (or. 9, 1-2, p. 74, 3-75, 23 Colonna): costui, tuttavia, semplifica lo schema, tra l'altro, inglobando nel proemio quella che in Menandro è considerata la prima sezione canonica dell'epitalamio; a ben vedere, però, le incongruenze tra i due autori risultano essere più apparenti, che sostanziali (vd. PENELLA, *Man and the word* [n. 48], pp. 142-145).

In generale, sui discorsi nuziali, vd. T. C. BURGESS, *Epidectic Literature*, diss., University of Chicago 1902, pp. 179-180; A. L. WHEELER, «Tradition in the epithalamium», *AJP* 51, 1930, pp. 205-223; RUSSELL, *Rhetors at the wedding* [n. 50]; PERNOT, *La rhétorique de l'éloge* [n. 50], pp. 99 e 275; WESTBERG, *Celebrating with Words* [n. 48], pp. 77-80 e 86-87. Per una storia, invece, dell'epitalamio (e le sue differenze rispetto all'imeneo), vd. E. C. TSITONI, *Hymenaios und Epithalamion*, Stuttgart 1900; R. REITZENSTEIN, «Die Hochzeit des Peleus und Thetis», *Hermes* 35, 1900, pp. 73-105; J. D. MEERWALDT, «Epithalamica», *Mnemosyne* IV s. 7, 1954, pp. 19-38; R. MUTH, «Hymenaios u. Epithalamion», *WS* 67, 1957, pp. 5-45 (trad. it. *Imeneo ed epitalamio*, in Cl. CALAME [ed.], *Rito e poesia corale in Grecia*, Roma-Bari 1977, pp. 45-58); R. KEYDELL, s.v. «Epithalamium», in *RAC*, V, 1962, coll. 927-943.

<sup>60</sup> Vd. Him., or. 9, 1, p. 74, 4-7 Colonna (Ἴσως μὲν ἂν τῷ περιέρῳ εἶναι δόξειε τὸ περὶ τῶν ἐπιθαλαμίων τεχνολογεῖν· ὅπου γὰρ Ὑμέναιος καὶ χοροὶ καὶ ποιητικῆς αὐτονομίας ἄδεια, τίς ἐνταῦθα τέχνης καιρός;). Per altro, lo stesso Menandro, nell'impartire i suoi consigli, risulta molto meno rigido di quanto non faccia per altri discorsi di tipo più solenne, lasciando all'epitalamista la libertà di proporzionare lo sviluppo della materia a seconda delle situazioni contingenti (cf. Men. Rh., 2, 6, p. 400, 29-31 Spengel).

Menandro	Procopio
<p><b>Proemio</b> (399, 16-400, 28):</p> <p>a. (399, 23-24) αἰτίαν ἐν αὐτοῖς ἐρεῖς, δι' ἣν παρελήλυθας ἐπὶ τὸ λέγειν.</p> <p>b. (400, 1-6) μὴ ἀμοιρείτω μέντοι τὰ προοίμια χάριτος, κἂν σύντονα τυγχάνη, ἀλλ' ἐχέτω μὲν ἐννοίας ἡδίστας ὡς ἐνὶ μάλιστα πρεπούσας τῇ ὑποθέσει· εἰ δὲ μὴ, ὀνόματα γοῦν ἐπαφρόδιτα καὶ κεχαρισμένα παστάδων, ὑμεναίων, γάμων, Ἀφροδίτης, ἐρώτων, ἵνα καὶ οἰκεῖα γένηται τῇ ὑποθέσει καὶ τοῖς ἀκούουσιν ἡδίστα.</p> <p>c. (400, 7-13) Καὶ τὰ μὲν προοίμια τοῦ συντόνου ταῦτα καὶ τούτοις παραπλήσια, τοῦ δὲ ἀνέτου καὶ συγγραφικοῦ λόγου ἤττον μὲν ἐγκατάσκεια, οὐκ ἐμπερίβολα δέ, ἀλλ' ὡς ἐν συγγραφῇ ἠπλωμένα μᾶλλον ἐννοίας ἔχοντα τὰς αὐτάς. ἔστι δὲ ποτε ἐν ἀνέτῳ λόγῳ καὶ ἀπὸ διηγήματος ἄρξασθαι ἀνύοντά τι διὰ τοῦ διηγήματος τῶν προειρημένων ἐννοιῶν.</p>	<p>§§ 1-10:</p> <p>b. § 2, f. 203v, 16-21.</p> <p>a. § 1, f. 203v, 3-15.</p> <p>deest</p>
<p><b>I. περὶ τοῦ θεοῦ τοῦ γάμου λόγος ὡσπερ θετικὸς καθόλου τὴν ἐξέτασιν περιέχων ὅτι καλὸν ὁ γάμος</b> (400, 31-402, 20):</p> <p>a. (401, 2-3) ἄρξῃ δὲ ἄνωθεν, ὅτι μετὰ τὴν λύσιν τοῦ χάους εὐθύς ὑπὸ τῆς φύσεως ἐδημιουργήθη ὁ γάμος.</p> <p>b. (401, 4-7) γενόμενος δὲ ὁ θεὸς οὗτος συνάπτει μὲν οὐρανὸν τῇ γῆ, συνάπτει δὲ Κρόνον τῇ Ῥέα, συνεργοῦντος αὐτῷ πρὸς ταῦτα τοῦ ἔρωτος.</p> <p>c. (401, 7-12) εἶτα ἐφεξῆς ἐρεῖς ὅτι ἡ τῶν ὄλων διακόσμησις διὰ τὸν γάμον γέγονεν, ἀέρος, ἀστέρων, θαλάσσης· τοῦ γὰρ θεοῦ τούτου τὴν στάσιν παύσαντος καὶ συνάψαντος ὁμοιοῖα καὶ τελετῇ γαμηλίῳ τὸν οὐρανὸν πρὸς τὴν γῆν, ἅπαντα διεκρίθη καὶ στάσιν οἰκείαν ἔλαβεν.</p>	<p>§§ 3-10:</p> <p>a. § 3, f. 203v, 21-204r, 2.</p> <p>d. § 5-6, f. 204r, 13-26.</p> <p>b. § 3-4, f. 204r, 2-13.</p>

<p>d. (401, 12-16) ὑποβαίνων δὲ πάλιν ἐρεῖς ἐξ ἀκολουθίας ὅτι καὶ αὐτὸς τῇ βασιλείᾳ τῶν ὄλων τὸν Δία δημιουργήσας ἐπέστησε, καὶ οὐκ ἄχρι τῶν θεῶν ἔστη μόνον, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἡμιθέους αὐτὸς παρήγαγεν πείσας θεοὺς συνελθεῖν τοὺς μὲν γυναιξί, τοὺς δὲ νύμφαις.</p>	<p>deest (cf. tamen § 5, f. 204r, 17-18)</p>
<p>e. (401, 16-20) μετὰ ταῦτα πάλιν ἐρεῖς ὅτι αὐτὸς τὸν ἄνθρωπον ὁμοίως φῦσαι παρεσκεύασε καὶ σχεδὸν ἀθάνατον ἐφιλοτέχνησε, συμπαραπέμπων αἰεὶ τὰς διαδοχὰς τοῦ γένους τῷ μήκει τοῦ χρόνου.</p>	<p>deest</p>
<p>f. (401, 22-26) ἐμπλεονάσεις δὲ τούτῳ τῷ μέρει δεικνύς ὅτι δι' αὐτὸν θάλαττα πλεῖται, δι' αὐτὸν γεωργεῖται γῆ, ὅτι φιλοσοφία καὶ γνῶσις τῶν οὐρανίων δι' ἐκεῖνόν ἐστι καὶ νόμοι καὶ πολιτεῖαι καὶ πάντα ἀπλῶς τὰ ἀνθρώπινα.</p>	<p>deest</p>
<p>g. (401, 26-29) εἶτα οὐδὲ μέχρι τούτων στήση, ἀλλ' ὅτι καὶ μέχρι πηγῶν καὶ ποταμῶν διικνεῖται ὁ θεὸς καὶ νηκτῶν καὶ χερσαίων καὶ ἀερίων. ἐν δὲ τούτοις ἅπασι διηγήματα θήσεις.</p>	<p>c. § 5, f. 204r, 19-24; e. §§ 6-7, f. 204r, 27-204v, 12.</p>
<p>h. (402, 11-12) ἐν τῇ μνήμῃ τῶν θεῶν ἐρεῖς διηγήματα ἐν ἧ καὶ δεύτερον [...].</p>	<p>f. § 8, f. 204v, 12-21.</p>
<p>i. (402, 15-21) πολλὴ δὲ ἱστορία τοιαύτη παρὰ ποιηταῖς καὶ συγγραφεῦσι, παρ' ὧν καὶ λήψη τὴν χορηγίαν, ἐπιφωνήσεις δὲ καὶ τῶν Σαπφοῦς ἐρωτικῶν καὶ τῶν Ὀμήρου καὶ Ἡσιόδου· πολλὰ δὲ αὐτῷ ἐν τοῖς Καταλόγοις τῶν γυναικῶν εἴρηται περὶ θεῶν συνουσίας καὶ γάμου.</p>	<p>deest</p>
<p>II. ἐπὶ τὰ τῶν γαμούντων ἐγκώμια (402, 21-403, 25):</p>	<p>§§ 11-14:</p>
<p>a. (402, 32-403, 1) ἢ οὐ συνάψεις μὲν οὐδ' ἀντεξετάσεις, ἰδίᾳ δὲ ἐπαινέσεις πρότερον μὲν τὸ τοῦ νυμφίου...</p>	<p>a. §§ 12-13, f. 205r, 18-205v, 6.</p>
<p>b. (403, 2) ... δεύτερον δὲ τὸ τῆς κόρης.</p>	<p>b. § 14, f. 205v, 7-23.</p>

<p>III. τόπος ὁ ἀπὸ τῶν νυμφίων (403, 26-404, 14):</p> <p>a. (404, 4-5) δυνατὸν δὲ καὶ ἰδίᾳ καὶ χωρὶς ἑκάστου διελόμενον τὸν ἔπαινον ἔπαινεῖν.</p> <p>b. (404, 8-10) διαγράψεις δὲ καὶ τὸν νεανίαν οἷος ἰδεῖν, οἷος ὀφθῆναι, ὡς χαρίεις καὶ εὐπρόσωπος, ὡς ἰούλοις κατάκομος, ὡς ἄρτι ἠβάσκων.</p>	<p>§§ 15-16:</p> <p>b. §§ 15-16, f. 205v, 23-206r, 20.</p> <p>a. § 15, f. 205v, 25-26; 30-206r, 2.</p>
<p>IV. τόπος ἀπὸ τοῦ &lt;τὰ&gt; περὶ τὸν θάλαμον καὶ παστάδας καὶ θεοὺς γαμηλίους ἔρεῖν (404, 15-29):</p> <p>a. (404, 24-25) χαρίτων τε μνημονεύσεις καὶ Ἄφροδίτης...</p> <p>b. (404, 25-26) ... καὶ μετὰ μικρὸν λοχείας Ἄρτέμιδος...</p> <p>c. (404, 29-29) ... εἶτα εἰς εὐχὴν καταστρέψεις τὸν λόγον.</p>	<p>§§ 17-18:</p> <p>c. § 18, f. 206r, 24-25.</p> <p>b. deest (cf. tamen § 17, f. 206r, 24).</p> <p>a. § 17, f. 206r, 22-24.</p>

Risulta lampante come, rispetto alla precettistica menandrea, la struttura dell'epitalamio procopiano da un lato condensi alcune sezioni, invertendo spesso volte all'interno di ciascuna di esse l'ordine di presentazione dei vari *topoi*, ma dall'altro si attardi notevolmente sul proemio, che occupa ben più della metà di paragrafi dell'intero discorso.

Per quanto ciò rientri legittimamente nelle facoltà espressive dell'epitalamista, al quale, come abbiamo già avuto modo di sottolineare, lo stesso Menandro consiglia di regolare lo sviluppo della materia in funzione della singola specifica circostanza, è da ritenere che l'insistere da parte di Procopio sulla storia di Gamos assolve pure ad una funzione erudita, alla luce della probabile presenza nel pubblico procopiano anche di uomini dotti: Imerio, infatti, nel presentare le parti che compongono il suo stesso *Epitalamio per Severo* (*or.* 9, 2, 17-19 Colonna), nota di avervi apportato, proprio per quel che riguarda la *θέσις ἐπὶ τῷ γάμῳ*, un piacevole elemento di erudizione in più (*τι καὶ φιλομαθὲς ἡδύς*) ad uso del pubblico dotto, al quale detta erudizione certo non sfuggirà (*ὁ τοὺς ταῦτα δεινούς οὐ παρελεύσεται*).

Di Imerio, invero, Procopio fa suo anche l'invito, assente in Menandro, di descrivere la bellezza della sposa, ricorrendo al linguaggio della poesia: *ἐτελεύτησε δὲ ὁ λόγος εἰς ἔκφρασιν τῆς νύμφης, ἔνθα καὶ ποιητικὴν ὥραν ὁ λόγος παρίστησιν, ἐκ τῆς ὑποθέσεως τὸν μέτρον λαμβάνων* (*or.* 9, 2,



21-23 Colonna). Difatti, il nostro sofista impiega (f. 206r, 2), a proposito dell'aspetto estetico della giovane sposa, gli aggettivi omerici *καλλιπάρηος, βοῶπις, ἀργυρόπεζα*, indicando espressamente di essersi rifatto alla musa di Omero, la cui ispirazione è detta iperbolicamente essere diventata la bellezza stessa della fanciulla (*μεθίσταται γὰρ πρὸς Ὀμήρου μοῦσαν τῷ θαύματι*).

Altrimenti, si può ribadire che l'epitalamio di Procopio mostra di seguire fedelmente le convenzioni imposte dal genere letterario quali raccolte da Menandro nel suo trattato *Περὶ ἐπιδεικτικῶν*.

5. Menandro Retore suggerisce all'autore di epitalami la citazione, nella sezione relativa alla narrazione di matrimoni mitici o mitologici, di versi tirati dai poemi di Saffo, Omero o Esiodo<sup>61</sup>.

Tale precetto è più che rispettato da Imerio, il quale nel proprio epitalamio per Severo, oltre a richiamare esplicitamente varie volte il nome della poetessa lesbica (*or.* 9, 38 e 185 Colonna), ne cita anche un verso (*or.* 9, 227 = fr. 108 Voigt), parafrasandone o imitandone altri (*or.* 9, 37-47 = fr. 194 Voigt; 185-191 = fr. 105b Campbell; 263-266 = fr. 133 Bergk<sup>4</sup>); a riprova, del resto, di uno stile giustamente definito come quello di una «Poesie in scheinbarer Prosa», non mancano ovunque nel pezzo imeriano (anche fuori sezione), citazioni da Anacreonte (*or.* 9, 228-231 = fr. 12, 2-4 e 72, 5 Page), così come allusioni, tra gli altri, ad Omero (vd. *or.* 9, 81-82 e 127-128 da confrontare rispettivamente con *Il.* 21, 196-197 e *Od.* 11, 243-244)<sup>62</sup>.

Al confronto, lo stile di Coricio risulta essere certamente molto meno lezioso, per non dire quasi del tutto scarno: nell'*Epitalamio per Procopio, Giovanni, Elia* (*op.* VI Foerster/Richtsteig), l'unico dei discorsi coriciani riconducibile al genere del *γαμήλιος λόγος*<sup>63</sup>, se si esclude difatti un certo numero di citazioni ed allu-

<sup>61</sup> Vd. Men. Rh., 2, 6, p. 402, 15-20 Spengel: πολλή δὲ ἱστορία τοιαύτη παρὰ ποιηταῖς καὶ συγγραφεῦσι, παρ' ὧν καὶ λήψη τὴν χορηγίαν, ἐπιφωνήσεις δὲ καὶ τῶν Σαπφοῦς ἐρωτικῶν καὶ τῶν Ὀμήρου καὶ Ἡσιόδου· πολλὰ δὲ αὐτῶ ἐν τοῖς Καταλόγοις τῶν γυναικῶν εἴρηται περὶ θεῶν συνουσίας καὶ γάμου.

<sup>62</sup> Sullo stile poetico della prosa imeriana, vd. in generale G. CUFFARI, *I riferimenti poetici di Imerio*, Palermo 1983 e H. VÖLKER, *Poesie in scheinbarer Prosa – eine zutreffende Charakterisierung der Reden des Himerios?*, in E. AMATO (ed.), *Approches de la Troisième Sophistique. Hommages à Jacques Schamp*, Bruxelles 2006, pp. 589-612; in particolare, per le citazioni poetiche di *or.* 9 Colonna, si rimanda ai saggi di G. E. RIZZO, «Saggio su Imerio sofista», *RFIC* 26, 1898, pp. 513-563, *praes.* 543-547; I. MESK, «Sappho und Theocrit in der ersten Rede des Himerios», *WS* 44, 1925, pp. 160-170 e C. GALLAVOTTI, «Echi di Alceo e di Menandro nei retori tardivi», *RFIC* 93, 1965, pp. 135-146, *praes.* 135-136, il quale ultimo si mostra, tuttavia, molto scettico sulla possibilità di ricostruire realmente perduti versi di Saffo nell'epitalamio imeriano.

<sup>63</sup> Tralascio, dunque, l'*Epitalamio per Zacaria* (*op.* V Foerster/Richtsteig), rientrante nella fatti-

sioni omeriche (§ 10, p. 90, 9-10 = *Il.* 15, 157-158; 17, p. 92, 22 = *Il.* 14, 275; 34, p. 95, 7-8 = *Od.* 1, 3; 41, p. 96, 19: *Od.* 6, 180-181; 42, p. 96, 22: *Il.* 18, 85-86; 44, p. 97, 6: *Il.* 18, 478-479; 45, p. 97, 17-18: *Od.* 8, 80 e *Il.* 15, 496; 47, p. 98, 5-6: *Od.* 19, 113), non si registra alcuna citazione o eco dai poeti eolici, né tanto meno da Esiodo; compaiono, invece, due allusioni a Pindaro (§ 34, p. 95, 6 = *O.* 1, 1; § 46, p. 97, 21 = *P.* 3, 90-91) ed a sorpresa una a Nonno (§ 6, p. 89, 1 = *D.* 40, 402)<sup>64</sup>, tutte, comunque, fuori sezione.

Ora, visto il gusto di Procopio, per impreziosire lo stile, di cospargere la sua produzione retorico-sofistica di citazioni ed allusioni poetiche, talora inconsuete, non disegnando neppure flosculi lessicali di ascendenza poetica<sup>65</sup>, ci si attenderebbe da costui un discorso epitalamico riboccante di espressioni e citazioni poetiche, in particolare dai poemi dei poeti eolici. Ed invece, per quanto mi consta, di Saffo o di Alceo non vi è neppure l'ombra, ma neppure dell'Anacreonte *eroticus*, l'unico poeta espressamente menzionato da Procopio risultando essere Omero (f. 206r, 4), di cui il sofista richiama i noti aggettivi *καλλιπάρηος, βοῶπις* e *ἀργυρόπεζα*<sup>66</sup>, per esaltare la bellezza della novella sposa. Del Poeta, invero, viene apertamente richiamato anche il titolo dell'*Iliade* (f. 206r, 30), la cui lunghezza lo sposo teme iperbolicamente possa essere oltrepassata da quanti, partecipanti alla festa, decidano di prendere la parola<sup>67</sup>.

specie del *κατευναστικός λόγος* (vd. *supra*, n. 48): in esso, Coricio cita vari versi di Omero, uno di Saffo (fr. 112, 3-4 Voigt), uno di Pindaro (*O.* 1, 21), due di Arato (*Phaen.* 2-3) ed uno di Apollonio Rodio (3, 457), facendo altresì allusione agli *Opera* (v. 374) di Esiodo. Su tutto ciò, si consulta ora con profitto il commento di TELESCA, *Riti nuziali e retorica* [n. 17], pp. 134-135, 149-150, 153-155, 160-168.

<sup>64</sup> Per un'attenta analisi di tale materiale, vd. nuovamente TELESCA, *Riti nuziali e retorica* [n. 17], pp. 175-178 e 186-188.

<sup>65</sup> Una rapida scorsa agli apparati di luoghi paralleli predisposti dal Garzya per l'edizione delle *Epistole* procopiane (GARZYA – LOENERTZ, *Procopii* [n. 12]) e dal sottoscritto per gli scritti di natura retorico-sofistica (AMATO, *Procopius* [n. 12]), così come alle note di commento all'intero corpus procopiano curate da F. Ciccolella (in collaborazione col sottoscritto) per le *Epistole*, da G. Ventrella per il *Panegirico per l'imperatore Anastasio* (op. XI A.) e sempre dal sottoscritto per tutta la restante produzione in *Rose di Gaza* [n. 11], pp. 268-287 e 438-503, basterà a confermare tale assunto, sul quale, del resto, aveva già richiamato l'attenzione E. NORDEN (*La prosa d'arte greca. Dal VI secolo a.C. all'età della Rinascenza*, trad. it. Roma 1986 [Stuttgart 1915<sup>3</sup>], I, p. 416, n. 22), chiarendo come esso fosse in linea con la fioritura di poesia, che si ebbe nell'Egitto tardo-antico. Vd. inoltre L. GALANTE, *Studi sull'atticismo*, Firenze 1904, pp. 53-124; GALLAVOTTI, *Echi* [n. 62], pp. 138-145; BALDWIN, *An early echo* [n. 47]; G. MATINO, *La lingua delle Lettere di Procopio di Gaza*, in T. CREAZZO – G. STRANO (edd.), *Atti del VI Congresso nazionale dell'Associazione Italiana di Studi Bizantini (Catania-Messina, 2-5 ottobre 2000)*, Catania 2004, pp. 531-541; EAD., *Lessico e immagini teatrali in Procopio di Gaza*, in AMATO, *Approches* [n. 62], pp. 482-494.

<sup>66</sup> Cf., e.g. e nell'ordine, Hom., *Il.* 1, 143; 551; 538.

<sup>67</sup> Come attesta bene Polluce (*On.* 6, 120), l'espressione "pronunciare discorsi più lunghi

Per il resto, è possibile solo segnalare echi o riprese di espressioni e/o singoli termini di natura poetica, senza per altro poter essere sempre sicuri che Procopio abbia inteso alludere proprio a questo o quel poeta. Senza alcuna pretesa di esauritività, mi limito a trascogliere alcuni degli esempi, a mio avviso, più interessanti, finendo col discutere della possibile ricostruzione/individuazione di due citazioni poetiche anonime, inglobate silenziosamente nel testo di Procopio.

È senz'altro da Omero (*Il.* 1, 544 *et alib.*) o da Esiodo (*Th.* 47 *et alib.*), che Procopio (f. 203v, 22) prende in prestito la definizione per il dio Gamos quale *πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε*, da quelli notoriamente utilizzata per indicare Zeus. In Omero (*Il.* 2, 455 *et alib.*) compare per la prima volta pure l'espressione *τὸ πῦρ ἐπιφλέγει* (seguita da accusativo), che Procopio utilizza, in senso però intransitivo, a f. 203v, 27. Pindaro si nasconde, a sua volta, dietro l'*allure* dattilica di f. 205r, 8 *οἴκοθεν οἴκαδε*, che il nostro sofista prende di peso dall'avvio della VII *Olimpica* (v. 4), dove il poeta tebano sviluppava, non è casuale, un'articolata similitudine del dono nuziale di una coppa.

Tralasciando di discutere gli eventuali imprestiti empedoclei, sui quali torneremo in seguito, vanno probabilmente fatti risalire al lessico della tragedia la *iunctura* *ἀνθος τῆς πόλεως* (f. 203v, 9), impiegata da Procopio in riferimento alla coppia di sposi, ma che per primo Euripide (*Her.* 876) aveva coniato per Eracle, così come la locuzione *ὁ ἥλιος ἐκλάμπει* (f. 204r, 11), detta da Eschilo a proposito del sole di Etiopia in una delle sue perdute tragedie (fr. 300, 4 Radt). Ed è sempre ad Eschilo (*Pers.* 20), piuttosto che ad Aristofane (*Pax* 564 o *Equit.* 852), come pure qualcuno potrebbe di primo acchito volere, che Procopio mira nella chiusa del suo discorso, immaginando l'avanzata minacciosa di una torma (*στῆφος*) di Eroti (f. 206r, 24-25), evocatrice con gioco quasi antifrastico della temibile schiera di guerra dei Persiani, tanto inefficace nei confronti degli Ateniesi, quanto invece non lo è la pur bonaria compagine dei rampolli di Afrodite rispetto al sofista costretto al silenzio.

Sa di tragedia, a mio avviso, anche l'immagine di Eros "che nuota finanche in mezzo al mare", da confrontare, ad es., con quelle in Sofocle dello stesso dio dell'amore<sup>68</sup>, così come in Euripide di Dittinna, Afrodite e Zeus<sup>69</sup>.

dell'*Iliade*" (o simili) è un'iperbole per indicare lo sproloquio: essa ricorre già in Eschine (*Ctes.* 100), comparando pure in Coricio (*op.* XXXII, 134, p. 134, 3-4 Foerster/Richtsteig).

<sup>68</sup> Vd. *TrGF* 684, 1-3 Radt ("Ἔρωσ γὰρ ἀνδρας οὐ μόνους ἐπέροχεται / οὐδ' αὖ γυναικας, ἀλλὰ καὶ θεῶν ἄνω / ψυχὰς χαράσσει καπὶ πόντον ἔροχεται).

<sup>69</sup> Vd. *Hipp.* 148-150 (φοιτᾷ [sc. Δίκτυννα] γὰρ καὶ διὰ Λίμνας χέρσον θ' ὕπερ πελάγους δίναις ἐν νοτίαις ἄλμας) e 447-448 (φοιτᾷ δ' ἂν αἰθέρ', ἔστι δ' ἐν θαλασσίῳ κλύδωνι / Κύπρις, πάντα δ' ἐκ ταύτης ἔφυ); *TrGF* adesp. 167a Kannicht-Snell (φοιτᾷ γὰρ ἐπ' οἴδμά τε πό[ντο]υ / γᾶν τε καὶ λειμῶνας εὐ/φύλλους διαπε..α.[.]οιον ὕδωρ / Ζεὺς ὁ πάντ' ἐποπτεύων), sulla cui attribuzione ad Euripide, vd.

Risentono, poi, del linguaggio tipico della produzione anacreontica la locuzione *μοι γνῶμη νεάζει* dell'*incipit* del discorso (f. 203v, 4), che sembra potersi accostare anche per spirito e atmosfera a quanto si legge in *Anacr.* 39 West<sup>70</sup>:

Φιλῶ γέροντα τερπνόν,  
 φιλῶ νέον χορευτάν·  
 ἄν δ' ὁ γέρων χορευήη,  
 τρίχας γέρων μὲν ἔστιν,  
 τὰς δὲ φρένας νεάζει.

Per altro, nel prosieguito del proemio, non è assente neppure l'immagine topica della persona più anziana (nella fattispecie il sofista stesso), che danza, in occasione delle feste nuziali, con una leggera innovazione, però, rispetto al formulario delle anacreontee: laddove, infatti, nei versi epitalamici di Giorgio Grammatico (*anacr.* 7, 19 Ciccolella) l'autore (o chi per esso) dichiara la propria intenzione a danzare "coi giovani" (σὺν νέοις), intanto che in *Anacr.* 53, 8 West l'anziano si lancia a danzare "tra i giovani" (ἐν νέοις), Procopio annunzia di aderire al rito nuziale della danza "in onore del giovane" (νέῳ), già suo allievo.

Concludo questa rapida rassegna di echi poetici nell'epitalamio di Procopio, attirando in primo luogo l'attenzione del lettore su un passo, che potrebbe celare la citazione di uno o più frammenti di natura eolico-coriambica e/o dattilico-epitritica, sapientemente riadattati al contesto.

Nel descrivere la forza inespugnabile di Eros, Procopio conclude, a mo' di sentenza, così: οὐδὲν οὕτως ἀπηνῆς καὶ πρὸς θυμὸν ἀγρίως ἐνίσταται· ὃ μὴ τὴν φύσιν ἀρνεῖται, καὶ περισαίνει τὸν ἔρωτα (f. 204r, 29-30). La particolarità, nel secondo enunciato, dell'uso transitivo di *περισαίνω*, verbo di per sé già raro (si contano appena 35 occorrenze nel *TLG*, prima di Procopio), ha fatto sì che essa fosse segnalata nel *Lexicon Seguerianum* (π 71 Petrova), dove si ritrova l'intera pericope procopiana: se la matrice del costruito è da ricercarsi nella poesia di Omero (*Od.* 16, 4), seguito in questo da Teocrito (*Id.* 25, 72), l'impiego con valore traslato del verbo appare ugualmente per la prima volta in poesia, nel cosiddetto *Lapidario di Orfeo* (v. 430), la cui composizione sembra dovere farsi risalire alla prima metà del II sec.<sup>71</sup>.

Invero, la particolare andatura metrico-ritmica dell'intero passaggio fa sorgere

ora E. AMATO, «Su una discussa citazione poetica nel *De exilio* di Favorino (col. VII,44-46): nuovo frammento dall'*Andromeda* di Euripide?», *LF* 134/3-4, 2011, in c.d.s.

<sup>70</sup> Cf. anche *Anacr.* 53, 1-5 West: "Ὅτ' ἐγὼ 'ς νέων ὄμιλον / ἔσορῶ, πάρεστιν ἦβα. / τότε δὴ, τότε' ἐς χορείην / ὁ γέρων ἐγὼ πτεροῦμαι, / παραμαίνομαι, κυβηβῶ.

<sup>71</sup> Vd. R. HALLEUX – J. SCHAMP, *Les lapidaires grecs. Lapidaire orphique, Kérygmes lapidaires d'Orphée, Socrate et Denys, Lapidaire nautique, Damigéron-Évax (traduction latine)*, Paris 1985, p. 57.

il sospetto che esso adombri in realtà il sapiente adattamento di una o più citazioni poetiche. Laddove, infatti, si considerasse il solo avverbio οὐτως, introdotto naturalmente a conclusione di quanto precede, come di sincera fattura procopiana, ne risulterebbe una sequenza di versi così interpretabili:

- ~ ~ - - - x	
οὐδὲν ἀπηγνῆς καὶ πρὸς <sup>72</sup>	<i>aristoph</i>
- ~ ~ ~ - ~ ~ -	
θυμὸν ἀγρίως ἐνίσταται·	<i>tr ia</i>
~ - - - ~ - - -	
ὃ μὴ τὴν φύσιν ἀρνεῖ-	<i>pherecr</i>
- - - - - ~ ~ ~ ~ -	
ται, καὶ περισαίνει τὸν ἔρωτα	<i>ia reiz<sup>73</sup></i>

In alternativa, atteso lo stile fortemente prosastico della forma ἐνίσταται, ci si potrebbe risolvere anche a favore di due citazioni distinte, pur sempre provenienti dallo stesso poema, adattate al contesto e congiunte assieme dalla mano sapiente dell'artista. La fine della prima citazione, da segnare dopo l'avverbio ἀγρίως, risulterebbe, allora, interpretabile secondo uno dei due seguenti schemi:

1. - ~ ~ ~ - <sup>74</sup> <- ~ ~ ->	
θυμὸν ἀγρίως	<i>dim cho B</i>
2. - ~ ~ ~ <sup>75</sup> - <~ ~ ->	
θυμὸν ἀγρίως	<i>dim cho B</i>

Nell'una e nell'altra ipotesi, non verrebbe comunque messo in discussione il sistema eolico-coriambico quale da noi supposto.

Ma, non bisogna scartare neppure un'altra eventualità, vale a dire che Procopio abbia citato/adattato frammenti provenienti da due differenti poemi, il secondo dei quali di natura dattilico-epitritica:

ὃ μὴ τὴν φύσιν ἀρνεῖ-	~ - d <sup>1</sup> -	~ reiz
ται, καὶ περισαίνει τὸν ἔρωτα	- e - d <sup>1</sup> ~	<i>ia reiz</i>

Quel che mi pare certo è che difficilmente si scappa dalla tentazione di riconoscere nelle parole di Procopio almeno una citazione lirica di autore ignoto.

<sup>72</sup> Per πρὸς in fine di verso (con conseguente *enjambement*), vd. A., *Eum.* 238; Eu., *Suppl.* 42; IA 119; [*Rb.*] 756.

<sup>73</sup> Tale sequenza all'interno di strutture eolico-coriambiche ricorre, ad es., in P., *P.* 10 ep. 6.

<sup>74</sup> Per tale tipo di soluzione, vd. Eu., *Hel.* 521; *Or.* 814/826 e 836.

<sup>75</sup> Per tale tipo di soluzione, vd. Pi., *N.* 6, str. 8; Eu., *Hel.* 520.

Lo stesso vale per il seguente ulteriore passaggio, in cui il sofista, descrivendo la gioia collettiva, che tutti indistintamente coglie, in occasione delle celebrazioni nuziali, così si esprimerebbe, stando alla lezione del codice: *φαιδροὶ πάντες μειδιῶσιν ὀρχήσαντο* (f. 204v, 24).

S'impone, anzitutto, la correzione di *ὀρχήσαντο* in *ὠρχήσαντο*: l'unico esempio certo dell'indicativo aoristo di *ὀρχέω* senza aumento temporale ricorre, per quanto mi consta, in Erodoto (6, 129)<sup>76</sup>. E, benché esso cada proprio all'interno di una scena simposiale in vista di nozze, risulta arduo pensare che Procopio abbia voluto introdurre *ex abrupto* una forma erodotea, difficile se non impossibile da captare in un contesto epidittico orale. D'altra parte, però, l'accostamento asindetico di un verbo all'indicativo presente e l'altro all'aoristo risulta così brusco e sintatticamente ardito da far dubitare che il testo, così come tramandato dal manoscritto, sia sano. Si aggiunga che nel contesto viene introdotta un'azione (la danza) descritta come *in fieri*, non già passata ("il confinante è impaziente di danzare [*χορεύειν ἐπέιγεται*], i giovani saltellano [*σκιρτῶσι*], le donne che hanno partorito ... collaborano alla danza [*τῇ χορείᾳ συμβάλλονται*] ... l'animo tira l'anziano in senso contrario verso la danza [*ἀνθελκύει πρὸς τὴν χορείαν*]").

La prima ipotesi potrebbe, allora, essere che Procopio abbia utilizzato, nel contesto, un aoristo cosiddetto «d'esperienza»<sup>77</sup>: non saprei, tuttavia, indicare nessun parallelo per un siffatto accostamento brutale di due indicativi, presente ed aoristo.

Che, dunque, qualcosa sia caduto nel mezzo, tale da giustificare l'apparente incongruenza temporale? In altri termini, mi pare che il passo in esame presenti un'evidente corruzione testuale, dietro la quale potrebbe adombrarsi una citazione poetica; il che giustificherebbe pienamente l'eventuale incongruenza sintattica<sup>78</sup>.

Niente di più semplice, di conseguenza, che immaginare un *saut du même au même* e dopo *μειδιῶσιν*, integrare, sulla base di *fr. inc. auct.* 16, 1-2 Voigt (*Κρῆσαι νύ ποτ' ὦδ' ἐμμελέως πόδεσσιν / ὠρχηγντ' ἀπάλοισ' ἀμφ' ἐρόεντα βῶμον*)<sup>79</sup>, un dativo tipo *πόδεσσιν*; ne risulterebbero o la fine e l'ini-

<sup>76</sup> I casi di *Cyr.*, *Os.-Mal.* II, p. 493, 9 e 14 Pusey e Leont. B., *mesopent.* 309 Allen/Datema sono molto probabilmente da considerare refusi.

<sup>77</sup> Vd. N. BASILE, *Sintassi storica del greco antico*, Bari 1998, p. 379, il quale richiama l'esempio significativo di Aeschn., 3, 173: *οὐδείς γὰρ πώποτε πλοῦτος τρόπου πονηροῦ περιεγένετο* ("ché giammai nessuna ricchezza è sporavvissuta [*cioè né sopravvive né mai sopravviverà*] ad un carattere malvagio").

Scarterei senz'altro l'ipotesi di un *aoristus praesens*, che è tipico delle scene drammatiche in versi o comunque di scritti d'impianto dialogico (per la prosa, dove esso non è molto attestato, si veda l'esempio di Luc., *DDeor.* 16, 2: *ἐγέλασα, ὦ Λητοῦ* ["mi fai ridere, Latona"]).

<sup>78</sup> Cf., e.g., Favorin., *ex. col.* VI, 13-23; VII, 39-46; XI, 8-15.

<sup>79</sup> Ma si veda anche *fr. inc. auct.* 35, 8 Voigt ( *].ιν ὀρχησ[...]*εσσ' Ἄβανθι), da attribuire

zio di due versi provenienti verosimilmente da un'originaria struttura di ionici *a minore*:

< ~ - x > < ~ > ~ - ~  
 πόδεσσιν  
 - - - ~ < ~ - x >  
 ὄρχησαντο

oppure la fine e l'inizio di due versi all'interno di un sistema dattilico:

< - > ~ - ~  
 πόδεσσιν  
 - - - ~ < ~ >  
 ὄρχησαντο

La citazione, così ricostruita, potrebbe provenire da un poema di Saffo o Alceo, la cui presenza in un discorso nuziale sarebbe non solo ampiamente autorizzata, ma, come abbiamo già visto, quasi imprescindibile per l'epitalamista. Né ne soffrirebbe il testo di Procopio, che anzi risulta così pienamente intellegibile anche dal punto di vista sintattico.

6. Ma l'ἀνέκδοτον procopiano riserva interessanti sorprese anche per altri aspetti contenutistici: fra i *topoi*, prescritti dai tecnografi antichi per chi pratica il genere del γαμήλιος λόγος, vi è anche quello di evidenziare dinanzi all'uditorio come, con la comparsa di Gamos, dovunque si sia diffuso l'amore nel creato, compresi animali e piante<sup>80</sup>.

Ebbene, variando ed ampliando la precettistica di base, Procopio esemplifica il concetto, ricorrendo finanche ad un parallelo tirato dal mondo dei minerali: «Ho sentito dire – egli scrive – anche di pietre (ché neppure lasciò che queste fossero

molto probabilmente a Saffo (vd. M. TREU, *Sappho*, München 1984<sup>7</sup>, pp. 144, 173-175 e G. LIBERMAN, *Alcée. Fragments*, texte établi, traduit et annoté, Paris 1999, I, p. XCII), dove, ad integrazione di quanto già congetturato dal Page, si potrebbe proporre di leggere πόδεσσιν ὄρχησθ' [ἐρο]εσσ' Ἀβανθι.

<sup>80</sup> Cf. Men. Rh., 2, 6, p. 401, 22-28 Spengel (ἐμπλεονάσεις δὲ τούτῳ τῷ μέρει δεικνύς ὅτι δι' αὐτὸν θάλαττα πλεῖται, δι' αὐτὸν γεωργεῖται γῆ, ὅτι φιλοσοφία καὶ γνῶσις τῶν οὐρανίων δι' ἐκεῖνόν ἐστι καὶ νόμοι καὶ πολιτεῖαι καὶ πάντα ἀπλῶς τὰ ἀνθρώπινα· εἶτα οὐδὲ μέχρι τούτων στήση, ἀλλ' ὅτι καὶ μέχρι πηγῶν καὶ ποταμῶν δεικνεῖται ὁ θεὸς καὶ νηκτῶν καὶ χερσαίων καὶ ἀερίων) e ps.-D. H., *rhet.* 2, 3 (Ἐφεξῆς ἐπάγειν χρῆ τὸν περὶ τῆς φύσεως λόγον, καὶ ὅτι τοῦτο αὐτῆς ἔργον, τὸ γενεῶν τε καὶ κυΐσκειν· καὶ ὅτι διῆλθεν διὰ πάντων τὸ ἔργον αὐτῆς καὶ ζώων καὶ φυτῶν).

insensibili al dolcissimo fuoco ed il loro incantesimo d'amore ha finito per creare il loro appellativo); dicono appunto che queste, suddivise in ciascuno dei due generi<sup>81</sup> e non poste ad eccessiva distanza, amano con gli occhi dell'amore: con forza invisibile e attrazione dei desideri strisciando poco a poco l'una verso l'altra pervengono sempre in un unico punto, e il toccarsi reciprocamente è termine del loro movimento».

Di quali pietre sta parlando Procopio? Si tratta di un esempio mitico, o anche del tutto inventato, oppure basato su informazioni reali, che il sofista ha in comune col suo pubblico?

La risposta è presto data: Procopio fa riferimento alle cosiddette *φιλτρίδες* – di qui l'inciso, per il quale tali pietre prenderebbero l'appellativo dal loro stesso incanto d'amore (*φίλτρον*), il fatto cioè di riuscire ad attrarsi tra loro –, pietre di cui il solo a fare cenno risulta finora essere il neoplatonico Damascio nel suo *Commentario del Parmenide* (283, p. 43, 10 Westerink)<sup>82</sup>.

Il dato assume una duplice importante valenza: da un lato, infatti, atteso l'atteggiamento ostile da parte di Procopio ed in generale della Scuola di Gaza contro il sistema filosofico di Proclo<sup>83</sup>, avversato notoriamente anche da Damascio, si rafforza l'idea di un serrato e reciproco scambio culturale tra gli intellettuali di Gaza e i rappresentanti di spicco del neoplatonismo di area siro-palestinese, gli scritti dei quali dovevano, dunque, essere certamente noti a Procopio (non si dimentichi neppure che Damascio fu quasi certamente in contatto diretto con gli ambienti gazei, per essere stato, tra l'altro, allievo del neoplatonico Isidoro di Gaza<sup>84</sup>); dall'altro, il nuovo parallelo procopiano permette di risolvere quella che altrimenti era destinata a rimanere un'aporia interpretativa nel testo dello stesso Damascio, dove si legge (*in Parm.* 283, p. 43, 1-12 Westerink):

<sup>81</sup> Procopio chiaramente condivide qui la concezione animistica dei minerali, secondo la quale alcuni di essi sarebbero dotati di una propria essenza, oltre che di un diverso genere, maschile o femminile. La prova più evidente a favore di tale concezione era rappresentata per gli antichi dal fenomeno del magnetismo, inteso come capacità di suscitare amore e moto (vd. in part. Thphr., *De lapid.* 29 – per il quale sarebbero maschili le magnetiti dotate di calamitazione, femminili le altre – e Plin., *NH* 36, 126-128; in generale, sul fenomeno del magnetismo nel mondo antico, vd. T. H. MARTIN, *La foudre, l'électricité et le magnétisme chez les Anciens*, Paris 1866, ma anche H. BENGL, «Magnetismus und Elektrizität bei Griechen und Römern», *HG* 1934, pp. 152-156).

<sup>82</sup> Ringrazio Aldo Corcella per avermi segnalato il passo. Su Damascio, si veda l'eccellente articolo di Ph. HOFFMANN, s.v. «Damascius», in GOULET, *Dictionnaire* [n. 11], II, Paris 1994, pp. 541-593.

<sup>83</sup> Vd. al riguardo AMATO, *La produzione letteraria* [n. 11], pp. 41-44 con rinvio alla bibliografia relativa.

<sup>84</sup> Su tale filosofo, vd. P. MARAVAL, s.v. «Isidore de Gaza», in GOULET, *Dictionnaire* [n. 11], III, Paris 2000, p. 878.



Ἔτι τοίνυν τὸ πέμπτον, ἡ μὲν ἐστὶ ζωὴ ὡς μέση τεταγμένη νοῦ καὶ οὐσίας, ἡ δὲ ὡς ἐν οὐσίᾳ ζωὴ ἡ νοητὴ, ἡ δὲ ὡς ἐν νῶ, αὕτη ἡ νῦν προκειμένη, ἣν ζωογόνον ἀνυμνοῦσιν. Ἡ μὲν οὖν νοητὴ ζωὴ οὐσία μᾶλλον εἶναι δοκεῖ ἢ ζωὴ, ἡ δὲ ζωὴ ἐστὶν ὡς ἀληθῶς ἐκφανεῖσα, ἡ δὲ νοῦς εἶναι βούλεται μᾶλλον ἢ ζωὴ. Καὶ εἶη ἂν ἐπ' ἐσχάτοις ταύτης μὲν ἴχνος ἡ αἰσθητικὴ ζωὴ ὡς νοεραῶς· τῆς δὲ ἀπλῶς ζωῆς ἡ μετὰ τὴν αἰσθησιν, εἴτε τῶν φυτῶν ὡς οὐ τρανοῦς οὔσης ἐν αὐτοῖς τῆς αἰσθήσεως, καθόσον ἡ ζωὴ ἐκφανῆς, εἴτε καὶ αὕτη μὲν τῆς νοεραῶς ἀπήχημα ὡς αἰσθητικὴ, ἡ δὲ τῶν φιλτρίδων καὶ τῶν ἄλλων αὐτοκινήτων εἶναι δοκούντων λίθων αὐτῆς τῆς ζωῆς· τῆς δὲ νοητῆς ἡ φύσις οὐσία μᾶλλον ἢ ζωὴ εἶναι βουλομένη.

In altri termini, secondo Damascio, la vita intellegibile intellettiva (o vita pura), uno dei tre gradi esemplari di vita, ha per traccia la vita che segue la sensazione, «vuoi che essa appartenga alle piante, dal momento che in esse la sensazione non è evidente allo stesso grado della vita manifesta, vuoi che questa vita (delle piante), in quanto sensitiva, sia un'eco della vita intellettiva, mentre la vita delle pietre filtridi e degli altri minerali dotati all'apparenza di movimento autonomo è un'eco della vita stessa».

L'ultimo commentatore del passo (Joseph Combès) così scrive: «Φιλτρίς est un *hapax*, à rattacher à φίλτρον = charme d'amour. Il s'agirait donc d'une pierre magique destinée à provoquer l'amour chez celui qui la porte»<sup>85</sup>.

Orbene, se l'etimologia è corretta, non altrettanto può dirsi del potere riconosciuto dallo studioso alla pietra, la quale – come, del resto, era forse già possibile intuire dal contesto dell'opera di Damascio (in esso vi è menzione, infatti, di pietre “automotrici”) – non fa innamorare di sé chi la porta, bensì è attratta lei stessa dalla pietra di genere opposto, fino ad arrivare a toccarla sotto la spinta di un movimento autonomo. Ne risulta, così, meglio chiarito il senso del passo di Damascio, nel quale la vita propriamente detta (o anche via pura o vita intellegibile-intellettiva) viene rintracciata nell'esempio delle pietre filtridi, imitazione, a loro volta, della natura ovvero degli impulsi amorosi che essa instilla in tutti gli elementi del creato.

Che le φιλτρίδες siano, allora, da identificare con il magnete etiopico, il cui potere – stando a Plinio (*NH* 36, 25, 129), che dice di derivare l'informazione dal perduto trattato *De lapidibus* di Sotaco – consisterebbe nella capacità di attirare a sé, oltre al ferro (proprietà comune alla maggior parte dei tipi di magnete), anche un altro magnete?

<sup>85</sup> Vd. *Damascius. Commentaire du Parménide de Platon*, texte établi par L. G. WESTERINK, introduit, traduit et annoté par J. COMBÈS, III, Paris 2002, p. 234, n. 4.

Vista, tuttavia, l'etimologia del nome e, soprattutto, il contesto amoroso/epitalamico, in cui cade l'esempio tratto dal mondo minerale, è maggiormente probabile che con siffatte pietre Procopio (e, di rimando, Damascio) intendesse riferirsi proprio all'azione attrattiva esercitata in genere dal magnetite sul ferro, molto spesso assimilata nei testi antichi a quella amorosa e sessuale<sup>86</sup>.

Che le cose stiano esattamente così lo prova un interessante passaggio del primo libro del romanzo di Achille Tazio – ove si esalta precisamente il potere di Eros e Gamos – da considerare senz'altro il modello di Procopio<sup>87</sup>:

(1, 17, 2) “Ἡ γὰρ ὁ Ἔρωσ,” ἔφη, “τοσαύτην ἔχει τὴν ἰσχύν, ὡς καὶ μέχρις ὀρνίθων πέμπειν τὸ πῦρ;” “Οὐ μέχρις ὀρνίθων,” ἔφην, “τοῦτο γὰρ οὐ θαυμαστόν, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς ἔχει πτερόν, ἀλλὰ καὶ ἐρπετῶν καὶ φυτῶν, ἐγὼ δὲ δοκῶ μοι, καὶ λίθων. (2) ἐρᾷ γοῦν ἡ Μαγνησία λίθος τοῦ σιδήρου· καὶ μόνον ἴδη καὶ θίγη, πρὸς αὐτὴν εἴλκυσε, ὥσπερ ἐρωτικὸν ἔνδον ἔχουσα πῦρ. καὶ μὴ τι τοῦτό ἐστιν ἐρώσης λίθου καὶ ἐρωμένου σιδήρου φίλημα; (3) περὶ δὲ φυτῶν λέγουσι παῖδες σοφῶν· καὶ μῦθον ἔλεγον <ἄν> τὸν λόγον εἶναι, εἰ μὴ καὶ παῖδες ἔλεγον γεωργῶν. ὁ δὲ λόγος· ἄλλο μὲν ἄλλου φυτὸν ἐρᾷ, τῷ δὲ φοινίκι τὸν ἔρωτα μᾶλλον ἐνοχλεῖν. λέγουσι δὲ τὸν μὲν ἄρρηνα τῶν φοινίκων, τὸν δὲ θῆλυ. (4) ὁ ἄρρη οὖν τοῦ θήλεος ἐρᾷ· καὶ ὁ θήλυς ἀπωκισμένος ἢ τῇ τῆς φυτείας στάσει, ὁ ἐραστῆς ὁ ἄρρη αὐαίνεται. συνίησιν οὖν ὁ γεωργὸς τὴν λύπην τοῦ φυτοῦ, καὶ εἰς τὴν τοῦ χωρίου περιωπὴν ἀνελθὼν ἐφορᾷ ποῦ νέυκε· κλίνεται γὰρ εἰς τὸ ἐρώμενον. καὶ μαθὼν θεραπεύει τοῦ

<sup>86</sup> Cf., ad es., Ach. T., 1, 17, 2; Greg. Naz., *carm. mor.* 1, 241-246; Theophyl. Simoc., *Quaest.* p. 17, 14-18, 3 Massa Positano; Nicet. Eugen., *Dros. et Char.* 4, 135-141; Mich. Glyc., *Ann.* p. 70, 18-21 Bekker; *Libistr. et Rodamn.* 148-149 E, 164-165 N Lambert van der Kolf ed in particolare Claudian., *c. min.* 29, in cui viene descritta l'attrazione fra una statua di Venere in magnetite e una di Marte in ferro (su tale immagine e la sua fortuna in particolare nella letteratura latina, si veda di recente O. FUOCO, «Gli amori del magnetite: evoluzione di un tema», *FAM* 27, 2004, pp. 71-106; quanto propriamente all'associazione Afrodite-magnetite e Marte-ferro, vd. anche R. HALLEUX, *Le problème des métaux dans la science antique*, Paris 1974, pp. 154-155). Da segnalare, inoltre, l'associazione magnetite-Afrodite, che ricorre in *Papyri Graecae magicae* IV, 1722-1723 Preisendanz/Henrichs e in *Orph. Lith. Kerygm.* 11, 7-11 Halleux/Schamp.

<sup>87</sup> Il dato è di per sé rilevante, vista la scarsità di testimonianze relative alla circolazione e sopravvivenza del romanzo di Achille nel tardo-antico (e fino a tutto il Rinascimento): vd. al riguardo le considerazioni introduttive (relative ai romanzi greci in generale) di N. BIANCHI nel suo *Il codice del romanzo: tradizione manoscritta e ricezione dei romanzi greci*, Bari 2006, così come in *Romanzi greci ritrovati. Tradizione e riscoperta dalla tarda antichità al Cinquecento*, Bari 2011, ed in generale A. GUIDA, *L'imperatore e il vescovo. Testimonianze sulla fortuna del romanzo nel IV secolo*, in A. MARCONE (ed.), *Società e cultura in età tardoantica. Atti dell'incontro di studi*, Udine 29-30 maggio 2003, Firenze 2004, pp. 23-37.

φυτοῦ τὴν νόσον· (5) πτόρθον γὰρ τοῦ θήλεος φοίνικος λαβὼν εἰς τὴν τοῦ ἄρρενος καρδίαν ἐντίθησι. καὶ ἀνέψυξε μὲν ἡ ψυχὴ τοῦ φυτοῦ, τὸ δὲ σῶμα ἀποθνήσκον πάλιν ἀνεζωπύρησε καὶ ἐξάνεστη, χαῖρον ἐπὶ τῇ τῆς ἐρωμένης συμπλοκῇ. καὶ τοῦτό ἐστι γάμος φυτῶν<sup>88</sup>.

Anzi, il precedente di Achille Tazio aiuta a comprendere a pieno anche l'esempio della forza di Eros / Gamos nel mondo vegetale, genericamente raccomandato da Menandro<sup>89</sup> e non assente neppure in Procopio, per quanto in maniera molto allusiva (f. 204r, 31-204v, 4): "Se mi passi l'espressione, anche la pianta ama e, pur non potendo spostarsi, inclina in parte la sua figura, quasi annunciando agli agricoltori con voce senza vita il proprio amore. Questi ultimi, poiché il desiderio non dice rimedi, escogitarono un artificio; e con un fascio di rami producono un'unione, curando l'amore".

Quello dell'intervento umano per curare l'amore delle palme da dattero<sup>90</sup> è,

<sup>88</sup> «O che forse – disse (sc. Satiro) – sì grande potere ha Amore, da mandare il suo fuoco anche fino agli uccelli?» "Non fino agli uccelli soltanto – dissi io – ché questo non meraviglierebbe, giacché anche lui è fornito d'ali, ma anche fino ai rettili, e alle piante, e, sembra a me, alle pietre. Per esempio, la pietra magnetica ama il ferro, e solo che lo veda e lo tocchi, lo attira a sé, quasi che abbia dentro di sé qualche senso di amore. E non è questo il bacio della pietra amante e del ferro amato? Delle piante parlano i filosofi (e io direi che il loro discorso è una favola, se non lo dicessero anche gli agricoltori). Il loro discorso è che ci sono piante innamorate l'una dell'altra, e che specialmente la palma sente il tormento dell'amore: dicono che delle palme c'è il maschio e c'è la femmina. Il maschio ama la femmina, e se la femmina si trova separata da lui nell'ordine di piantagione, il maschio innamorato inaridisce. Comprende allora l'agricoltore il dolore della pianta, e salito su un punto elevato da cui si possa vedere tutto il podere all'intorno, osserva da che parte sia piegata (infatti si piega verso l'amato), e quando ha compreso, cura la malattia della pianta. Prende un ramoscello della palma femmina, lo pone nel cuore del maschio, e così dà refrigerio all'anima della pianta, e il corpo morente si riaccende al fuoco della vita e si risollea, lieto dell'abbraccio della sua amata. Queste sono le nozze delle piante» (trad. di Q. CATAUDELLA, in ID. [ed.], *Il romanzo antico greco e latino*, Firenze 1981, pp. 377-378).

<sup>89</sup> Vd. Men. Rh., 2, 6, p. 402, 7-10 Spengel: περὶ δὲ δένδρων ἐρεῖς, ὅτι κἀκεῖνα οὐκ ἄμοιρα γάμων· οἱ γὰρ ἐπὶ ταῖς κόμαις σύνδεσμοι φιλοτεχνήματα γαμούντων δένδρων εἰσὶ, καὶ τοῦ θεοῦ ταῦτά ἐστιν εὐρήματα.

<sup>90</sup> La cui riproduzione per impollinazione (attraverso il vento o la mano dell'uomo) aveva suscitato il grande interesse degli scrittori scientifici, i quali arrivano fianche a parlare di una vera e propria sorta di accoppiamento (μίξις, *coitus*): vd. Thphr., *Hist. plant.* 2, 8, 4 e Plin., *NH* 13, 34-35 (è interessante notare come il termine μίξις compaia pure nel testo di Procopio); il fenomeno riguarderebbe, in verità, le sole palme di Giudea o di Arabia (vd. Plin., *NH* 13, 26-27): su di esso, vd. G. WÖHRLE, *Theophrasts Methode in seinen botanischen Schriften*, Amsterdam 1985, pp. 53-61; S. AMIGUES, *Études de botanique antique*, Paris 2002, p. 28; M. BRETIN-CHABROL, *Le sexe des plantes: analogie et catégories du genre chez les agronomes romains*, in P. CARMIGNANI – M. COURRÉNT – T. ÉLOI – J. THOMAS (edd.), *Le corps dans les cultures méditerranéennes. Actes du col-*

del resto, un *topos* sovente utilizzato nella letteratura greca, ad esemplificazione del potere dell'amore<sup>91</sup>, che in ambiente romano viene sostituito dall'esempio del cosiddetto matrimonio delle viti (*vites iugatae*) – corrispondente in realtà ad una precisa tecnica di coltura italica<sup>92</sup> –, celebrato da Catullo nel suo epitalamio per Manlio Torquato (c. 61, 106), così come nel suo celebre contrasto d'amore tra giovani (c. 63, 49-54)<sup>93</sup>.

7. Non è certo questo il luogo adatto per analizzare con l'attenzione dovuta la descrizione, che Procopio offre (f. 203v, 23-204r, 12) del cosmo caotico primigenio, precedente la stabilità assoluta del cosmo e, quindi, la graduale separazione delle masse elementari (aria, acqua, terra, fuoco) con la conseguente formazione del macro- e del microcosmo. Nondimeno, andrà sottolineato come essa contribuisca ad accrescere ulteriormente il valore e l'importanza della scoperta del nuovo scritto procopiano: se, infatti, è Menandro stesso a prescrivere per gli autori di epitalami di far seguire, al proemio degli stessi, una sorta di passaggio tematico relativo al dio del matrimonio, ovverosia come costui sia stato generato dalla natura, una volta sparito il caos, per portare ed assicurare, con l'aiuto di Eros, la concordia e l'armonia nel cosmo<sup>94</sup>, è pur vero che l'epitalamio di Procopio è il solo tra quelli finora superstiti ad insistere dettagliatamente sulla descrizione del caos, delineando sommariamente la natura dei quattro elementi ed il loro scontro prima della ricomposizione in un tutto armonico, prodotto e preservato da Gamos ed Eros.

*loque des 30-31 mars & 1<sup>er</sup> avril 2006 à l'Université de Perpignan/Via Domitia (UPVD)*, Perpignan 2007, pp. 15-28: 17-19. Tuttavia, in Hdt., 1, 193, 5, così come in Procopio e negli altri scrittori elencati in n. 87, viene erroneamente trasferita alle palme la pratica della riproduzione per caprifizzazione (sul passo erodoteo, vd. specificatamente L. GEORGI, «Pollination ecology of the date palm and fig tree. Herodotus I,193,4-5», *CPh* 77, 1982, pp. 224-228).

<sup>91</sup> Oltre al passo sopra riportato di Achille Tazio ed a quello di Gregorio Nazianzeno già richiamato in n. 86, si veda Basil., in *Hexaem.* 5, 7, 39-47 Giet; Ps.-Eust. Antioch., in *Hexaem.* PG XVIII, coll. 35-39; Theophyl. Simoc., *Quaest.* p. 18, 3-15 Massa Positano e *Ep.* 18, 2-6 Zanetto; Areth., *Sch. in Porph. eisag.* 68, 83-85 Share; Nicet. Eugen., 4, 142-144; Eust. Macremb., 10, 3, 2; Mich. Glyc., *Ann.* p. 24, 22-25, 5 e p. 70, 21-71, 2 Bekker. Il *topos* del matrimonio delle palme ricorre, invero, anche in Philostr., *Im.* 1, 9, 6; Nonn., *D.* 3, 142-143 e Claudian., *c. mai.* 10, 66-67, senza, però, che vi sia il minimo accenno all'intervento da parte umana.

<sup>92</sup> Vd. BRETIN-CHABROL, *Le sexe des plantes* [n. 90], pp. 23-25 con le fonti antiche e la bibliografia ivi riportate.

<sup>93</sup> Vd. al riguardo WHEELER, *Tradition* [n. 59], p. 212: «This precise form of the comparison does not occur in the rhetoricians and probably it is a Roman variation, but the general idea is Greek».

[3] Τῆς ἑορτῆς δὲ τὴν πρόφασιν, ἀρχὴν τοῦ λόγου ποιήσομαι, τὸν Γάμον ὑμῖν ἀφηγοῦμενος, ὃν πατέρα ἀνδρῶν τε θεῶν τε πρὸ τοῦ Διὸς εἰκότως ἂν ἔφησαν. τοῦ γὰρ Χάους ὄντος – καὶ γὰρ ἦν πάλαι Χάος πρὶν φανεῖς ὁ Γάμος κατέπαυσε – καὶ τῆς τῶν ὄλων φύσεως σαλευομένης ἀπαύστῳ φορᾷ καὶ τῶν στοιχείων ἐπ’ ἄλληλα φερομένων ἐμπλήκτῳ ῥοπῇ (οἰδούσης γῆς, πλημμυράντων ὑδάτων, ἀνωθουμένου ἀέρος, τοῦ πυρὸς ἐπιφλέγοντος), ἀλλήλοισι ἐμβαλλόντων, ὠθουμένων, νικῶντων, καὶ τῆς ὕλης ἀτάκτοις μεταχωρούσης πηδήμασι, καὶ τῶν κρατούντων ἠττημένων ἐν μέρει, καὶ τοῦ νικῶντος στάσιν οὐκ ἔχοντος, οὐδὲ τοῦ κόσμου τοῦτ’ ὄντος ὅπερ ἤδη καὶ λέγεται, τούτων οὕτως ἐχόντων καὶ πρὸς ἑαυτὴν αἰεὶ πολεμούσης τῆς φύσεως, ἐπέστη Γάμος· ἀρμονία συνέστη, σπονδαὶ παρῆλθον καὶ πρὸς τάξιν ἢ μάχῃ μεθίστατο. [4] Κάτω μὲν εἴλικτο γῆ, τὸ δὲ πῦρ ἀνωθεῖτο μετέωρον, ἀῆρ δὲ τι μέσον ἐπλήρου καὶ πρὸς τὸ κοῖλον ἐχώρει τὰ ρεύματα. ὁ οὐρανὸς δὲ μέσα πάντα φέρων ἀπαύστοις περιέσφιγγε δινήμασι· τῇ δὲ τούτου φορᾷ κινουῦνται μὲν ἀστέρες, μεγέθει καὶ χρώματι διαφέροντες, καὶ σχήμασι χορείας πρὸς ἀλλήλους ἀρμόττονται. ἡ δὲ σελήνη μέτροις ἐννόμοις πληρουμένη λήγει καὶ νεάζει γηράσασα, νεωτέρῳ φωτὶ τὸ παλαιὸν ὑπαλλάττουσα. ὁ δὲ τοῦ παντός ὀφθαλμὸς ἐξέλαμψεν ἥλιος, νύκτα πρὸς ἡμέραν καὶ πρὸς χειμῶνα θέρος ὠρισμένῳ κανόνι μετροῦμενος.

L'impressione è che Procopio, conformandosi ed ampliando quello che è, in buona sostanza, un dettame impartito da Menandro stesso nel capitolo Περὶ ἐπιθαλαμίου<sup>95</sup>, fornisca, con fantasia grandemente plastica, una parafrasi della celebre cosmogonia empedoclea, in cui le forze motrici di Νεῦκος / Ἐχθρα e Φιλότης / Ἀφροδίτη sono sostituite rispettivamente dal concetto di guerra / scontro (πόλεμος / μάχη) e dalle figure di Gamos / Eros.

Nello specifico, la descrizione procopiana risente molto dell'influsso di talune immagini e concetti espressi nei fr. 17, 21, 26 e 35 Diels-Kranz del *Poema fisico*

<sup>94</sup> Vd. Men. Rh., 2, 6, p. 400, 30-401, 12 Spengel: τὰ δὲ μετὰ τὰ προοίμια ἔστω περὶ τοῦ θεοῦ τοῦ γάμου λόγος ὡσπερ θετικὸς καθόλου τὴν ἐξέτασιν περιέχων ὅτι καλὸν ὁ γάμος, ἀρξῆ δὲ ἀνωθεν, ὅτι μετὰ τὴν λύσιν τοῦ χάους εὐθύς ὑπὸ τῆς φύσεως ἐδημιουργήθη ὁ γάμος, εἰ δὲ βούλει, ὡς Ἐμπεδοκλῆς φησι, καὶ <ὁ> ἔρωσ. γενόμενος δὲ ὁ θεὸς οὗτος συνάπτει μὲν οὐρανὸν τῇ γῆ, συνάπτει δὲ Κρόνον τῇ Ἑρᾷ, συνεργουῦντος αὐτῷ πρὸς ταῦτα τοῦ ἔρωτος· εἶτα ἐφεξῆς ἐρεῖς ὅτι ἡ τῶν ὄλων διακόσμησις διὰ τὸν γάμον γέγονεν, ἀέρος, ἀστέρων, θαλάσσης· τοῦ γὰρ θεοῦ τούτου τὴν στάσιν παύσαντος καὶ συνάψαντος ἁμονοία καὶ τελετῇ γαμηλίῳ τὸν οὐρανὸν πρὸς τὴν γῆν, ἅπαντα διεκρίθη καὶ στάσιν οἰκείαν ἔλαβεν.

<sup>95</sup> Vd. nota precedente.

del filosofo presocratico, ovverosia quelli relativi al ciclo universale, alla dissoluzione dello Σφαῖρος ed alla conseguente formazione del cosmo attuale<sup>96</sup>.

Alquanto significativo mi sembra, ad es., nel testo di Procopio, il passaggio καὶ τῶν κρατούντων ἡττημένων ἐν μέρει, καὶ τοῦ νικῶντος στάσιν οὐκ ἔχοντος (f. 203v, 29-30): esso non solo tradisce una ripresa certa dai vv. 1-2 di fr. 26 Diels-Kranz (ἐν δὲ μέρει κρατέουσι περιπλομένοιο κύκλιοι, / καὶ φθίνει εἰς ἄλληλα καὶ αὐξεται ἐν μέρει ἀΐσης), ma consente anche con buon grado di verisimiglianza di ricostruire o quanto meno intuire quanto ad essi doveva immediatamente precedere, ovverosia che il soggetto nel poema empedocleo del verbo κρατέουσι sono non già le due forze personificate della Concordia e dell'Astio, come farebbe ritenere la testimonianza di Arist., *Phys.* 8, 250b 11, ma neppure queste insieme ai quattro elementi, così come ipotizzato da Diels e Kranz<sup>97</sup>, bensì, stando già a Simpl., *Phys.* p. 33, 4-7 Diels, i soli quattro elementi, soggetti questi ultimi parimenti di φθίνει, nel verso seguente, piuttosto che gli esseri prodotti nel cosmo, come vorrebbe il Gallavotti<sup>98</sup>.

Invero, la descrizione procopiana presenta una sorprendente convergenza con il fr. 390 Bollack (in parte accolto in test. 66, p. 295, 15-18 Diels-Kranz) – proveniente dall'*Esegesi dell'Iliade* di Tzetze (p. 42, 17-27 Hermann) e da ricondurre alla cosiddetta fase empedoclea della «tempesta degli elementi»<sup>99</sup> –, che converrà, dunque, riportare integralmente:

Κατὰ γὰρ Ἐμπεδοκλέα τὸν φυσικὸν καὶ μετὰ τὸ γῆν φανῆναι καὶ θάλασσαν, ἀτάκτως καὶ ἔτι τὰ στοιχεῖα κεκίνητο, ποτὲ μὲν, τοῦ πυρὸς ὑπερνικῶντος καὶ καταφλεγόντος, ὅτε δέ, τῆς ὕδατῶδους ὑπερβλυζούσης καὶ κατακλυζούσης ἐπιβροῆς, καὶ τὸν ἥλιον δὲ ὁ αὐτὸς διὰ τὸ ἄτακτον φησὶ τῆς φθορᾶς (lege φορᾶς<sup>100</sup>) καὶ ἀστήρικτον, τοσοῦτόν τε τῇ ἡμερεσίῳ βραδύνειν πορεία, ὅσος νῦν καιρὸς ἔστιν ὁ ἐπτάμηνος. διὰ δὴ τοῦτό φησιν ζωογονεῖσθαι καὶ τῶν

<sup>96</sup> Per la ripartizione della materia empedoclea, seguo le espressioni impiegate da C. GALLAVOTTI, *Empedocle. Poema fisico e lustrale*, Milano 1975.

<sup>97</sup> Vd. H. DIELS – W. KRANZ, *Die Fragmente der Vorsokratiker*, Griechisch und Deutsch von H. D., sechste verbesserte Auflage hrsg. von W. K., I, Berlin 1951<sup>6</sup>, p. 322 (app. ad l.).

<sup>98</sup> Vd. GALLAVOTTI, *Empedocle* [n. 96], pp. 216-217.

<sup>99</sup> Vd. D. O'BRIEN, *Empedocles' Cosmic Cycle. A reconstruction from the fragments and secondary sources*, Cambridge 1969, pp. 268-273. A tale fase lo studioso riconduce, a giusto titolo, anche il fr. 154 Diels-Kranz (= Plu., *es. carn.* 1, 2, 993c), ritenuto dubbio da H. DIELS, *Poetarum Graecorum fragmenta*, III/1. *Poetarum philosophorum fragmenta*, Berolini 1901, p. 166, ma riconosciuto come autentico da W. KRANZ, *Empedokles. Antike Gestalt und romantische Neuschöpfung*, Zürich 1949, p. 145, sulla base pure di test. 70, p. 296, 16-26 Diels-Kranz (= Aët. 5, 26, 4), così come, in tempi più recenti, da A. MARTIN – O. PRIMAVESI, *L'Empédocle de Strasbourg* (P. Strasb. gr. Inv. 1665-1666). *Introduction, édition et commentaire*, Berlin 1998, p. 59.

<sup>100</sup> A meno che non si tratti di un refuso, ritengo che la lezione φθορᾶς sia una probabile corruzione per φορᾶς. L'eccessiva lunghezza del corso del sole si spiega meglio, infatti, con un disordi-

βρεφῶν τὰ ἐπτάμηνα· αὕτη ἡ Ἔρις τῶν στοιχείων, ὡς εἶπομεν,  
ἀταξία καὶ σύγχυσις.

Le coincidenze tra il testo di Procopio (limitatamente al § 3 ed alla fine del § 4 [ὁ δὲ – μετρούμενος]<sup>101</sup>) e quello di Tzetze sono evidenti, per cui delle due l'una: o i due autori dipendono da una fonte (diretta o indiretta) in comune o il più tardo dei due attinge proprio all'epitalamio di Procopio, di cui rende espliciti i riferimenti, per altro affatto evidenti, al poema di Empedocle.

La prima ipotesi può trovare un supporto nel fatto che gli scritti empedoclei sembrano essere sopravvissuti fino alla fine del mondo antico, forse addirittura fino al XV sec.<sup>102</sup>; la seconda, nel fatto che Tzetze non solo sembra conoscere ed utilizzare di prima mano l'opera (anche perduta) di Procopio<sup>103</sup> – di cui cita, tra l'altro, due passaggi nominali proprio nell'*Esegesi dell'Iliade* (p. 78, 4 Lolos e p. 67, 19-22 Hermann) –, ma fa cadere la testimonianza sulla cosmogonia empedoclea in un contesto, in cui si parla allegoricamente del mitico matrimonio tra Peleo e la nereide Teti: ebbene, Procopio richiama, guarda caso, tale unione nella *dialexis*, appena scoperta e pubblicata da Corcella, facente probabilmente da annuncio o introduzione al nostro stesso epitalamio<sup>104</sup>.

Comunque sia, se la nostra interpretazione della descrizione procopiana del caos primigenio e della conseguente formazione del cosmo quale parafrasi della teoria cosmogonica di Empedocle risultasse essere corretta, sarebbe allora da indagare approfonditamente da parte degli specialisti del settore, se essa possa contribuire a risolvere alcune delle aporie interpretative, che interessano in ampia misu-

ne ed un'instabilità del suo stesso moto che non con quello della forza distruttrice, così come intende J. BOLLACK, *Empédocle*, II. *Les origines. Édition et traduction des textes et des témoignages*, Paris 1969, p. 126.

<sup>101</sup> Quest'ultimo da confrontare anche con i passi di Aezio (test. 70, p. 296, 17 Diels-Kranz [πρὶν τὸν ἥλιον – διακριθῆναι]) e di Plutarco (fr. 154, p. 371, 21-23 Diels-Kranz [οὐπω δ' ἥλιος – ὀπίσσω]) richiamati nella nota precedente.

<sup>102</sup> Vd. C. HORNA, «Empedocleum», *WS* 48, 1930, pp. 3-11; J. MANSFELD, «A lost manuscript of Empedokles' Katharmoi», *Mnemosyne* 47, 1994, pp. 79-82 ed in particolare O. PRIMAVESI, *Lecteurs antiques et byzantins d'Empédocle. De Zénon a Tzétzès*, in A. LAKS – C. LOUGUET (edd.), *Qu'est-ce que la philosophie présocratique?*, Villeneuve d'Ascq 2002, pp. 183-204, il quale fornisce un quadro dettagliato e completo della fortuna di Empedocle a partire dal V sec. a.C.

<sup>103</sup> Su tutto ciò, mi permetto di rinviare a quanto ho di recente scritto nel mio «Una perdita *prolalia* di Procopio di Gaza (fr. 31 Amato) ed alcune considerazioni sul contesto epidittico delle *Descriptiones* procopiane (con un'appendice su Tzetze lettore di Procopio)», in c.d.s. in *MEG* 11, 2011. Sempre da Procopio, come suggerito ora in questa stessa rivista dall'amico Aldo Corcella, potrebbe derivare anche la citazione dei versi esiodei (fr. 211 Merkelbach/West = *Cat.* 100 Hirschberger) introdotta da Tzetze in *Prol. schol. Lyc.* p.4, 9-15 Scheer (vd. CORCELLA, *Tre nuovi testi* [n. 20], p. 9).

<sup>104</sup> Vd. CORCELLA, *Tre nuovi testi* [n. 20], pp. 10 e 14.

ra il poema del celebre pensatore antico. Mi limito semplicemente ad indicare due piste.

Una delle questioni maggiormente dibattute dagli studiosi di Empedocle consiste nel sapere, se la cosmogenesi ipotizzata da Empedocle coincida o meno con un processo ciclico infinito, in cui si alternerebbero, sotto la spinta dell'Odio e dell'Amore, l'Uno ed il Molteplice<sup>105</sup>. Autorevoli testimonianze antiche (Platone, Aristotele e Simplicio) sembrano appoggiare siffatta ipotesi, confermata di recente anche dai resti del cosiddetto Empedocle di Strasburgo<sup>106</sup>.

Ebbene, in tal senso sembra andare ora anche l'eventuale nuova testimonianza di Procopio, nel punto in cui viene detto che Eros si aggira, nel nuovo mondo, tra gli esseri mortali, *δεδιῶς μὴ φθαρείη τὰ φανέντα καὶ μὴ γένοιτο δεύτερα καὶ λάθη φύσις ἀρχαῖα πρὸς ἑαυτὴν ὀλισθήσασα*<sup>107</sup> (f. 204r, 24-26). Letto in chiave empedoclea, l'inciso potrebbe alludere proprio alla supposta teoria di un ciclo cosmogenetico all'infinito, nello specifico al timore di un collasso dell'"antica natura" (con il conseguente ritorno al Δῖνος empedocleo?), confermando così la validità della ricostruzione del modello cosmogonico empedocleo avanzata dagli ultimi editori del papiro di Strasburgo<sup>108</sup>.

Nel contesto, la *iunctura ἀρχαία φύσις*, tipica del linguaggio medico (cf. Hipp., *epid.* 2, 1, 6; *fract.* 44; *art.* 13; *mul. aff.* 241; ecc.), è da intendersi, infatti, metaforicamente nel senso di *κατάστασις πρὸ τοῦ νοσεῖν* (vd. Hsch., *Lex. α* 7572 Latte), ovvero sia la natura nel suo stato perfetto prima che il caos prenda il sopravvento totale, quella cui, come scrive Platone (*Smp.* 191d-193d), proprio l'amore conduce gli uomini, facendo di due esseri uno e ciascuno di essi spingendo verso il proprio simile; la stessa natura, primitiva e perfetta, che gli uomini non arrivano più a riconoscere nel mitico pescatore Glauco, "visto che le antiche parti del suo corpo sono state le une troncate, le altre logorate e totalmente sfigurate dai flutti, con la conseguenza che se ne sono formate di nuove fatte di molluschi, di alghe e di pietre, sì da sembrare piuttosto un mostro che non l'uomo che era" (Plat., *Rsp.* 10, 611d); l'antica natura, la cui purezza viene attentata dalla mescolanza degli elementi, così come capita al fiume che si getta nel mare (cf. Max. Tyr., *diss.* 21, 8b Trapp).

<sup>105</sup> Ottimo *status quaestionis*, con discussione delle varie posizioni degli studiosi precedenti (U. Hölscher, N. van der Ben, J. Bollack, D. O'Brien, ecc.), in MARTIN – PRIMAVESI, *L'Empédocle de Strasbourg* [n. 99], pp. 64-68.

<sup>106</sup> Vd. nel dettaglio MARTIN – PRIMAVESI, *L'Empédocle de Strasbourg* [n. 99], pp. 87-88 e 96-97.

<sup>107</sup> Per ὀλισθάνω, seguito da πρὸς + acc., nel senso di "precipitare / cadere / piombare / lanciarsi liberamente verso", vd. Hipp., *De loc. in hom.* 7, VI, p. 290, 9-10 Littré; Hld., 5, 34, 1; Cyr., *Juln.* 1. 21, 17 Burguière; Theophyl. Simoc., *Ep.* 54, 10 Zanetto; ecc.

<sup>108</sup> Vd. *supra*, n. 106.



Alla luce di siffatti paralleli, risulta agevole concludere che con “antica natura” Procopio intenda riferirsi a quello che Empedocle considerava come lo stadio di vita attuale e di cui gli uomini stessi sono testimoni, frutto della forza dell’Amore ed ancora sotto la sua influenza, benché precedente il ritorno del vortice (δίλνη) del caos.

Difatti, attenendosi a tale modello, il ciclo perpetuo, che dal trionfo dell’Odio porterebbe a quello dell’Amore, sarebbe scandito in Empedocle da quattro tappe zoogoniche, due per ognuno dei mondi possibili (ovverosia il «Mondo A», regno dell’Amore crescente, e il «Mondo B», regno dell’Odio crescente); di queste, la terza, sorretta ancora dall’importante forza dell’Amore, coinciderebbe di fatto con quella, in cui si assisterebbe alla graduale dissoluzione dello Σφαῖρος, implicante da un lato la ricostituzione dei quattro elementi, dall’altro la redistribuzione degli stessi nelle loro sedi naturali, con la conseguente formazione del macrocosmo prima (la terza tappa zoogonica appunto), della microcosmo dopo (la quarta tappa zoogonica, di cui noi stessi siamo testimoni ed attori).

Orbene, tra i frammenti superstiti del poema empedocleo, ascrivibili alla terza tappa zoogonica, compare anche il seguente (fr. 51 Diels-Kranz)<sup>109</sup>:

καρπαλίμως δ’ ἀνόπαιον...  
 “rapidamente verso l’alto (sc. si dirige il fuoco)”.

L’ipotesi che proprio tale verso Procopio abbia inteso parafrasare mediante l’espressione τὸ δὲ πῦρ ἀνωθῆϊτο μετέωρον (f. 204r, 4) non è affatto da scartare, tanto più se si considera che detta espressione cade in un contesto, in cui viene rievocato senz’altro il momento iniziale della fase cosmogonica (la terza tappa zoogonica), che porta alla costituzione del nostro mondo (quarta tappa), nel periodo di affermazione progressiva dell’Odio. È difatti durante tale fase che, secondo Empedocle, gli elementi manifesterebbero sempre più la tendenza a raggiungere ciascuno il proprio simile, ovverosia le proprie sedi naturali. Il concetto è chiaramente espresso da Procopio, per il quale, dopo il raggiungimento dell’armonia totale (lo stato presupposto dallo Σφαῖρος empedocleo?), la terra torna ad addensarsi verso il basso, il fuoco velocemente si lancia in alto, l’aria tende ad occupare le zone soprastanti la terra, l’acqua si ritira nei bacini del mare e nei letti dei fiumi.

Segue, quindi, in Procopio una riflessione sullo stato del cosmo conseguente a tale iniziale fase di ricostituzione delle masse elementari ed in cui è ancora operante la forza di Gamos / Eros, con esempi tratti, nell’ordine, dal mondo astrale e divino (f. 204r, 5-18), da quello animale, vegetale e minerale (f. 204r, 19-204v, 10) e, per ultimo, da quello umano (f. 204v, 21-205r, 1).

<sup>109</sup> Per la sua corretta interpretazione, vd. J. BOLLACK, *Empédocle*, III. *Les origines. Commentaire 1*, Paris 1969, pp. 165-167.

Tale disposizione della materia, per quanto suggerita grosso modo da Menandro Retore, trova curiosamente anch'essa una certa corrispondenza con la descrizione del cosiddetto «Mondo B» di Empedocle, quale ricostruita dai più autorevoli studiosi del poema fisico, ma che in realtà era già attestata nel V libro del *De rerum natura* di Lucrezio: il poeta latino, infatti, nel narrare le fasi relative alla formazione mondo, dopo aver detto nei vv. 416-508 di come le quattro masse elementari abbiano preso a separarsi (prima le particelle di terra, più pesanti, confluirono al fondo; poi la massa terrestre, contraendosi, spremette fuori via via gli atomi sottilissimi dell'etere, che volarono più in alto di tutti; quelli del fuoco, che formarono gli astri trascinati dalla tranquilla ed eguale corrente dell'etere; l'aria, che avvolse la terra; e l'acqua, che ne colmò gli avvallamenti), proprio come Procopio, passa a cantare nell'ordine (vv. 509-770) i corpi celesti (i loro moti, le dimensioni, l'influsso della luce solare nella distinzione del giorno e della notte, le fasi della luna, ecc.) e, quindi, le origini della vita sulla terra, a cominciare dalle piante e dagli animali (vv. 771-924) per finire con gli uomini (vv. 935-1010).

Attese le consonanze tra Lucrezio ed Empedocle, che, com'è noto, il primo mostra di aver seguito molto da vicino nel suo poema e su più livelli<sup>110</sup> (linguistico, stilistico, contenutistico e strutturale, finanche arrivando a tradurle in latino intere espressioni<sup>111</sup>), sarebbe da chiedersi, se entrambi gli autori (Lucrezio e

<sup>110</sup> La bibliografia sulla presenza del poema di Empedocle nel *De rerum natura* è alquanto ricca: oltre al classico lavoro di W. KRANZ, «Lukrez und Empedokles», *Philologus* 96, 1944, pp. 68-107, mi limito qui a rinviare ai contributi di E. HALLIER, *Lucreti carmina e fragmentis Empedoclis adumbrata*, diss., Jenae 1857; A. BÄSTLEIN, «Quid Lucretius debuerit Empedocli Agrigentino», *Jahresbericht des K. Preuss. Hennebergischen Gymnasiums Schleusingen* 1875, pp. 1-21; F. JOBST, *Über das Verhältnis zwischen Lukretius und Empedokles*, diss., München 1907; J. BOLLACK, «Lukrez und Empedokles», *Die Neue Rundschau* 70, 1959, pp. 656-686; D. FURLEY, «Variations on themes from Empedocles in Lucretius' poem», *BICS* 17, 1970, pp. 55-64; D. SEDLEY, «The poems of Empedocles and Lucretius», *GRBS* 30, 1989, pp. 269-296; ID., *Lucretius and the transformation of greek wisdom*, Cambridge 1998, pp. 1-34; M. J. EDWARDS, «Lucretius, Empedocles and Epicurean polemics», *A&A* 35, 1989, pp. 104-115; in particolare, per l'influenza di Empedocle nel V libro di Lucrezio, vd. E. BIGNONE, *Empedocle. Studio critico, traduzione e commento delle testimonianze e dei frammenti*, Torino 1916, p. 603; O'BRIEN, *Empedocles' Cosmic Cycle* [n. 99], pp. 153-154; A. GRILLI, «Lucrezio tra poesia e filosofia», *ALGP* 14-16, 1977-1979, pp. 197-216; C. J. CASTNER, «De rerum natura 5.101-103. Lucretius' application of Empedoclean language to Epicurean doctrine», *Phoenix* 41, 1987, pp. 40-49; W. SPOERRI, «Crescebant uteri terram radicibus apti»: à propos de la zoogonie de Lucrèce (*De rerum natura* 5, 791 sqq.), in D. KNOEPFLER et al. (edd.), *Nomen Latinum. Mélanges de langue, de littérature et de civilisation latines offerts au professeur André Schneider à l'occasion de son départ à la retraite*, Genève 1997, pp. 55-82 (con utile excursus, alle pp. 75-82, sul problema dei rapporti tra Empedocle e Lucrezio); MARTIN – PRIMAVESI, *L'Empédocle* [n. 99], p. 196, n. 2; D. SEDLEY, «Lucretius and the New Empedocles», *LICS* 2/4, 2003 [paginazione autonoma] (<http://lics.leeds.ac.uk/2003/200304.pdf>).

<sup>111</sup> Vd. MARTIN – PRIMAVESI, *L'Empédocle* [n. 99], pp. 230-235 e, per un passo relativo proprio al quinto libro, SEDLEY, *Lucretius and the New Empedocles* [n. 110].

Procopio) non abbiano in mente il medesimo passaggio del poema empedocleo, in cui si narra della costituzione del nostro mondo nel periodo di graduale supremazia della Contesa<sup>112</sup>.

A riprova del vero, quanto si legge in Procopio trova un parallelo significativo anche nel *De providentia* di Filone d'Alessandria (2, 60, p. 86 Aucher), così come nel *De placitis* di Aezio (2, 6, 3, p. 334 Diels); entrambi gli autori attribuiscono nominalmente la dottrina ad Empedocle (test. 49 Diels-Kranz). Si rilegga, in particolare, la testimonianza del secondo dei due, nella quale colpisce, tra l'altro, l'uso del verbo περισφιγγω, che ritroviamo parimenti nel testo di Procopio:

Ἐμπεδοκλῆς τὸν μὲν αἰθέρα πρῶτον διακριθῆναι, δεύτερον δὲ τὸ πῦρ ἐφ' ᾧ τὴν γῆν, ἐξ ἧς ἄγαν περισφιγγομένης τῆ ῥύμη τῆς περιφορᾶς ἀναβλύσαι τὸ ὕδωρ· ἐξ οὗ <ἀνα>θυμιαθῆναι τὸν ἀέρα καὶ γενέσθαι τὸν μὲν οὐρανὸν ἐκ τοῦ αἰθέρος τὸν δ' ἥλιον ἐκ τοῦ πυρός, πιληθῆναι δ' ἐκ τῶν ἄλλων τὰ περίγεια<sup>113</sup>.

Come che sia, per restare sul passo di Procopio, laddove la nostra ipotesi cogliesse nel segno, essa avrebbe notevoli ed importanti ricadute sull'interpretazione stessa del ciclo cosmogonico teorizzato da Empedocle, che il sofista gazeo, pur nell'evidente semplificazione imposta dal contesto epidittico<sup>114</sup> (è assente, ad es., in Procopio la distinzione tra "etere" e "cielo", con il quale ultimo il primo dei due è identificato *tout court*<sup>115</sup>), avrebbe efficacemente sintetizzato e parafrasato nel suo scritto, ripercorrendo con il suo uditorio tutte le tappe, che, in ciclo perpetuo, portano dal Δῖνος allo Σφαῖρος e viceversa. Resta ovviamente il dubbio,

<sup>112</sup> L'intero passo di Lucrezio è esaminato in ottica empedoclea da J. BOLLACK, *Empédocle, I. Introduction à l'ancienne physique*, Paris 1965, pp. 175-177 e 184-186.

<sup>113</sup> «Empedocle sostiene che per primo si separò l'etere, poi, per secondo, il fuoco, e dopo questo la terra, dalla quale, eccessivamente compressa dall'impeto della rotazione, sgorga l'acqua; da questa, a sua volta, esala l'aria, e il cielo si forma a partire dall'etere, mentre il sole dal fuoco, e dagli altri elementi, infine, si forma per solidificazione la crosta terrestre» (trad. di I. RAMELLI – A. TONELLI, in G. REALE [ed.], *I Presocratici. Prima traduzione integrale con testi originali a fronte delle testimonianze e dei frammenti nella raccolta di Hermann Diels e Walther Kranz*, Milano 2006, p. 607).

<sup>114</sup> Per tale concetto ed una sua ulteriore esemplificazione in ambito sofistico-oratorio, vd. E. AMATO, «Le 'tournées de conférences' di Favorino: nuove ipotesi sulla città del *De Fortuna*», *Athenaeum* 91, 2003, pp. 145-172, *praes.* 162.

<sup>115</sup> La semplificazione è tanto più legittima, in quanto in Aezio si legge espressamente che il cielo si sarebbe formato a partire dall'etere. Come giustamente notato da BOLLACK (*Empédocle I* [n. 112], p. 174, n. 1), Aezio «est seul parmi les doxographes à observer si clairement la distinction», laddove, ad es., in Filone, proprio come avviene in Procopio, è il cielo a risultare l'elemento che abbraccia circolarmente tutto il resto. Ancora, negli *Stromati* pseudoplutarchei (fr. 179, § 10 Sandbach = test. 30 Diels-Kranz), dove vi è confusione tra "etere" ed "aria", è quest'ultima ad essere detta collocarsi circolarmente tutt'intorno.

se Procopio attinga le sue conoscenze direttamente dalla lettura integrale del poema empedocleo oppure da una fonte dossografica.

8. Chiariti, seppur in maniera necessariamente sintetica, siffatti punti relativi al contenuto ed alla struttura del nuovo discorso procopiano, possiamo, in fine, proporre ai lettori della rivista la prima lettura in proccodsi, corredata, altresì, di una prima versione in lingua moderna.

Per la trascrizione del testo, ho potuto basarmi su una riproduzione b/n da microfilm, messa gentilmente a mia disposizione dall'IRHT di Parigi e fattami pervenire via e-mail in formato pdf. Benché la scrittura del copista non presenti particolari problemi di interpretazione (vd. Tav. 1)<sup>116</sup>, la qualità purtroppo non eccessivamente buona della riproduzione, dovuta alla degenerazione del microfilm, risalente agli anni '60, ha reso più difficile la lettura del manoscritto in qualche singolo punto. Confidiamo, comunque, di aver tutto correttamente inteso; i pochi punti, in cui resta una relativa incertezza, sono stati debitamente segnalato in apparato. In quest'ultimo, poi, vengono registrati tutti gli errori commessi dal copista (non molti, invero, e limitati per lo più a qualche caso di  $\lambda$  scempio, ad errori vari di itacismo e omofonia, a probabili salti *du même au même*). In vista di una prossima edizione con commento del nuovo epitalamio procopiano, non si è voluto provvedere a predisporre un apparato delle fonti o dei *loci similes*, per i quali sia sufficiente quanto detto nelle pagine precedenti; la traduzione italiana, che non ha alcuna pretesa di letterarietà, ha il solo scopo di mostrare in che modo si è inteso il testo. Quanto, infine, alla *constitutio textus*, forte di una certa pratica dei testi di Procopio (e del suo allievo Coricio), mi sono limitato ad intervenire sul testo del manoscritto solo laddove esso risultava realmente oscuro o comunque indifendibile da un punto di vista linguistico.

<sup>116</sup> Trattasi, infatti, di una scrittura erudita molto regolare ed ordinata, adusa a moderate forme di abbreviazioni, per sospensione o troncamento, affatto comuni, esemplificata, per intenderci, sullo stile di scrittura attestato per Demetrio Calcondila nel *Vind. phil. gr.* 206 (f. 46r) del terzo quarto del XV sec. o anche per Giovanni Scutariota nel *Vat. Pal. gr.* 159 (f. 8) dell'anno 1442. A meno di non pensare che si tratti di un manoscritto composito, vergato da mani differenti e formato da materiale di provenienza e datazione diversa (personalmente, non dispongo che delle immagini relative ai ff. 203r-206r), il confronto qui proposto con le due scritture precedenti va inteso solo come orientativo dello stile della mano, che ha trascritto il discorso di Procopio, non anche della datazione del manoscritto, che il Lambros attribuisce *tout court* al XVI sec.

Sulle scritture del XV-XVI sec., si veda D. HARLFINGER, *Zu griechischen Kopisten und Schriftstilen des 15. und 16. Jahrhunderts*, in AA. VV., *La paléographie grecque et byzantine*, Paris 1997, pp. 327-362 ed il recente volume collettaneo curato da S. PATOURA, *Η ελληνική γραφή κατά τους 15ο και 16ο αιώνες*, Athina 2000; un'agile sintesi offre ora D. ARNESANO, in D. A. – D. BIANCONI, *La minuscola greca dal 1204 al 1453 (e oltre)*, in E. CRISCI – P. DEGNI (edd.), *La scrittura greca dall'antichità all'epoca della stampa*, Roma 2011, pp. 179-238: 226-234.

||<sup>203r</sup> |<sup>30</sup> Ὁ λόγος τὴν παροῦσαν τῶν γάμων ἑορτὴν ἀνυμνεῖ καὶ τοῖς τελοῦμένοις ||<sup>203v</sup> ἠδόμενος μικροῦ γελᾷ τῇ λέξει καὶ χορεύει νεανικώτερον.

### | Εἰς τὸν λογιώτατον Μέλητα καὶ τὴν σεμνοτάτην Ἀντωνίναν

| [1] Ὑπέιληφα τὴν χάριν, ὧ Τύχη, ταύτην ἰδὼν τὴν ἡμέραν, ἣν ἰδεῖν ἐπρόθουν, ἣν ἀνηβῶ θεασάμενος, ἐν ἧ μοι γνώμη νεάζει. καὶ τὸ φῶς |<sup>5</sup> προσβάλλει φαιδρότερον, ἥλιος δέ μοι δοκεῖ καινότεραις ἀκτίσι καθωραΐζεσθαι παστάδα θεώμενος, ἣν Ἀφροδίτη συνέπηξεν, | ἐφ' ἧ ἐχόρευσαν Ἐρωτες. Παρ' Ἐρμοῦ μὲν νέον, παρὰ δὲ τῆς Ἀθη|ᾶς παρθένον ὑποδέχομαι, τῆς εὐγενείας γνώρισμα, τὸ πρῶτον ἀνθος τῆς πόλεως· καὶ πείθουσι τὴν ἐξ Ἀφροδίτης καρ|<sup>10</sup>τερῆσαι πληγὴν καὶ φέρειν βέλος ἐπτερωμένον τοῖς Ἐρωσι. | δοκοῦσι δέ μοι τῆς ἑορτῆς μέρος ὑπάρχειν αἱ Μοῦσαι, καὶ μειδι|ῶσι τι σεμνὸν ὀρῶσαι νέον μουσικὸν πυκνότεροις ἀλόντα | τοῖς βέλεσι καὶ θηραθέντα τόξῳ καὶ φυγεῖν οὐκέτι δυνάμενον· | καὶ κινουσι τὰς γονάς, τοῖς Ἐρωσιν ἀμιλλώμεναι, καὶ βάλλουσι |<sup>15</sup> <τοῖς> λόγοις, ὅσον ἐκεῖνοι τοῖς ἔρωσιν. [2] οὐκοῦν ταῖς ἐκείνων διακονήσω | γοναῖς, ὄργανον τὴν γλωτταν διδοὺς καὶ ταῦτα λέγων, ἄττα | δὴ καὶ λόγου χορηγοῦσιν αἱ Μοῦσαι, ταύτην ἐκείναις καὶ τοῖς νέοις | χάριν ἀποδιδούς, ἀνθ' ὧν αἱ μὲν ἐτίμησαν λόγοις, οἱ δὲ πυ|κναῖς αὐτοῦ γένους ἐκόσμησαν δωρεαῖς. καὶ χορεύσω νέῳ |<sup>20</sup> πολλὰ δὴ πολλάκις ἐν ἡμετέρα παλαιστρα χορεύσαντι.

[3] Τῆς | ἑορτῆς δὲ τὴν πρόφασιν, ἀρχὴν τοῦ λόγου ποιήσομαι, τὸν Γάμον | ὑμῖν ἀφηγούμενος, ὃν πατέρα ἀνδρῶν τε θεῶν τε πρὸ τοῦ Διὸς εἰκότως | ἂν ἔφησαν. τοῦ γὰρ Χάους ὄντος – καὶ γὰρ ἦν πάλαι Χάος πρὶν | φανεῖς ὁ Γάμος κατέπαυσε – καὶ τῆς τῶν ὄλων φύσεως σαλευο|<sup>25</sup>μένης ἀπαύστῳ φορᾷ καὶ τῶν στοιχείων ἐπ' ἄλληλα φερομένων | ἐμπλήκτῳ ῥοπῇ (οἰδούσης γῆς, πλημμυρώντων ὑδάτων, | ἀντρωοῦντος ἀέρος, τοῦ πυρὸς ἐπιπλέγοντος), ἀλλήλοισι | ἐμβαλλόντων, ὠθομένων, νικῶντων, καὶ τῆς ὕλης ἀτάκτοις | μεταχωρούσης πηδήμασι, καὶ τῶν κρατούντων ἡττημένων |<sup>30</sup> ἐν μέρει, καὶ τοῦ νικῶντος στάσιν οὐκ ἔχοντος, οὐδὲ τοῦ κόσμου ||<sup>204r</sup> τοῦτ' ὄντος ὅπερ ἤδη καὶ λέγεται, τούτων οὕτως ἐχόντων καὶ πρὸς | ἑαυτὴν αἰεὶ πολεμούσης τῆς φύσεως, ἐπέστη Γάμος· ἀρμονία | συνέσθη, σπονδαὶ παρῆλθον καὶ πρὸς τάξιν ἡ μάχη μεθίστατο.

| [4] Κάτω μὲν εἴλκετο γῆ, τὸ δὲ πῦρ ἀνωθεῖτο μετέωρον, ἀῆρ

<sup>203v</sup> 3 ἰδὼν corr.: εἰδὼν cod. | 6 καθωραΐζεσθαι corr.: καθωραΐζ- cod. | 14 Ἐρωσιν ut deorum Corcella: ἐρῶσιν cod., τοῖς ante λόγοις addidi | 9-10 καρτερῆσαι corr.: -οῦσαι cod. | 17 δὴ corr.: δὲ cod. | 20 πολλάκις corr.: πολ- cod. | 21 Γάμον ut dei corr. prop. Corcella: γὰρ cod. | 28 ἐμβαλλόντων corr.: ἐμβαλόν- cod. | 29 μεταχωρούσης corr.: μεταξο- cod., κρατούντων corr.: κροτοῦντων (sic) cod. ut vid.

δέ τι |<sup>5</sup> μέσον ἐπλήρου καὶ πρὸς τὸ κοῖλον ἐχώρει τὰ βρέυματα. ὁ οὐρανὸς | δὲ μέσα πάντα φέρων ἀπαύστοις περιέσφιγγε δινήμασι· | τῇ δὲ τούτου φορᾶ κινουῦνται μὲν ἀστέρες, μεγέθει καὶ χρώματι διαφέροντες, καὶ σχήμασι χορείας πρὸς ἀλλήλους | ἀρμόττονται. ἡ δὲ σελήνη μέτροις ἐνόμοις πληρου|<sup>10</sup>μένη λήγει καὶ νεάζει γηράσασα, νεωτέρω φωτὶ τὸ παλαιὸν | ὑπαλλάττουσα. ὁ δὲ τοῦ παντός ὀφθαλμὸς ἐξέλαμψεν ἥλιος, | νύκτα πρὸς ἡμέραν καὶ πρὸς χειμῶνα θέρος ὠρισμένῳ κανόνι μετρούμενος.

[5] Πάντα Γάμου συνίσταται νεύματι. αὐτοφυέσιν ὄρμαῖς πρὸς κοινωνίας ἀνάγκη καὶ πρὸς ἔρωτος δυνα|<sup>15</sup>στεῖαν ἀγόμενος καὶ τῇ Θετί μὲν πρῶτος Ὁκεανὸς ἐπεμαίνεται· | ἐπόθει δὲ τὴν γῆν ὁ οὐρανός· Κρόνος τῇ Ἐρά συνήρχετο· νυμφεύεται Ἥραν ὁ Ζεὺς. ὁ δὲ τεχθεὶς ἐμμεῖτο τὸν φύσαντα καὶ | ὅπερ ἔσχεν ἀπεδίδου, καὶ πρὸς γονὰς δευτέρας ἠπείγετο. | πλήρης ὁ οὐρανὸς καὶ πρὸς ἀέρ' ἀγόμενος <ὁ Γάμος> μετήρχετο, ὡς δὲ καν|<sup>20</sup>ταῦθα πάλιν ὀρνίθων ὠδή, τὰ τῶν δεσποτῶν τοξεύματα καὶ πρὸς | ἕτερον ἕτερος τὸν πόθον ἄδων ἐφίκετο. ἀκολούθῳ τάξει τὸν θεὸν | ἡ γῆ διεδέχετο, ἀνεδίδου ζῶα γῆ τε καὶ θάλαττα, καθά|περ ἀλλήλας ὀρίζουσαι. τῶν δὲ τεχθέντων ἄλλην ἄλλο φύσιν λαχόν | ἐβάδιζεν, ἤρπεν, ἐνήχετο.

[6] Ἐν τούτοις Ἔρωτος ἐχώρευεν, δεδιὼς μὴ |<sup>25</sup> φθαρείη τὰ φανέντα καὶ μὴ γένοιτο δεύτερα καὶ λάθη φύσις | ἀρχαία πρὸς ἑαυτὴν ὀλισθήσασα. ἐχώρει δὴ πάντα πρὸς οἴστρον, | φύσεως ἀνάγκη δεσμούμενα. καὶ τῶν Ἀφροδίτης βελῶν οὐκ ἀνὴρ ἀμα|θής, οὐ γύναιον ἀπειρον· οὐ λέων ἐλεύθερος, οὐκ ἰχθύσι τὸν πυρ|σὸν ἀποσβεννύει τὰ βρέυματα. οὐδὲν οὕτως ἀπηνές καὶ πρὸς θυμὸν |<sup>30</sup> ἀγρίως ἐνίσταται· ὁ μὴ τὴν φύσιν ἀρνεῖται, καὶ περισαίνει τὸν ἔρωτα. | εἰ δέ μοι δίδως εἰπεῖν, ἐρᾶ καὶ φυτὸν καὶ βαδίζειν οὐχ ἔχον ἐπικλίνει ||<sup>204v</sup> τὸ σχῆμά τι, ὡσπερ ἀψύχῳ φωνῇ γεωργοῖς ἀνακηρῦττον | τὸν ἔρωτα· οἱ δὲ πόθου μὴ λαλοῦντος ἐσοφίσαντο φάρμα|κα· καὶ δεσμῶ τῶν κλάδων μηχανῶνται μίξιν, τὸν ἔρωτα | θεραπεύοντες.

[7] Ἀκήκοα δὲ καὶ λίθους (οὐδὲ γὰρ τούτους ἡ|<sup>3</sup>δίστου πυρὸς ἀναισθήτους κατέλειψεν εἶναι καὶ τὸ φίλτρον | αὐτοῖς προσηγορίαν γεγέννηται)· τούτους δὴ φασὶν ἑκατέρῳ | γένει διηρημένους καὶ μὴ πόρρω τεθέντας ἐρᾶν τοῖς ἔρωτος ὄμμασιν· ἀφανεῖ δὲ δυνάμει καὶ πόθων ὀλκῇ, κατὰ μικρὸν ἀλλήλους ἐφέρποντας εἰς ἓν χωρεῖν αἰεὶ, καὶ τὸ ψαύειν |<sup>10</sup> ἀλλήλων πέρας αὐτοῖς τῆς κινήσεως. Καὶ τί δεῖ λέγειν σιδήρων ὀλκᾶς | καὶ ποταμοὺς μὴ λαθόντας τὸν Ἔρωτα καὶ διὰ θαλάσσης μέσης | ὀδεύοντα;

<sup>204r</sup> 4 τι cod.: an τὸ? | 6 δινήμασι cum codice scripsi Man. 4, 553 coll.: an δινεύμασι? | 14-15 δυναστεῖαν corr.: διναστεῖαν cod. ut vid. | 15 Θετί cod. ut vid.: an Θετίδι? | 19 ὁ Γάμος post ἀγόμενος supplevi | ὡς δὲ cod.: an ὡστε? | 20 ὠδή corr.: -ήν cod. | 21 ἐφίκετο corr.: ἐφ' ἴκετο cod. | 26 ὀλισθήσασα corr.: -σαν cod. ||<sup>204v</sup> 6 προσηγορίαν corr.: -ία cod. quod defendit Corcella γεγέννηται cod. tamen in γεγέννηται mutato | 8 ὀλκῇ corr.: ὀλκ- cod. ut semper | 10 τῆς s. l. | 11 θαλάσσης corr. ex usu auctoris (cf. 204v, 18 et 205r, 12): θαλάττης (λα s.l.) cod. | 12 ὀδεύοντα cod.: an -ας?

[8] Ἄλλὰ Ζεὺς αὐτὸς τῶν ἄλλων κρατῶν οὐκ ἄπεισι πρὸς | γῆν; οὐχ ὑποκύπτει τῷ τόξῳ καὶ πείθεται; οὐ χρυσὸς ἦν; οὐ ταῦρος; | οὐκ ὄρνεον; οὐχ ὅπερ ἐδόκει τῷ Πόθῳ καὶ γίνεται; ὁ δὲ Ποσειδῶν οὐ<sup>15</sup>χ ἔλκεται πρὸς γῆν, ἐραστῆς ἠπειρώτης ὑπὸ τοῦ πάθους αἰχ- μά|λωτος; οὐ τοξότης Ἀπόλλων μέχρι τοξότην ἴδη τὸν Ἔρωτα; ἐν μὲν | οὖν τοῖς ἄλλοις θεοὶ πρὸς ἀλλήλους διίστανται· καὶ τῷ μὲν | ὄπλων, τῷ δὲ πολέμου, τῷ δὲ θαλάσσης ἐμέλησε· γάμῳ δὲ πάντες | καὶ ταῖς τοῦ γάμου προσηγορίαις σεμνύνονται· γαμήλιος δὲ ὁ <sup>20</sup> Ζεὺς, Ἥρα ζυγία, ἐπὶ παστάδων αἱ Χάριτες, Ἔρως ὑπηρέτης, | Ἀφροδίτης κλῆρος οἱ γάμοι.

[9] Ὁ πλουτῶν ἐν γάμῳ φιλότιμος, | νικᾶν ὁ πένης τὴν τύχην ἐπείγεται. ταῖς μὲν τῶν ἄλλων θεῶν ἑορταῖς, | μέχρι τῶν πανηγυ- ριζόντων ἢ χάρις, γάμῳ δὲ τελουμένῳ, καὶ οἷς μηδὲν | προσῆκον. φαιδροὶ πάντες, μειδιῶσιν, <πόδεσσιν> ὠρχήσαντο. γείτων εὐθυμος, <sup>25</sup> δῆμος ἔσθ' ὅτε φαιδρότερος, χορεύειν ἀστυγείτων ἐπείγεται, σκιρτῶσι | νέοι, παρθένος ἐφήδεται, αἱ τεκοῦσαι δὲ γυναιῖκες τῆς ὠδίνος | ἐπελάθοντο καὶ τὸ βρέφος τοῖς ὤμοις ἐναποθέμεναι μέρος | τῆ χορείᾳ συμβάλλονται· καὶ τὸν πρεσβύτην ἔλκει μὲν πρὸς ἡ|συχίαν ὁ χρόνος, ἀνθελκύει δὲ πρὸς τὴν χορείαν ἢ γνώμη καὶ κα|<sup>30</sup>νοτομεῖται γῆρας καὶ παρισσοῦται νεότητι· καὶ τὸν γάμον πάντες <sup>205r</sup>θεραπεύειν ἐπείγονται· οἱ μὲν ἵνα τύχωσιν, οἱ δὲ χάριν ὁμολογοῦντες ὦν ἔτυχον.

[10] Σωφροσύνης γὰρ οὗτος καὶ ὁμονοίας διδάσ|καλος, τῆς τε φύσεως ἔρεισμα καὶ τῶν λυπούντων ἀπαλλαγὴ· | δεσμεῖ τὰ γένη καὶ συνάπτει τοὺς διεστῶτας καὶ νεωτέρας <sup>3</sup>συζυγίας ἐργάζεται· δυσκόλους ἡμεροῖ, ὁ κατηφῆς δὲ μειδιᾷ | καὶ τῷ σκυθρωπῷ τὸ πρόσωπον εἰς γαλήνην διέλυσε. πάν|τα μὲν διατρέχει, πάντα δὲ κοσμεῖ, πάντα πλάττει πρὸς εὐνοίαν. | ὅς καὶ τὴν παροῦσαν ὑμῖν συζυγίαν ἐργάζεται, οἰκοθεν οἰκαδε | παρθένον ἀγαγὼν καὶ συνάπ- των οὖς δὴ καὶ πρὸ τῶν γάμων ἢ φύσις <sup>10</sup>τῆ συγγενείᾳ συνέδησε.

[11] Πάντα δὲ τοῖς τελουμένοις κοινά· πατρὶς | μία, τοῖς ὑφ' ἥλιον τὸ κάλλιστον, ἦν εὐτύχησεν ἠπειρος, ἦν οἰκειώ|σατο θάλασ- σα, καὶ τοῖς παρ' ἑκατέρου δώροις σεμνύνεται, καὶ | γεωργοὶ καὶ ναῦται τοῖς παρ' ἀλλήλων φαιδρότεροι· ἀλλὰ καὶ γένος | ἐν τοῖς τελουμένοις τὸ γνῶρισμα, καὶ μία ρίζα, ἦνπερ ἀυχοῦντες, <sup>15</sup>εἶτα τοῖς κλάδοις διαιρεθέντες, πάλιν τῷ γάμῳ συνάπτονται. οὐ|δέτερος οὖν ὡς εὐγενείᾳ προύχων καθ' ἑκατέρου· | ὁ γὰρ εἴποις τὸν ἕνα κοσμῶν, ἀμφοτέροις ὑφαίνων λανθάνεις | τὸν ἔπαινον.

[12] Τί γὰρ Μελίτιον ἐρεῖς, τὴν ἐν δικαστηρίῳ γλῶτταν, | τὴν ἐπὶ Δάφνης ἀρχήν, τὸ τῆς γνώμης φιλότιμον; ταῦτα τοῖς <sup>20</sup>νυμ-

23 πανηγυριζόντων corr.: πανηγυζόντων cod. | 24 πόδεσσιν inserui, ὠρχήσαντο corr.: ὄρχ- cod., χείτων cod. a.c. <sup>205r</sup> 8 ὑμῖν corr.: ἡμῖν cod. | 11 τοῖς corr.: τῆς cod. | 11-12 οἰκειώσατο corr.: οἰκειόσατο cod. | 19 Δάφνης corr.: δάφης cod. ut vid.

φευομένοις κοινά, τῆς πρὸς αὐτὸν συγγενείας ἴσω μέτρῳ μεριζομένης· μητρὸς γὰρ πατῆρ ἑκατέρῳ γνωρίζεται. εἰ δὲ Κυριακὸν φῆς | τὸ μέγα τῆς βουλῆς ἐγκαλλώπισμα, ἢ Βιάτορα, τοῦ μεγίστου | δικαστηρίου γλωτταν συνήγορον, ἢ καὶ Σαλαμίνιον, οὗ καὶ ψιλῆ | προσηγορία κινεῖν οἶδε τὸν ἔπαινον, τὸν ὅτι κάλλιστον τῆ |<sup>25</sup> πόλει φανέντα τε καὶ γενόμενον, τὸν Ἐρμῆν καὶ Μούσας τῆ πατρίδι καθιερώσαντα, δι' ὧν στοαὶ καὶ τείχη καὶ πόλις εὐδαίμων, ἢ πόλις <ἀνδρῶν τοσοῦτων πληθύουσα> | <ὁποῖον> ἂν τούτων ὀνομάσης, οὐδετέρου ξένον τὸ θαῦμα. πάντα γὰρ αὐτοῖς | Μελίτιος εἰσποιεῖ, τῆ τῶν ἀδελφῶν προσηγορία κοσμῶν ὁμοῦ καὶ | κοσμούμενος.

[13] Ὁ δὲ τοῦ νυμφίου πατῆρ τοῦ μεγάλου Κυριακοῦ σε|<sup>30</sup>μνολόγημα σὺν ἀδελφῶ παραπλησίῳ, τῆς βουλῆς διέπων τὰ ||<sup>205v</sup> πράγματα, λουτρὸν παρασχὼν τῆ πόλει καινότερον (ὃ διέφθειρε μὲν | ὁ χρόνος, φροντίς δ' Ἰωάννου καὶ Τιμοθέου πάλιν πόνοι διήγειραν, καὶ χάριν ὁμολογοῦμεν καθελόντι τῷ χρόνῳ, διπλάσιον καὶ | κρεῖττον δι' αὐτοὺς κομισάμενοι), ὁ τοίνυν τοῦ νυμφίου πατῆρ οὐχ ἡ|<sup>δ</sup>ύς; οὐ πρᾶος; οὐκ εὐχαρις; οὐ Μουσῶν τρόφιμος; οὐ νόμοις | ἐντριβής; οὐ κοινὰ πάντα πρὸς τὸν τῆς νύμφης πατέρα κτησάμενος; | [14] ὃν ἐπαινεῖν βουλόμενος, μὰ τοὺς Ἐρωτας αὐτοὺς εἰς ἀπορίαν ἐλαύνομαι· τί γάρ; εἰπὼν <μόνον> μέγαν Ἰσίδωρον, ἀρκοῦντα παρέξω τὸν ἔπαινον. | ἐκεῖνον γάρ τις ἀκούων μὲν τὴν φήμην ἐθαύμασε ὡς ἀνθρώπου μέτρον πο|<sup>10</sup>λλοῖς νικῶσαν τοῖς ῥήμασιν· πειραθεῖς δέ, τὴν φήμην ἐγκέκληκε, τῶν | προσόντων πλεονεκτημάτων νικωμένην θεώμενος, τὸ τῆς εὐσεβείας βλέπων κεφάλαιον, τὸ τῶν ἀρετῶν ἰδὼν καταγώγιον, τὴν αἰδῶ θαυμάζων, τὸ τῆς ἐπιεικειᾶς πλήθος ἀγόμενος, τὴν ἄλογον μὲν γνώμην, τὴν δὲ τῆς εὐνοίας κρηπίδα, καὶ τὸ Μουσῶν ὀρῶν ἐνδιαίτη|<sup>15</sup>μα, τὴν δὲ τῆς Ἐρμοῦ παλαίστρας ὑπόθεσιν, καὶ τῆς Ἰταλῶν μούσης ταμεῖον νόμων εὐρῶν, καὶ δίκης μὲν εἰκόνα καὶ τῆς | σωφροσύνης ἀληθὲς ἐγκαλλώπισμα· ὅτι γὰρ ἂν εἴποις, κατόπιν | οἱ λόγοι τῆς χρείας· πλὴν τοσοῦτον ἂν εἴποιμι τῆς ἀληθείας | ἐχόμενος, διότι τοσοῦτον κοσμῶν, οὕτω πρὸς ἄκρον εἶχεν ἕκαστον, ὡς |<sup>20</sup> μόνον ἐκεῖνο κτησάμενος. ἀλλ' ἐκεῖνος μὲν πρὸς θεῖον οἶμαι κληρὸν με|τέστη καὶ τὸ σῶμα δούς τῆ γῆ πρὸς κρεῖττω λῆξιν ἀνέδραμεν, | ἀνθ' ἑαυτοῦ τὴν νύμφην καταλιπὼν τῶν τοσοῦτων πλεονεκτημάτων | ὡς γυναικὶ προσῆκον τὰ σπέρματα διασφύζουσαν.

22 ἐγκαλλώπισμα corr.: ἐγκαλλό- cod. | 24 κοινεῖ cod. a.c. | 26 στοαὶ corr.: στοὰς cod., post ἢ πόλις lacunam statui et supplevi J. Vit. 142 coll.: utrum ἀνδρῶν (τοιούτων/τηλικούτων καὶ) τοσοῦτων διαιρουμένη τοῖς πλήθεσιν / τῷ πλήθει an ἀνδράσι (τοιούτοις/τηλικούτοις καὶ) τοσοῦτων διαιρουμένη (cf. <Procop. Gaz., monod. 1, p. 20, 28 Sideras)? | 27 ὁποῖον inserendum ci. Corcella qui τούτον quoque cod. in τούτων corrigendum prop. ||<sup>205v</sup> 2 Ἰωάννου cod. ut vid. | 8 μόνον inserui | 10 ἐγκέκληκε corr.: ἐγκλήκε cod. ut vid. an ἔγνωκε (i.e. *condemnat*)? | 13 ἀγόμενος cod. ut vid.: an ἀγα-? | 15 Ἐρμοῦ corr.: ἐρήμου cod. | 16 δίκης corr.: δίκας cod., εὐρῶν νόμων (β et α) cod. | 17 ἐγκαλλώπισμα corr.: ἐγκαλό- cod.



[15] Τί γάρ αὐτῆς οὐ σε|μνόν; οὐ σωφροσύνην ἔχει θεμέλιον συζυγίας εὐδαιμόνος; οὐκ <sup>25</sup> Ἀθηναῖς φύσις ἔργοις κομᾶ; οὐκ ἄρρεσιν ἄγνωστος; πλὴν | ὅτι χθὲς καλῶς ἐγινώσκετο θαυμαζομένη τῆς θέας. οὐ κοσ|μεῖται σιγῇ; οὐκ αἰδουμένη φθέγγεται; μὴ φθειρομένη διή|μυρτεν; οὐ τοῖς καλοῖς εὐπειθής; οὐκ ἀπειθοῦσα τοῖς χείροσι; | μὴ θυμῶδης, <μῆ> δύσερις, μὴ συζύγου γνώμη δυσάρεστος. <sup>30</sup> οὐ χάρισιν ὄλον τὸ πρόσωπον ἀπαστράπτεται; οὐκ ὀφθ||<sup>206r</sup>αλμοῖς αὐτῆς ὁ θεατῆς ὑποκίπτει καὶ προσκυνεῖν ἀναγκάζεται; οὐ καλλιπάρης; οὐ βοῶπις; οὐκ ἀργυρόπεζα; | (μεθίσταται γὰρ πρὸς Ὅμηρου Μοῦσαν τῷ θαύματι). οὐ τὴν | μητέρα φέρει τοῖς ἔργοις; οὐ τὴν τοῦ νυμφίου μητέρα τοῖς <sup>5</sup> θαύμασι; παρ' ἧ τραφεῖσα μητέρα δευτέραν καλεῖ, καὶ τὴν ἐκα|τέρας ἀρετὴν ἐκαρπώσατο, τῆς μὲν προελθοῦσα, | ὑπὸ θατέρας δὲ τραφεῖσα, καὶ πρὸς τὸ μείζον ἐπειγομένη. | ὅπη γὰρ ἴδοι τὴν τοῦ πατρὸς μητέρα, τὰς τῆς μητρὸς ἀδελφάς, παν|ταχόθεν σωφροσύνης, οἰκουρίας, εὐσεβοῦς γνώμης ἐφέρπετο <sup>10</sup> παραδείγματα.

[16] Ἀπορῶ δέ· τίνα καλέσω τὸν ἄνδρα διὰ ταύτην | ἧ τὴν νύμφην διὰ τοῦτον εὐδαιμόνα; ὅσα γὰρ εἰσφέρει κομίζεται. τί γὰρ τοῦ νυμφίου πρὸς πείραν ἡδίων; τί δὲ πρὸς | ἀκοὴν εὐμενέστερον; ἐθρέψαντο τοῦτον Μοῦσαι, Ἑρμῆς | ἐπήνει λόγοις χορεύοντα, καὶ διέλαμπεν αἰεὶ λογικῆς ποιήμης, <sup>15</sup> οἷα δὴ κριὸς ἐξηγούμενος, μέγα μὲν ὑπὲρ τοὺς ἡλικιώτας | ἐν Ἑρμοῦ χορεῖα φθειρόμενος, ἐν δὲ ταῖς ἐντεύξεσι ταπεινότερος τῶν ἐλαττόνων. φρονῶν ὁμοῦ καὶ φθειρόμενος, οὐ ῥῆμα | κομπῶδες, οὐ προαίρεσιν ἄδικον, οὐκ ἔργον ἀσελγὲς ἀπε|δείκνυτο· οὐ πρὸς ῥαθυμίαν ὁ πλοῦτος, οὐ τροφή πρὸς <sup>20</sup> ἡδονὴν ἐφειλύσατο.

[17] Τοῦτον ἔχεις, ὦ νύμφη, τοῦ νυμφίου τὸν | κόσμον, ὃν ἀρεταὶ καὶ λόγοι συνεστήσαντο· τοιαύτην εὐτυχεῖς, | ὦ νυμφίε, κοινωνὸν τοῦ βίου καὶ σύνοικον. ἀλλὰ μὴ φθόνος ὑφέρποι, μηδὲ διαλύσαι τὴν συζυγίαν ἢ Τύχη. θεὸς δὲ αὐτὴν | μακροτέρῳ χρόνῳ καὶ παίδων τιμήσοι γονῇ.

[18] Ἄλλ' ὦ πόσων <sup>25</sup> Ἑρώτων στίφος ἐπέρχεται, τῆς τεκούσης ἡγούμενον, καὶ | ἀπειλοῦσι καταλέγειν τοῦ βήματος, εἰ μὴ λύσας τὸν σύλ|λογον τῆ πασταδί παραπέμψω τὸν νέον· καὶ αὐτὸ δέ μοι δυσ|χεραίνειν δοκεῖ. νῦν γὰρ Ἑρώτων ἀπτόμενος καὶ πρὸς τὴν νύμ|φην ἀποδημῶν, εἰ καὶ πάρεστι, καὶ τοῦ βραχέος <λόγου τοῦς> μακροτέρους τῆς <sup>30</sup> Ἰλιάδος ὀρίζεται.

27 φθέγγεται corr.: φθέγκ- cod. ut semper | 29 μὴ addendum prop. Corcella ||<sup>206r</sup> 1 αὐτῆς corr.: αὐταῖς cod. | 2 βοώπις corr.: βοώπης cod. | 3 μεθίσταμαι corr. prop. Corcella | 9 πανταχόθεν corr.: πανχόθεν cod. | 12 ἡδίων corr.: ἴδιον cod. | 13 Ἑρμῆς corr.: -ῆς cod. | 25 στίφος corr.: στίφος cod. | 27 παραπέμψω corr.: παραπέψω cod. ut vid. | αὐτὸ cod.: an αὐτός? | 29 βραχέος corr.: βραχεῖς cod., λόγου τοῦς inserui

*Il discorso celebra la presente festa di nozze e, gioiando dei consacrati ad esse, quasi ilare ha lo stile e danza alquanto vivacemente.*

### Per l'eloquentissimo Meles e la venerandissima Antonina

[1] Ho avuto la gioia, o Fortuna, di vedere questo giorno, che desideravo vedere, assistendo al quale ringiovanisco, nel quale il mio animo rinvigorisce. Anche la luce risplende più luminosa, mentre il sole mi sembra abbellirsi di raggi più insoliti alla vista del baldacchino nuziale, che Afrodite costruì, sul quale danzarono gli Eroti. Da parte di Ermes un giovine, da parte di Atena una vergine accolgo, marchio della nobiltà di nascita, il primo fiore della città; ed essi convincono a resistere al colpo di Afrodite ed a sopportare il dardo scagliato dagli Eroti. Mi sembra che le Muse partecipino alla festa, anzi esse sorridono straordinariamente nel vedere un giovane dotto sopraffatto da assai frequenti dardi, cacciato con l'arco e non più in grado di fuggire. Mettono in moto i loro rampolli, facendo a gara con gli Eroti, e colpiscono con le parole, quanto quelli con gli amori. [2] Sicché offrirò i miei servigi ai loro rampolli, offrendo come mezzo la mia lingua e pronunciando queste parole – anche per queste parole del discorso sono le Muse che si danno da fare –, rendendo il presente omaggio ad esse così come ai giovani, perché esse li hanno onorati con parole, essi, a loro volta, le hanno adornate di frequenti doni del lignaggio stesso. E danzerò in onore del giovane, che molto e spesso nella nostra palestra ha danzato.

[3] Cogliendo l'occasione della festa, darò inizio al mio discorso, narrandovi di Gamos, colui che verosimilmente direbbero padre degli uomini e degli dèi prima di Zeus. Mentre infatti regnava Chaos – e difatti c'era una volta Chaos, prima che Gamos fatta la sua comparsa vi ponesse termine – e la natura di tutti gli elementi era sconvolta da furia incessabile e gli elementi si riversavano gli uni sugli altri con cambiamento improvviso (la terra rigonfia, le acque esondanti, l'aria refrattaria, il fuoco divampante), affrontandosi, scontrandosi, prevaricando gli uni sugli altri, e la materia si trasformava balzando disordinatamente, e gli elementi soccombenti a turno governavano e quello prevalente non aveva stasi, né esistendo l'ordine quale ora è anche inteso, in tale stato di cose, per cui la natura era sempre in lotta con se stessa, s'impose Gamos: si compose l'armonia, sopraggiunsero le tregue e la battaglia lasciò il posto all'ordine.

[4] La terra si portava in basso, il fuoco rimontava in alto, l'aria riempiva in certo qual modo quanto vi è nel mezzo e le correnti si ritiravano nell'alveo dei letti. Il cielo sostenendo tutto nel mezzo lo racchiude con rotazioni incessanti. Al suo moto si muovono le stelle, diverse per grandezza e colore, e si combinano armoniosamente le une con le altre in figure di danza. La luna, cresciuta di gradi precisi, si arresta, di conseguenza, una volta invecchiata, ringiovanisce, scambiando la vecchiaia con più giovane luce. L'occhio di ogni cosa, il sole, risplendé, scendendo con misura definita la durata della notte rispetto al giorno e dell'inverno rispetto all'estate. Tutto si compone al cenno di Gamos.

[5] Per impulsi spontanei, sospinto alla necessità della comunanza ed alla potenza dell'amore, anche Oceano per primo fu pazzo d'amore per Teti; bramò, invece, la terra il cielo; Crono si congiunse a Rea; Zeus prende in moglie Era, lui

che, dopo essere stato generato, imitava il genitore e ciò che ebbe restituiva, sicché si affrettava alle seconde discendenze. Pieno era il cielo e Gamos sospinto si portava nell'aria, in modo che anche qui a sua volta ci fu il canto degli uccelli, ci furono le frecce dei Signori, e l'uno si slanciò sull'altro cantando il desiderio. Conseguentemente la terra accolse il dio, la terra ed il mare diedero alla luce animali, come ripartendoseli tra di loro. Degli esseri generati avendo ottenuto chi una natura chi un'altra, comminava, strisciava, nuotava.

[6] Fra di essi danzava Eros, per il timore che gli esseri comparsi potessero estinguersi e che non vi potesse essere una seconda generazione e che l'antica natura, senza avvedersene, implodesse. Ecco tutto s'indirizzava verso il pungolo del desiderio, legato alla necessità della propria natura. E dei dardi di Afrodite nessun uomo rimase all'oscuro, nessuna donna inesperta; neppure il leone ne era libero, né ai pesci le correnti spegnevano il fuoco dell'amore. Nulla così totalmente e violentemente fa resistenza al cuore: ciò che non rinnega la natura, pure blandisce l'amore. Se mi passi l'espressione, anche la pianta ama e, pur non potendo spostarsi, inclina in parte la sua figura, quasi annunciando con voce senza vita agli agricoltori il proprio amore. Questi ultimi, poiché il desiderio non dice rimedi, escogitarono un artificio; e con un fascio di rami producono un'unione, curando l'amore.

[7] Ho sentito dire anche di pietre (ché neppure lasciò che queste fossero insensibili al dolcissimo fuoco ed il loro incantesimo d'amore ha finito per creare il loro appellativo); dicono appunto che queste, suddivise in ciascuno dei due generi e non poste ad eccessiva distanza, amano con gli occhi dell'amore: con forza invisibile e attrazione dei desideri strisciando l'una verso l'altra pervengono sempre in un unico punto, e il toccarsi reciprocamente è termine del loro movimento.

[8] E che dire delle attrazioni delle stelle e dei fiumi che non scappano ad Eros che viaggia finanche nel bel mezzo del mare? Ma Zeus stesso, superiore agli altri, non parte per la terra? Non s'inchina al dardo e obbedisce? Non fu oro? Non toro? Non uccello? Non ciò che piaceva al Desiderio vi diviene? Poseidone non è trascinato verso la terra, amante di terraferma prigioniero del desiderio? Non era arciere Apollo fin tanto che vide Eros arciere? Nelle restanti cose, dunque, gli dèi sono in discordia l'uno fra l'altro: all'uno stanno a cuore le armi, all'altro la guerra, all'altro ancora il mare; tutti, invece, si preoccupano delle nozze e si vantano dei loro epiteti nuziali: Zeus Gamelios, Era Zigia, le Cariti sui baldacchini nuziali, Eros ministro, lotto di Afrodite le nozze.

[9] Il ricco è munifico durante le nozze, il povero brama di superare la propria sorte. In occasione delle feste per le altre divinità, la grazia si estende fino ai partecipanti; in occasione, invece, della celebrazione delle nozze, anche a quanti non spetterebbe. Tutti sono raggianti, ridono, "coi piedi si lanciarono nella danza"; il vicino di casa è allegro, il popolo talora più raggiante, l'abitante nei dintorni è impaziente di danzare, saltellano i giovani, la vergine gioisce, le madri hanno dimenticato il loro travaglio e depresso il proprio piccolo sulle spalle contribuiscono alla danza; il tempo porta l'anziano al riposo, ma l'animo tira in senso contrario verso la danza, di conseguenza la vecchiaia si rinfresca e fa a gara con la giovinezza. Insomma, tutti coadiuvano a curare le nozze: gli uni per conseguirle, gli altri celebrando la grazia di ciò che hanno già conseguito.

[10] Il matrimonio, infatti, è maestro di temperanza e di concordia, sostegno

della natura e scampo per i sofferenti; lega le stirpi, congiunge i separati e crea le più giovani unioni; placa i burberi, il triste sorride ed il volto per l'accigliato ecco che si scioglie in bonaccia. Tutto egli raggiunge, tutto prepara, tutto dispone all'affetto. Egli che anche la presente vostra unione ha messo in opera, avendo condotto una vergine da casa a casa e unendo coloro i quali certo anche prima delle nozze la natura unì per comunanza di stirpe.

[11] Tutto è comune ai celebrati: un'unica patria – ciò che vi è di più bello per i mortali –, che la terraferma fece prosperare, che il mare rese favorevole, e si gloria dei doni che le provengono da entrambi, sicché tanto gli agricoltori, quanto i marinai sono assai raggianti per quanto viene dall'una e dall'altro; ma anche una sola stirpe è il segno di riconoscimento per i consacrati, ed una sola radice, la quale appunto vantando, essendosi in seguito divisi per rami, nuovamente uniscono con le nozze. Nessuno dei due, dunque, superiore quanto a nobiltà di nascita rispetto all'altro: ché quel che potresti dire esaltando uno, non ti accorgi che stai tessendo l'elogio per entrambi.

[12] Cosa dirai, infatti, di Melitios, della sua lingua in tribunale, della sua carica a Dafne, dell'ambizione del suo animo? Sono cose queste in comune agli sposi, visto che in egual misura sono suoi consanguinei: infatti, il padre della madre è riconosciuto esserlo per entrambi. Se poi menzioni Ciriaco, il vanto della *boulé*, o Biatore, l'avvocato, lingua del grandissimo tribunale, o anche Salaminio, di cui anche il nudo appellativo sa suscitare l'elogio, lui che è apparso e risultato ciò che di più bello vi è per la città, consacrando Hermes e le Muse alla sua patria, grazie ai quali portici e mura e una città felice, la città <prospera di siffatti uomini>, <quale> di questi nomineresti, la meraviglia non è estranea a nessuno dei due sposi. Tutto infatti loro attribuisce Melitios, esaltando, così come nello stesso tempo ne risultato esaltato, il nome dei suoi fratelli.

[13] Il padre poi dello sposo, motivo d'orgoglio del grande Ciriaco, assieme al fratello assai simile, occupandosi degli affari della *boulé*, avendo offerto alla città il bagno appena restaurato (il tempo lo rovinò, ma la sollecitudine di Giovanni e le fatiche di Timoteo lo sollevarono da capo; perciò, accordiamo gratitudine al tempo che distrugge, visto che grazie ad essi abbiamo ottenuto due volte tanto e meglio), il padre dello sposo, dunque, non è caro? Non mite? Non cortese? Non allievo delle Muse? Non esperto delle leggi? Non in possesso di tutte le cose in comune con il padre della sposa?

[14] A voler elogiare costui, per gli Eroti in persona, sono imbarazzato. Che mai? Col solo pronunciare il grande Isidoro, offrirò l'elogio che basta. Difatti uno sentendone parlare, resta colpito dalla fama in quanto supera di molte parole la misura umana; fattane prova, finisce col biasimare la fama, constatando che essa è inferiore ai successi propri di costui, osservandone l'essenza della *pietas*, vedendone l'albergo delle virtù, ammirandone il pudore, meravigliandosi della grandezza della sua equità, l'ineffabile animo, il fondamento della sua benevolenza, e vedendo la dimora delle Muse, la base della palestra di Hermes, e avendo trovato il tesoro delle leggi della musa italica, l'immagine della giustizia e il vero fiore all'occhiello della temperanza. Qualunque cosa potresti dire, le parole non rendono conto della reale esperienza; almeno, io potrei dire, tenendomi alla verità, che egli, di tanto dispo-

nendo, riusciva a dominare ogni cosa al massimo grado, come fosse in possesso solo di quella. Eppure, egli passò – ritengo – alla sorte divina e, avendo dato il corpo alla terra, si lanciò verso una miglior sorte, lasciato al posto suo la sposa, la quale preserva i semi di siffatti successi, come si conviene ad una donna.

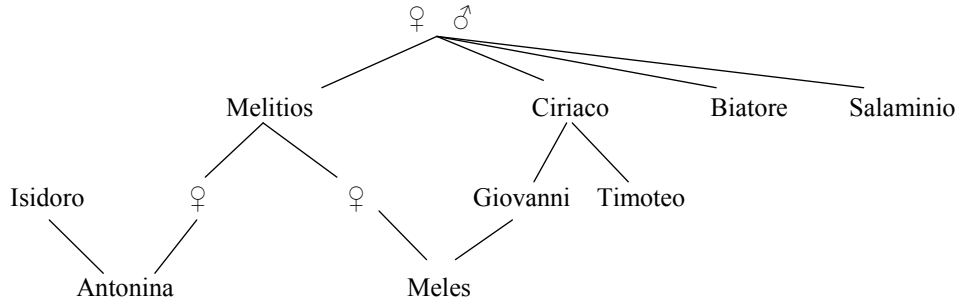
[15] Cosa in lei che non sia agusto? Non possiede la temperanza, fondamento di una coppia felice? Non prospera di azioni la natura di Atena? Non è sconosciuta agli uomini (tranne per ieri, in cui, ammirata per il suo aspetto, è stata conosciuta)? Non fa del silenzio un proprio ornamento? Non parla con timidezza? Forse che sbaglia parlando? Non dà retta agli onesti? Non ricalcitra i malvagi? Tanto meno è animosa, litigiosa, restia alla volontà del compagno. Non di grazie brilla l'intero volto? Non si piega al suo sguardo lo spettatore ed è costretto ad inchinarsi? Non è dalle belle guance? Non dagli occhi grandi? Non dai piedi d'argento? (Per il prodigio della sua bellezza si muta in Musa di Omero). Non sostiene la madre con le proprie fatiche? Non la madre dello sposo con i suoi gesti straordinari? Presso costei allevata, la chiama seconda madre, così ha messo a frutto la virtù di entrambe, della madre da cui è venuta al mondo, dell'altra da cui è stata allevata, finanche spingendosi ad uno stadio superiore: dove infatti veda la madre del padre, le sorelle della madre, da ogni parte gliene vengono esempi di temperanza, di vita ritirata, di pia disposizione d'animo.

[16] Sono in difficoltà: chi chiamerò felice, l'uomo per lei o la sposa per lui? L'entrata è infatti guadagno. Cosa dire di più caro dello sposo alla prova dei fatti? Cosa di più favorevole al sentito dire? Le Muse lo allevarono, Ermes lo incoraggiava mentre danzava coi discorsi, e si distingueva sempre in mezzo al gregge eloquente, come montone guida, forte urlando sui compagni nella danza di Ermes, mentre nelle sedute pubbliche più umile di quelli a lui inferiori. Col riflettere ed il parlare, non produsse parola millantatoria, non decisione ingiusta, non azione impudente; non verso l'indolenza lo trascinò la ricchezza, non verso il piacere smodato il cibo.

[17] Questo considera, o sposa, è l'ornamento di tuo marito, ornamento che le virtù e i discorsi hanno tenuto assieme; ottieni, o sposo, siffatta donna quale compagna di vita e tua congiunta. Che l'invidia non s'insinui e la Tyche non sciolga la coppia! Dio la onori per più lungo tempo anche con la nascita di prole.

[18] O di quanti Eroti torna sopraggiunge, trasportando la loro madre, e minacciano il parlare della tribuna, qualora io, avendo sciolto l'assembramento, non faccia passare il giovine per andare verso il baldacchino nuziale; anche quello mi sembra che egli abbia in uggia. Ché ora avendo toccato gli Eroti e andando in direzione della sposa, se anche è presente, pure separa tra sé il discorso breve da quelli più lunghi dell'*Iliade*.

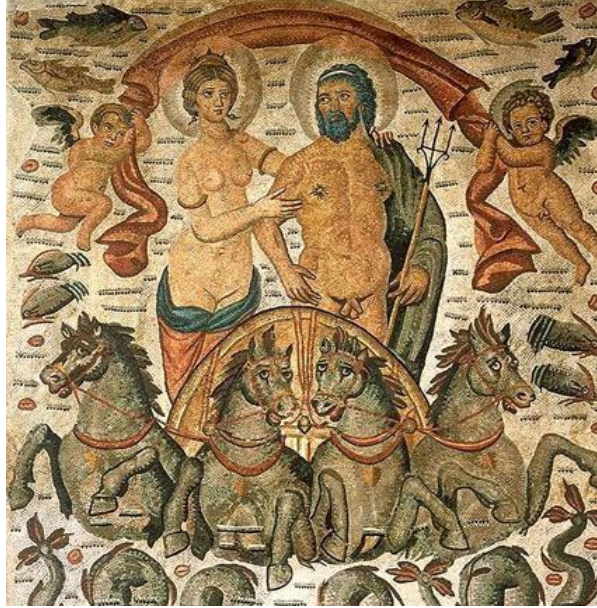
**Albero genealogico  
della famiglia degli sposi celebrati da Procopio**



206

αχμαλταύκισ' οβραυθής ὑποκῦπτι, καὶ προσηνῆναγα  
 ζεται; οὐκαλίπ' ἴκος; θυβωπας; οὐκ ἐβ' ὑρέβαλα,  
 μερίαιται γ' ἢ πρόσομαρ οὐραυδ' ἰβ' ἰωμελι· οὐτῶ  
 μερὰ φέρει τὸ ἐρίσι; οὐτῶ τοῦ ὑμφίου μερὰ τοῦ  
 βανρασσι, πρὴν τρεφῆ μερὰ δ' ἡπ' ἔρακελί, καὶ τῶ ἐκα  
 τέρσο ἀεστῶ ἐκαρπώσφι, τῆρ μὲν προηβόσα,  
 ὑπὸ βατέρων δ' ἔραφία, καὶ πρὸς τὸ μέλον σπῆτο μὲν ἡ,  
 ὅσπ' ἴδιον τῶ πρὸ μερὰ, τῶν τῆς μερὰ ἀδ' ἔρασαν  
 χόθωσο φροσῶνα οἰκουρίας· ἀβθεσάνρας ἐφ' ἔρασο  
 π' ἄδ' ἰμελι· ἀσπρὸ δ' ἐτίνακαλεσὼ τὸν ἀνδ' ἀδισπῆην,  
 ἢ πῶν ὑμφιν δ' ἰσ' οὐτὸν ἐδαίμονα· ὅσπ' ἴδο φέρει κομ  
 ζεται· τί γ' τοῦ ὑμφίου πρὸς π' ἔραϊδον· τί δ' ἐπρὸ  
 ἄκον ἀμυβῶσφιν· ἐδ' ἔραφίτο· τὸ ὑτ' ἔραμυδ'· ἐρ' ἔρα  
 ἔρα ἴδοις χερσῶν τε· καὶ ἀέλασπεν ἔρα ἴδοις πῆν  
 ὅσπ' ἀκρίσ' ἔρα ἴδοις· μερὰ μὲν ὑπὸ τοῦ ἀκρίσ' ἴδοις,  
 λῆσ' ἔραμυδ' ἔρα ἴδοις· ὡδ' ἔραμυδ' ἔρα ἴδοις τῶ  
 νότεροσ τῶν ἔραμυδ' ἔρα ἴδοις· ὡδ' ἔραμυδ' ἔρα ἴδοις  
 Κομ' ἔραμυδ'· οὐ προαίρεσ' ἀκρίσ' ἴδοις· ὡδ' ἔραμυδ' ἔρα ἴδοις  
 ἔραμυδ'· οὐ προαίρεσ' ἀκρίσ' ἴδοις· ὡδ' ἔραμυδ' ἔρα ἴδοις  
 ἢ δονῶν ἐφ' ἔραμυδ' ἴδοις· τὸ ὑτ' ἔραμυδ' ἴδοις ὑμφίον  
 Κομ' ἔραμυδ'· ὡδ' ἔραμυδ' ἴδοις ἔραμυδ' ἴδοις· τὸ ὑτ' ἔραμυδ' ἴδοις  
 τῶ ὑμφίον κοιναν τῶ ἴδοις καὶ σῶσις· ὡδ' ἔραμυδ' ἴδοις ὑ  
 ἐρ' ἔραμυδ'· μερὰ δ' ἐραμυδ' ἴδοις ἔραμυδ' ἴδοις· ὡδ' ἔραμυδ' ἴδοις  
 μακροτέρων ἔραμυδ' καὶ πῶν ἀκρίσ' ἴδοις· ἀλλ' ἔραμυδ' ἴδοις  
 ἐρ' ἔραμυδ' ἴδοις ἔραμυδ' ἴδοις ἔραμυδ' ἴδοις· καὶ  
 ὡδ' ἔραμυδ' ἴδοις ἔραμυδ' ἴδοις τῶ ἴδοις, ἔραμυδ' ἴδοις  
 λογον, τῶ ἔραμυδ' ἴδοις ἔραμυδ' ἴδοις· καὶ αὐτὸ δ' ἔραμυδ' ἴδοις  
 ἔραμυδ' ἴδοις· ὡδ' ἔραμυδ' ἴδοις ἔραμυδ' ἴδοις· ὡδ' ἔραμυδ' ἴδοις  
 φησὶ ἀπὸ τῶ ἴδοις καὶ π' ἔραμυδ'· καὶ τὸ βραδύμακροτεροσ τῶ  
 ἴδοις ὡδ' ἔραμυδ' ἴδοις·

Tav. 1. Ms. Athon. Mon. Dion. 347 (3881 Lambros), f. 206r



Tav. 2. *Carro di Poseidone*

Mosaico pavimentale proveniente da Costantina (ca. 315-325),  
Museo del Louvre (Ma 1880) – Parigi



Tav. 3. *Europa e il toro*

Mosaico pavimentale (età imperiale), Museo Archeologico di Sparta.





Tav. 4. *Afrodite e gli Eroti*  
Mosaico pavimentale proveniente da Thuburbo-Majus (IV sec.),  
Museo del Bardo – Tunisi